叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗雷德里克·道格拉斯文集(collected Articles Of Frederick Douglass) 000001

2. 弗雷德里克·道格拉斯文集(collected Articles Of Frederick Douglass) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗雷德里克·道格拉斯文集(Collected Articles of Frederick Douglass)

[kə'lektɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fredrɪk] ['dʌgləs]
Collected **Articles** **of** **Frederick** **Douglass**
集 文章 的 弗雷德里克 道格拉斯

弗雷德里克·道格拉斯文集

[baɪ] ['fredrɪk] ['dʌgləs]
by **Frederick** **Douglass**
经过 弗雷德里克 道格拉斯

弗雷德里克·道格拉斯

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri]
My **Escape** **from** **Slavery**
我的 逃脱 从 奴隶制

我逃离奴役的经历

[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n]
Reconstruction
重建

重建

['dʌgləs] , ['fredrɪk] .
Douglass **,** **Frederick** **.**
道格拉斯 , 弗雷德里克 .

道格拉斯，弗雷德里克。

“ [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .
“ **My** **Escape** **from** **Slavery** **.**
“ 我的 逃脱 从 奴隶制 .

"我逃离奴役的经历。"

” [ðə; ði] ['sentʃəri] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzi:n] - , [en] . [es] . [wʌn] (['noʊv] . -) : - - - .
” **The** **Century** **Illustrated** **Magazine** **23** **,** **n** **.** **s** **.** **1** **(** **Nov** **.** **1881** **)** **:** **125** **-** **131** **.**
” 这 世纪 插图 杂志 - , n . s . 1 (十一月 . -) : - - - .

《世纪画报》23，ns 1（1881 年 11 月）：125-131。

[maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri]
My **Escape** **from** **Slavery**
我的 逃脱 从 奴隶制

我逃离奴役的经历

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['nærətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['sleɪvəri] , ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
In **the** **first** **narrative** **of** **my** **experience** **in** **slavery** **,** **written** **nearly** **forty** **years** **ago** **,**
在 这 第一的 叙述 的 我的 经验 在 奴隶制 , 书面 几乎 四十 年 前 ,

在我近四十年前写下的第一篇关于我奴隶经历的叙述中，

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['raɪtɪŋz] [sɪns] ,
and **in** **various** **writings** **since** **,**
和 在 各种各样的 著作 自从 ,

此后，他在各种著作中也提到过：

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər]

I	have	given	the	public	what	I	considered	very	good	reasons	for
我	有	给定	这	民众	什么	我	经过考虑的	非常	好的	原因	为了

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] .

withholding	the	manner	of	my	escape	.
扣留	这	方式	的	我的	逃脱	.

我已经向公众给出了我认为非常充分的理由，说明我为什么不透露我的逃脱方式。

[ɪn] ['sʌbstəns] [ðiːz] ['ri:z(ə)nz][wɜ:r; wər] , [fɜ:rst] ,

In	substance	these	reasons	were	,	first	,
在	物质	这些	原因	是	,	第一的	,

实质上，这些原因首先是：

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st]

that	such	publication	at	any	time	during	the	existence	of	slavery	might	be	used
那	这样的	发布	在	任何	时间	期间	这	存在	的	奴隶制	可能	是	用过的

[baɪ][ðə; ði]['mæstər] [ə'genst] [ðə; ði] [sleɪv] ,

by	the	master	against	the	slave	,
经过	这	掌握	反对	这	奴隶	,

在奴隶制存在的任何时候，此类出版物都可能被奴隶主用来对付奴隶。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['fju:tʃər] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['eni] [hu:] [maɪt] [ə'dɑ:pt][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [ðæt] [aɪ]

and	prevent	the	future	escape	of	any	who	might	adopt	the	same	means	that	I
和	防止	这	未来	逃脱	的	任何	WHO	可能	采纳	这	相同的	方法	那	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

并防止将来有人采取与我相同的手段逃脱。

[ðə; ði]['sekənd]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [stɪl] [mɔ:r] ['baɪndɪŋ][tu:; tə]['saɪləns] :

The	second	reason	was	,	if	possible	,	still	more	binding	to	silence	:
这	第二	原因	曾是	,	如果	可能的	,	仍然	更多的	结合	到	沉默	:

第二个原因，如果可能的话，对沉默的约束力更强：

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['di:teɪlz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][pʊt][ɪn]['perəl][ðə; ði]['pɜ:sənz][ænd; ənd]

the	publication	of	details	would	certainly	have	put	in	peril	the	persons	and
这	发布	的	细节	会	当然	有	放	在	危险	这	人	和

['prɑ:pərti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'sɪstɪd] .

property	of	those	who	assisted	.
财产	的	那些	WHO	协助	.

公布细节肯定会危及协助者的生命和财产安全。

['mɜ:rdər][ɪt'self][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['stɜ:rnli][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Murder	itself	was	not	more	sternly	and	certainly	punished	in	the	State	of
谋杀	本身	曾是	不是	更多的	严厉地	和	当然	受到惩罚	在	这	状态	的

['merilənd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

Maryland	than	that	of	aiding	and	abetting	the	escape	of	a	slave	.
马里兰州	比	那	的	协助	和	教唆	这	逃脱	的	一个	奴隶	.

在马里兰州，谋杀罪的惩罚力度并不比协助和教唆奴隶逃跑的罪行更严厉、更确定。

['meni] ['kʌlərd] [men] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] [kraɪm][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [eɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv]

Many	colored	men	,	for	no	other	crime	than	that	of	giving	aid	to	a	fugitive
许多	有色	男人	,	为了	不	其他	犯罪	比	那	的	给予	援助	到	一个	逃犯

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

许多黑人男子，仅仅因为帮助逃亡奴隶而犯下罪行，

[hæv; həv] , [laɪk] [tʃɑ:rlz] [ti:] . ['tɔri] , ['perɪʃt] [ɪn] ['prɪzn] .

have	,	like	Charles	T	.	Torrey	,	perished	in	prison	.
有	,	喜欢	查尔斯	T	.	托里	,	遇难	在	监狱	.

像查尔斯·T·托里一样，有些人死于狱中。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn][maɪ]['neɪtɪv] [steɪt] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

The	abolition	of	slavery	in	my	native	State	and	throughout	the	country	,	and
这	废除	的	奴隶制	在	我的	本国的	状态	和	自始至终	这	国家	,	和

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ,

the	lapse	of	time	,
这	失效	的	时间	,

我的家乡州和全国范围内废除了奴隶制，以及时间的流逝，

['rendər][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] [əb'zɜːrvd] [noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] .

render	the	caution	hitherto	observed	no	longer	necessary	.
使成为	这	警告	迄今为止	观察到	不	更长	必要的	.

使得以往所遵守的谨慎措施不再必要。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

But	even	since	the	abolition	of	slavery	,
但	甚至	自从	这	废除	的	奴隶制	,

但即便自奴隶制废除以来，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [waɪl]

I	have	sometimes	thought	it	well	enough	to	baffle	curiosity	by	saying	that	while
我	有	有时	想法	它	出色地	足够的	到	挡板	好奇心	经过	说	那	尽管

['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ]

slavery	existed	there	were	good	reasons	for	not	telling	the	manner	of	my
奴隶制	存在	那里	是	好的	原因	为了	不是	讲述	这	方式	的	我的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

我有时自认为足以平息人们的好奇心，便会说，虽然奴隶制存在，但我有充分的理由不透露我的逃跑方式。

[ænd; ənd] [sɪns] ['sleɪvəri][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['telɪŋ]

and	since	slavery	had	ceased	to	exist	,	there	was	no	reason	for	telling
和	自从	奴隶制	有	停止	到	存在	,	那里	曾是	不	原因	为了	讲述

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

既然奴隶制已经不复存在，也就没有理由再去讲述这段历史了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [haʊ'evər] , [siːs] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmjələ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr]

I	shall	now	,	however	,	cease	to	avail	myself	of	this	formula	,	and	,	as	far
我	将	现在	,	然而	,	停止	到	可用	我	的	这	公式	,	和	,	作为	远的

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

as	I	can	,
作为	我	能	,

然而，我现在将不再使用这个公式，并且，尽可能地，

[ɪn'devər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

endeavor	to	satisfy	this	very	natural	curiosity	.
努力	到	满足	这	非常	自然的	好奇心	.

努力满足这种与生俱来的好奇心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['suːnər] ,

I	should	,	perhaps	,	have	yielded	to	that	feeling	sooner	,
我	应该	,	也许	,	有	产生	到	那	感觉	很快	,

或许我应该早点顺从那种感觉。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['veri] [hə'roʊɪk][ɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

had	there	been	anything	very	heroic	or	thrilling	in	the	incidents	connected	with
有	那里	到过	任何事物	非常	英勇	或者	惊险	在	这	事件	连接	和

[maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

my	escape	,
我的	逃脱	,

如果说我的逃亡过程中有什么特别英勇或惊险刺激的事情发生的话，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə] [tel] ;

for	I	am	sorry	to	say	I	have	nothing	of	that	sort	to	tell	;
为了	我	是	对不起	到	说	我	有	没有什么	的	那	种类	到	告诉	;

很遗憾，我没有什么这类事情可以讲；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪsk] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	yet	the	courage	that	could	risk	betrayal	and	the	bravery	which	was
和	然而	这	勇气	那	可以	风险	背叛	和	这	勇敢	哪个	曾是

['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [deθ] ,

ready	to	encounter	death	,
准备好	到	遇到	死亡	,

然而，那种敢于冒着被背叛的风险的勇气，以及那种随时准备面对死亡的勇敢，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

if	need	be	,	in	pursuit	of	freedom	,	were	essential	features	in	the	undertaking	.
如果	需要	是	,	在	追逐	的	自由	,	是	基本的	特征	在	这	承诺	.

如有必要，为了追求自由，这些都是这项事业的关键特征。

[maɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'dres] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə] [gʊd] [lʌk] ['ræðər]

My	success	was	due	to	address	rather	than	courage	,	to	good	luck	rather
我的	成功	曾是	到期的	到	地址	相当	比	勇气	,	到	好的	运气	相当

[ðæn; ðən] ['breɪvəri] .

than	bravery	.
比	勇敢	.

我的成功归功于策略而非勇气，归功于运气而非胆量。

[maɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [wɜːr; wər]

My	means	of	escape	were	provided	for	me	by	the	very	men	who	were
我的	方法	的	逃脱	是	假如	为了	我	经过	这	非常	男人	WHO	是

['meɪkɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] ['sleɪvəri] .

making	laws	to	hold	and	bind	me	more	securely	in	slavery	.
制作	法律	到	抓住	和	绑定	我	更多的	安全地	在	奴隶制	.

为我提供逃脱方法的，正是那些制定法律将我更牢固地束缚在奴隶制下的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['merilənd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [friː] ['kʌlərd]

It	was	the	custom	in	the	State	of	Maryland	to	require	the	free	colored
它	曾是	这	风俗	在	这	状态	的	马里兰州	到	要求	这	自由的	有色

['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [friː] ['pepərz] .

people	to	have	what	were	called	free	papers	.
人们	到	有	什么	是	称为	自由的	文件	.

在马里兰州，当时的习俗是要求自由的有色人种持有所谓的自由证件。

[ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'nuː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə; eɪ]

These	instruments	they	were	required	to	renew	very	often	,	and	by	charging	a
这些	仪器	他们	是	必需的	到	更新	非常	经常	,	和	经过	收费	一个

[fiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ,

fee	for	this	writing	,
费用	为了	这	写作	,

他们需要经常续签这些文件，并且通过收取书写费用，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

considerable	sums	from	time	to	time	were	collected	by	the	State	.
大量	总和	从	时间	到	时间	是	集	经过	这	状态	.

国家不时会征收相当可观的款项。

[ɪn] [ðiːz] ['pepərz] [ðə; ði] [neɪm] , [eɪdʒ] , ['kʌlər] , [haɪt] , [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmən]

In	these	papers	the	name	,	age	,	color	,	height	,	and	form	of	the	freeman
在	这些	文件	这	姓名	,	年龄	,	颜色	,	高度	,	和	形式	的	这	弗里曼

[wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] ,

were	described	,
是	描述	,

这些文件中描述了自由民的姓名、年龄、肤色、身高和体型。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['skɑːrz] [ɔːr] ['ʌðər] [maːrks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ɪn]

together	**with**	**any**	**scars**	**or**	**other**	**marks**	**upon**	**his**	**person**	**which**	**could**	**assist**	**in**
一起	和	任何	疤痕	或者	其他	标记	之上	他的	人	哪个	可以	协助	在

[hɪz; ɪz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

his	**identification**	**.**
他的	鉴别	.

以及他身上任何有助于识别其身份的疤痕或其他标记。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪt'self] — [sɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd]

This	**device**	**in**	**some**	**measure**	**defeated**	**itself**	**—**	**since**	**more**	**than**	**one**	**man**	**could**
这	设备	在	一些	措施	战败	本身	—	自从	更多的	比	一	男人	可以

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] .

be	**found**	**to**	**answer**	**the**	**same**	**general**	**description**	**.**
是	成立	到	回答	这	相同的	一般的	描述	.

在某种程度上，这种做法适得其反——因为可以找到不止一个人符合相同的描述。

[hens] ['meni] [sleɪvz] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['pəːsəneitɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['pepərz] ;

Hence	**many**	**slaves**	**could**	**escape**	**by**	**personating**	**the**	**owner**	**of**	**one**	**set**	**of**	**papers**	**;**
因此	许多	奴隶	可以	逃脱	经过	扮演	这	所有者	的	一	放	的	文件	;

因此，许多奴隶可以通过冒充某套证件的主人而逃脱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ə; eɪ] [sleɪv] ,

and	**this**	**was**	**often**	**done**	**as**	**follows**	**:**	**A**	**slave**	**,**
和	这	曾是	经常	完毕	作为	跟随	:	一个	奴隶	,

这种情况通常是这样发生的：一个奴隶，

['nɪrli] [ɔːr] [sə'fɪʃntli] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pepərz] ,

nearly	**or**	**sufficiently**	**answering**	**the**	**description**	**set**	**forth**	**in**	**the**	**papers**	**,**
几乎	或者	足够	回答	这	描述	放	前进	在	这	文件	,

基本或充分符合论文中所述的描述，

[wʊd] ['bɔːroʊ] [ɔːr] ['haɪər] [ðem; ðəm] [tɪl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ]

would	**borrow**	**or**	**hire**	**them**	**till**	**by**	**means**	**of**	**them**	**he**	**could**	**escape**	**to**	**a**
会	借	或者	聘请	他们	直到	经过	方法	的	他们	他	可以	逃脱	到	一个

[friː] [steɪt] ,

free	**State**	**,**
自由的	状态	,

他会借用或租用它们，直到能够借助它们逃往自由州为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [meɪl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] .

and	**then**	**,**	**by**	**mail**	**or**	**otherwise**	**,**	**would**	**return**	**them**	**to**	**the**	**owner**	**.**
和	然后	,	经过	邮件	或者	否则	,	会	返回	他们	到	这	所有者	.

然后通过邮寄或其他方式将它们退还给失主。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lendər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

The	**operation**	**was**	**a**	**hazardous**	**one**	**for**	**the**	**lender**	**as**	**well**	**as**	**for**	**the**
这	手术	曾是	一个	危险	一	为了	这	贷款机构	作为	出色地	作为	为了	这

['bɔːroʊər] .

borrower	**.**
借款人	.

对于贷款人和借款人来说，这笔交易都存在风险。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːdʒətɪv] [tuː; tə] [send] [bæk] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [wʊd] [ɪm'perəl]

A	**failure**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**fugitive**	**to**	**send**	**back**	**the**	**papers**	**would**	**imperil**
一个	失败	在	这	部分	的	这	逃犯	到	发送	后退	这	文件	会	威胁

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,

his	**benefactor**	**,**
他的	恩人	,

如果逃犯未能寄回文件，将会危及他的恩人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] [wʊd]

and	the	discovery	of	the	papers	in	possession	of	the	wrong	man	would
和	这	发现	的	这	文件	在	拥有	的	这	错误的	男人	会

[ɪm'perəl][bəuθ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

imperil	both	the	fugitive	and	his	friend	.
威胁	两个都	这	逃犯	和	他的	朋友	.

如果文件落入错误的人手中，将会危及逃犯及其朋友的安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [su'priːm] [trʌst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːmən] [ʌv; əv]['kʌlər] [ðʌs] [tuː; tə][pʊt]

an	act	of	supreme	trust	on	the	part	of	a	freeman	of	color	thus	to	put
一个	行为	的	最高	相信	在	这	部分	的	一个	弗里曼	的	颜色	因此	到	放

[ɪn] ['dʒepərdi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪbərti] [ðæt] [ə'nʌðər] [maɪt] [biː; bi] [friː] .

in	jeopardy	his	own	liberty	that	another	might	be	free	.
在	危险边缘	他的	自己的	自由	那	其他	可能	是	自由的	.

一位有色自由人为了他人的自由，甘愿将自己的自由置于危险之中，这是莫大的信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['breɪvli] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['seldəm]

It	was	,	however	,	not	unfrequently	bravely	done	,	and	was	seldom
它	曾是	,	然而	,	不是	不常	勇敢地	完毕	,	和	曾是	很少

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

然而，这种勇敢的行为并非罕见，而且很少被发现。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['eni][ʌv; əv][maɪ] [friː] [ə'kweɪntəns]

I	was	not	so	fortunate	as	to	resemble	any	of	my	free	acquaintances
我	曾是	不是	所以	幸运	作为	到	类似	任何	的	我的	自由的	熟人

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pepərz] .

sufficiently	to	answer	the	description	of	their	papers	.
足够	到	回答	这	描述	的	他们的	文件	.

我没那么幸运，长得和我的任何一个自由朋友都足够相像，以至于能够符合他们论文中的描述。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ]['seɪlər] — [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [prə'tekʃn] ,

But	I	had	a	friend	—	a	sailor	—	who	owned	a	sailor's	protection	,
但	我	有	一个	朋友	—	一个	水手	—	WHO	拥有	一个	水手的	保护	,

但我有个朋友——一个水手——他拥有水手保险，

[wɪtʃ] ['ænsər] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [friː] ['pepərz] — [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

which	answered	somewhat	the	purpose	of	free	papers	—	describing	his	person	,
哪个	回答	有些	这	目的	的	自由的	文件	—	描述	他的	人	,

这在某种程度上实现了免费报纸的目的——描述他的个人情况。

[ænd; ənd] ['səːtifaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ə'merɪkən] ['seɪlər] .

and	certifying	to	the	fact	that	he	was	a	free	American	sailor	.
和	认证	到	这	事实	那	他	曾是	一个	自由的	美国人	水手	.

并证明他是一名自由的美国水手。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][æt; ət][ɪts] [hed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,

The	instrument	had	at	its	head	the	American	eagle	,
这	乐器	有	在	它是	头	这	美国人	鹰	,

乐器顶部绘有美国鹰图案。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['dɑːkjumənt] .

which	gave	it	the	appearance	at	once	of	an	authorized	document	.
哪个	给予	它	这	外貌	在	一次	的	一个	授权	文档	.

这使得它看起来立刻像是一份正式文件。

[ðɪs] [prə'tekʃn] , [wen] [ɪn][maɪ][hændz] , [dɪd][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['berər] ['veri] ['ækjərətli] .

This	protection	,	when	in	my	hands	,	did	not	describe	its	bearer	very	accurately	.
这	保护	,	什么时候	在	我的	双手	,	做过	不是	描述	它是	持有人	非常	准确	.

这种保护在我手中时，并不能很准确地描述持有者。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

Indeed	,	it	called	for	a	man	much	darker	than	myself	,
的确	,	它	称为	为了	一个	男人	很多	较暗	比	我	,

事实上，它需要一个比我肤色更深的人。

[ænd; ənd][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [maɪ] [ə'rest] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .

and	close	examination	of	it	would	have	caused	my	arrest	at	the	start	.
和	关闭	考试	的	它	会	有	导致	我的	逮捕	在	这	开始	.

仔细检查这件事，一开始就会让我被捕。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['skru:təni][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

In	order	to	avoid	this	fatal	scrutiny	on	the	part	of	railroad	officials	,
在	命令	到	避免	这	致命的	审查	在	这	部分	的	铁路	官员	,

为了避免受到铁路官员的致命审查，

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['aɪzək][roʊlz] , [ə; eɪ] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['hækˌmæn] ,

I	arranged	with	Isaac	Rolls	,	a	Baltimore	hackman	,
我	安排	和	艾萨克	卷	,	一个	巴尔的摩	哈克曼	,

我与巴尔的摩的出租车司机艾萨克·罗尔斯达成了协议，

[tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['bægɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [treɪn][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sta:tiŋ]

to	bring	my	baggage	to	the	Philadelphia	train	just	on	the	moment	of	starting
到	带来	我的	行李	到	这	费城	火车	只是	在	这	片刻	的	开始

,

,

,

我打算在火车出发的那一刻，把行李带到费城火车站。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][maɪ'self] [wen] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	jumped	upon	the	car	myself	when	the	train	was	in	motion	.
和	跳了起来	之上	这	车	我	什么时候	这	火车	曾是	在	运动	.

火车行驶时，我跳上了车厢。

[hæd; həd][aɪ] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

Had	I	gone	into	the	station	and	offered	to	purchase	a	ticket	,
有	我	已消失	进入	这	车站	和	提供	到	购买	一个	票	,

如果我走进车站并提出要买票，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'restɪd]

I	should	have	been	instantly	and	carefully	examined	,	and	undoubtedly	arrested
我	应该	有	到过	即刻	和	小心	检查	,	和	无疑	被捕

.

:

.

我本应立即受到仔细检查，毫无疑问也会被逮捕。

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðɪs] [plæn][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['dʒɑ:s(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

In	choosing	this	plan	I	considered	the	jostle	of	the	train	,
在	选择	这	计划	我	经过考虑的	这	推搡	的	这	火车	,

选择这个方案时，我考虑到了火车行驶时的颠簸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ɪn][ə; eɪ][treɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	natural	haste	of	the	conductor	,	in	a	train	crowded	with
和	这	自然的	匆忙	的	这	导体	,	在	一个	火车	挤	和

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

以及列车长在拥挤的车厢里自然而然的匆忙。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['seɪlər] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

and	relied	upon	my	skill	and	address	in	playing	the	sailor	,	as	described	in
和	依赖	之上	我的	技能	和	地址	在	玩耍	这	水手	,	作为	描述	在

[maɪ] [prə'tekʃn] ,

my	protection	,
我的	保护	,

并依靠我扮演水手的技巧和手段，正如我的保护令中所述。

[tuː; tə][duː][ðə; ði][rest] .

to	do	the	rest	.
到	做	这	休息	.

剩下的交给我来做。

[wʌn] ['elɪmənt] [ɪn][maɪ]['feɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd]

One	element	in	my	favor	was	the	kind	feeling	which	prevailed	in	Baltimore	and
一	元素	在	我的	偏爱	曾是	这	种类	感觉	哪个	最终获胜	在	巴尔的摩	和

['ʌðər] [siː] - [pɔːrts][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

other	sea	-	ports	at	the	time	,
其他	海	-	端口	在	这	时间	,

对我有利的因素之一是当时巴尔的摩和其他海港城市普遍存在的友善氛围。

[tɔːrd] “ [ðoʊz] [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] . ”

toward	“	those	who	go	down	to	the	sea	in	ships	.	”
朝向	“	那些	WHO	去	向下	到	这	海	在	船舶	.	”

向“乘船出海的人”致敬。

“ [friː] [treɪd] [ænd; ənd] ['seɪləz] - [raɪts] ” [dʒʌst] [ðen] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Free	trade	and	sailors	'	rights	”	just	then	expressed	the	sentiment	of	the
“	自由的	贸易	和	水手们	-	权利	”	只是	然后	表达	这	情绪	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“自由贸易和海员权利”恰好表达了当时全国人民的心声。

[ɪn][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪgd] [aʊt][ɪn]['seɪlər] [staɪl] .

In	my	clothing	I	was	rigged	out	in	sailor	style	.
在	我的	衣服	我	曾是	作弊	出去	在	水手	风格	.

我穿着一身水手服。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [hæt] ,

I	had	on	a	red	shirt	and	a	tarpaulin	hat	,
我	有	在	一个	红色的	衬衫	和	一个	篷布	帽子	,

我穿着一件红色衬衫，戴着一顶帆布帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [krə'væt][taɪd][ɪn]['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] ['kerləsli] [ænd; ənd] ['luːsli] [ə'baʊt][maɪ] [nek] .

and	a	black	cravat	tied	in	sailor	fashion	carelessly	and	loosely	about	my	neck	.
和	一个	黑色的	领结	系	在	水手	时尚	粗心大意	和	松散地	关于	我的	脖子	.

一条黑色领巾随意地、松松垮垮地系在我的脖子上，像水手那样打了个结。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪlɚz] [tɔːk] [keɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,

My	knowledge	of	ships	and	sailor's	talk	came	much	to	my	assistance	,
我的	知识	的	船舶	和	水手的	讲话	来了	很多	到	我的	协助	,

我对船舶和水手们的谈话内容的了解对我帮助很大。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kelsən] [tuː; tə] [krɔːs] -

for	I	knew	a	ship	from	stem	to	stern	,	and	from	keelson	to	cross	-
为了	我	知道	一个	船	从	干	到	船尾	,	和	从	基尔森	到	叉	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

因为我了解一艘船，从船头到船尾，从龙骨到横梁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] ['seɪlər] [laɪk] [æn; ən] “ [oʊld][sɔːlt] .

and	could	talk	sailor	like	an	“	old	salt	.
和	可以	讲话	水手	喜欢	一个	“	老的	盐	.

而且说话像个“老水手”一样有水手语。

” [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm]

”	I	was	well	on	the	way	to	Havre	de	Grace	before	the	conductor	came
”	我	曾是	出色地	在	这	方式	到	勒阿弗尔	德	优雅	前	这	导体	来了

['ɪntuː][ðə; ði]['niːgroʊ][kɑːr][tuː; tə] [kə'lekt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['pepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk]

into	the	negro	car	to	collect	tickets	and	examine	the	papers	of	his	black
进入	这	黑人	车	到	收集	门票	和	检查	这	文件	的	他的	黑色的

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

“我当时已经快到哈弗尔格雷斯了，这时列车员才走进黑人车厢收票，并检查黑人乘客的证件。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

This	was	a	critical	moment	in	the	drama	.
这	曾是	一个	批判的	片刻	在	这	戏剧	.

这是剧情发展中的关键时刻。

[maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌktər] .

My	whole	future	depended	upon	the	decision	of	this	conductor	.
我的	所有的	未来	取决于	之上	这	决定	的	这	导体	.

我的整个未来都取决于这位指挥家的决定。

['ædʒɪteɪtɪd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪl] [ðɪs] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] , [stɪl] , [ɪk'stɜːrnəli] , [æt; ət]

Agitated	though	I	was	while	this	ceremony	was	proceeding	,	still	,	externally	,	at
激动	尽管	我	曾是	尽管	这	仪式	曾是	进行中	,	仍然	,	外部	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

尽管仪式进行期间我内心十分激动，但至少表面上看起来仍然如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .

I	was	apparently	calm	and	self	-	possessed	.
我	曾是	显然	冷静的	和	自己	-	拥有	.

我表面上看起来很冷静沉着。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['duːti] — [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sevrəl] ['kʌlərd] ['pæsndʒə˞] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ]

He	went	on	with	his	duty	—	examining	several	colored	passengers	before	reaching
他	去	在	和	他的	责任	—	检查	一些	有色	乘客	前	到达

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他继续履行职责——在检查完几名黑人乘客后才轮到我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hɑːrʃ] [ɪn] [toʊm] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ɪn] ['mænər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt]

He	was	somewhat	harsh	in	tome	and	peremptory	in	manner	until	he	reached
他	曾是	有些	残酷的	在	大部头书	和	蛮横	在	方式	直到	他	达到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他起初语气有些严厉，态度也有些专横，直到他找到我才缓和下来。

[wen] , [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər]

when	,	strange	enough	,	and	to	my	surprise	and	relief	,	his	whole	manner
什么时候	,	奇怪的	足够的	,	和	到	我的	惊喜	和	宽慰	,	他的	所有的	方式

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

奇怪的是，令我既惊讶又欣慰的是，他的整个态度都变了。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['redɪli] [prə'duːs] [maɪ] [friː] ['pepərz] ,
Seeing that I did not readily produce my free papers ,
看到 那 我 做过 不是 容易 生产 我的 自由的 文件 ,

鉴于我没有立即拿出我的免费论文，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['pɜːrsənz][ɪn][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as the other colored persons in the car had done , he said to me ,
作为 这 其他 有色 人 在 这 车 有 完毕 , 他 说 到 我 ,

他对我说，就像车里其他有色人种做的那样。

[ɪn] ['frendli] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] :
in friendly contrast with his bearing toward the others :
在 友好的 对比 和 他的 轴承 朝向 这 其他的 :

与他对其他人的态度形成鲜明对比的是，他表现得非常友善：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [friː] ['pepərz] ?
“ I suppose you have your free papers ?
“ 我 认为 你 有 你的 自由的 文件 ?

我想你们应该有免费报纸吧?

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] :
” To which I answered :
” 到 哪个 我 回答 :

我回答说：

“ [noʊ][sɜːr] ; [aɪ]['nevər] ['kæri] [maɪ] [friː] ['pepərz][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ No sir ; I never carry my free papers to sea with me . ”
“ 不 先生 ; 我 绝不 携带 我的 自由的 文件 到 海 和 我 . ”

“不，先生；我从不把自由证件带到海上。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['friːmən] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ But you have something to show that you are a freeman , haven't you ?
“ 但 你 有 某物 到 展示 那 你 是 一个 弗里曼 , 还没有 你 ?
”
”
”

“但你有东西可以证明你是自由人，对吧？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yes , sir , ” I answered ; “ I have a paper with the American Eagle on it ,
“ 是的 , 先生 , ” 我 回答 ; “ 我 有 一个 纸 和 这 美国人 鹰 在 它 ,

“是的，先生，”我回答说；“我有一张纸，上面印着美国鹰的图案。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .
and that will carry me around the world .
和 那 将要 携带 我 大约 这 世界 .

这将带我环游世界。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [druː] [frʌm; frəm][maɪ] [diːp] ['seɪlɚz] ['pɑːkɪt] [maɪ] ['siːmənz] [prə'tekʃn] , [æz; əz]
” With this I drew from my deep sailor's pocket my seaman's protection , as
” 和 这 我 画 从 我的 深的 水手的 口袋 我的 海员的 保护 , 作为
[bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] .
before described .
前 描述 .

“于是，我从我水手深口袋里掏出了我的水手护身符，正如之前描述的那样。”

[ðə; ði] ['mɛrəst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ,
The merest glance at the paper satisfied him ,
这 最 瞥一眼 在 这 纸 使满意 他 ,

他只瞥了一眼文件就满意了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [fer] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	he	took	my	fare	and	went	on	about	his	business	.
和	他	采取	我的	票价	和	去	在	关于	他的	商业	.

他收了我的车费，然后继续忙自己的事了。

[ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['æŋkʃəs] [aɪ] ['evər] [ɪk'spɪriənst] .

This	moment	of	time	was	one	of	the	most	anxious	I	ever	experienced	.
这	片刻	的	时间	曾是	一	的	这	最多	焦虑的	我	曾经	经验丰富的	.

那是我经历过的最焦虑的时刻之一。

[hæd; həd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

Had	the	conductor	looked	closely	at	the	paper	,
有	这	导体	看起来	密切	在	这	纸	,

如果指挥仔细看过那份文件，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] -

he	could	not	have	failed	to	discover	that	it	called	for	a	very	different	-
他	可以	不是	有	失败的	到	发现	那	它	称为	为了	一个	非常	不同的	-

['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ'self] ,

looking	person	from	myself	,
寻找	人	从	我	,

他不可能没发现，这个角色需要的是一个和我长相截然不同的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt]

and	in	that	case	it	would	have	been	his	duty	to	arrest	me	on	the	instant
和	在	那	案件	它	会	有	到过	他的	责任	到	逮捕	我	在	这	立即的

,

,

,

在这种情况下，他有义务立即逮捕我。

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['steɪʃ(ə)n] .

and	send	me	back	to	Baltimore	from	the	first	station	.
和	发送	我	后退	到	巴尔的摩	从	这	第一的	车站	.

从第一站把我送回巴尔的摩。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] [mʌtʃ]

When	he	left	me	with	the	assurance	that	I	was	all	right	,	though	much
什么时候	他	左边	我	和	这	保证	那	我	曾是	全部	正确的	,	尽管	很多

[rɪ'liːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

他离开时向我保证我没事，这让我如释重负。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] : [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['merilənd] ,

I	realized	that	I	was	still	in	great	danger	:	I	was	still	in	Maryland	,
我	已实现	那	我	曾是	仍然	在	伟大的	危险	:	我	曾是	仍然	在	马里兰州	,

我意识到自己仍然身处险境：我仍然在马里兰州。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə'rest] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	subject	to	arrest	at	any	moment	.
和	主题	到	逮捕	在	任何	片刻	.

随时可能被逮捕。

[aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kloʊðz] ,

I	saw	on	the	train	several	persons	who	would	have	known	me	in	any	other	clothes	,
我	锯	在	这	火车	一些	人	WHO	会	有	已知	我	在	任何	其他	衣服	,

我在火车上看到好几个人，就算我穿别的衣服，他们也能认出我。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['seɪlər] “ [rɪg] ,

and	I	feared	they	might	recognize	me	,	even	in	my	sailor	“	rig	,
和	我	害怕	他们	可能	认出	我	,	甚至	在	我的	水手	“	钻井平台	,

我担心他们会认出我，即使我穿着水手服。

” [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [hu:] [wʊd] [ðen] ['sʌbdʒekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ]

”	and	report	me	to	the	conductor	,	who	would	then	subject	me	to	a
”	和	报告	我	到	这	导体	,	WHO	会	然后	主题	我	到	一个

['kloʊzər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

closer	examination	,
更近	考试	,

并向列车长报告我的情况，列车长随后会对我进行更仔细的检查。

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wel] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

which	I	knew	well	would	be	fatal	to	me	.
哪个	我	知道	出色地	会	是	致命的	到	我	.

我非常清楚这会给我带来致命的后果。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,

Though	I	was	not	a	murderer	fleeing	from	justice	,
尽管	我	曾是	不是	一个	凶手	逃离	从	正义	,

虽然我不是逃避法律制裁的杀人犯，

[aɪ] [felt] [pər'hæps] [kwaɪt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .

I	felt	perhaps	quite	as	miserable	as	such	a	criminal	.
我	毛毡	也许	相当	作为	悲惨的	作为	这样的	一个	刑事	.

我感觉自己或许和这样的罪犯一样痛苦。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['epək] [ʌv; əv]

The	train	was	moving	at	a	very	high	rate	of	speed	for	that	epoch	of
这	火车	曾是	移动	在	一个	非常	高的	速度	的	速度	为了	那	时代	的

['reɪlroʊd] ['træv(ə)l] ,

railroad	travel	,
铁路	旅行	,

在那个时代的铁路旅行中，这列火车的行驶速度非常快。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [maɪ] ['æŋkʃəs] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [fɑ:r] [tu:] ['sloʊli] .

but	to	my	anxious	mind	it	was	moving	far	too	slowly	.
但	到	我的	焦虑的	头脑	它	曾是	移动	远的	也	缓慢地	.

但令我焦虑的是，这一切进展得太慢了。

['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [flaɪt] .

Minutes	were	hours	,	and	hours	were	days	during	this	part	of	my	flight	.
分钟	是	小时	,	和	小时	是	天	期间	这	部分	的	我的	航班	.

在飞行途中，几分钟像几个小时，几个小时像几天。

['æftər] ['merilənd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pæs] [θru:] ['deləwɛə] — [ə'nʌðər] [sleɪv] [steɪt] , [wer]

After	Maryland	,	I	was	to	pass	through	Delaware	—	another	slave	State	,	where
后	马里兰州	,	我	曾是	到	经过	通过	特拉华州	—	其他	奴隶	状态	,	在哪里

[sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'weitid] [ðer; ðər] [preɪ] ,

slave	-	catchers	generally	awaited	their	prey	,
奴隶	-	捕手	一般来说	等待中	他们的	猎物	,

离开马里兰州后，我将途经特拉华州——另一个蓄奴州，奴隶贩子通常在那里守候他们的猎物。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ɪts] ['bɔ:rdərz] ,

for	it	was	not	in	the	interior	of	the	State	,	but	on	its	borders	,
为了	它	曾是	不是	在	这	内部的	的	这	状态	,	但	在	它是	边界	,

因为它不在州的内陆，而是在州的边界上。

[ðæt] [ði:z] ['hju:mən] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

that	these	human	hounds	were	most	vigilant	and	active	.
那	这些	人类	猎犬	是	最多	警惕的	和	积极的	.

这些人就像猎犬一样，极其警惕和活跃。

[ðə; ði]['bɔ:rdər][laɪnz] [bɪ'twi:n] ['sleɪvəri][ænd; ənd] ['fri:dəm] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['deɪndʒərəs][wʌnz][fɔ:r; fər]

The	border	lines	between	slavery	and	freedom	were	the	dangerous	ones	for
这	边界	线条	之间	奴隶制	和	自由	是	这	危险的	一个	为了

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

the	fugitives	.
这	逃犯	.

对于逃亡者来说，奴隶制与自由之间的界限才是最危险的。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][noʊ][fɑ:ks][ɔ:r] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [haʊndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ,

The	heart	of	no	fox	or	deer	,	with	hungry	hounds	on	his	trail	in	full	chase	,
这	心	的	不	狐狸	或者	鹿	,	和	饥饿的	猎犬	在	他的	踪迹	在	满的	追赶	,

他没有狐狸或鹿的心，却被饥饿的猎犬紧追不舍。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['bi:tn] [mɔ:r] ['æŋkʃəsli] [ɔ:r] ['nɔɪzɪli] [ðæn; ðən][dɪd][maɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ]

could	have	beaten	more	anxiously	or	noisily	than	did	mine	from	the	time	I
可以	有	被打败	更多的	焦虑地	或者	喧闹地	比	做过	矿	从	这	时间	我

[left] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] .

left	Baltimore	till	I	reached	Philadelphia	.
左边	巴尔的摩	直到	我	达到	费城	.

从我离开巴尔的摩到抵达费城这段时间，我的心跳可能比它更急促、更响亮。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ['rɪvər] [æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][di:] [greɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

The	passage	of	the	Susquehanna	River	at	Havre	de	Grace	was	at	that
这	通道	的	这	萨斯奎哈纳河	河	在	勒阿弗尔	德	优雅	曾是	在	那

[taɪm] [meɪd] [baɪ] ['feri] - [boʊt] ,

time	made	by	ferry	-	boat	,
时间	制成	经过	渡船	-	船	,

当时，人们通过渡船穿越哈弗尔格雷斯的萨斯奎哈纳河。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][met][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nɪkəlz] ,

on	board	of	which	I	met	a	young	colored	man	by	the	name	of	Nichols	,
在	木板	的	哪个	我	遇见	一个	年轻的	有色	男人	经过	这	姓名	的	尼科尔斯	,

我在船上遇到了一位名叫尼科尔斯的年轻黑人男子。

[hu:] [keɪm] ['veri] [nɪr] [bi'treɪŋ] [ˌem 'i:] .

who	came	very	near	betraying	me	.
WHO	来了	非常	靠近	背叛	我	.

他差点就背叛了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [hænd] ” [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['maɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	was	a	“	hand	”	on	the	boat	,	but	,	instead	of	minding	his	business	,
他	曾是	一个	“	手	”	在	这	船	,	但	,	反而	的	介意	他的	商业	,

他是船上的一个“水手”，但他并没有安分守己，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə]

he	insisted	upon	knowing	me	,	and	asking	me	dangerous	questions	as	to
他	坚持	之上	会心	我	,	和	问	我	危险的	问题	作为	到

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

where	I	was	going	,
在哪里	我	曾是	去	,

他坚持要认识我，还问我一些很危险的问题，比如我要去哪里。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

when	I	was	coming	back	,	etc	.
什么时候	我	曾是	未来	后退	,	ETC	.

当我回来的时候等等。

[aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənt] [əˈkweɪntəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

I	got	away	from	my	old	and	inconvenient	acquaintance	as	soon	as	I
我	得到	离开	从	我的	老的	和	不方便	熟人	作为	很快	作为	我

[kʊd; kəd] [ˈdiːsntli] [duː][soʊ] ,

could	decently	do	so	,
可以	体面地	做	所以	,

我一有机会就体面地摆脱了那个碍事的老相识。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .

and	went	to	another	part	of	the	boat	.
和	去	到	其他	部分	的	这	船	.

然后去了船的另一部分。

[wʌns] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdeɪndʒər] .

Once	across	the	river	,	I	encountered	a	new	danger	.
一次	穿过	这	河	,	我	遭遇	一个	新的	危险	.

过了河之后，我又遇到了新的危险。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] ,

Only	a	few	days	before	,	I	had	been	at	work	on	a	revenue	cutter	,
仅有的	一个	很少	天	前	,	我	有	到过	在	工作	在	一个	收入	刀具	,

就在几天前，我还在一艘缉私艇上工作。

[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpraɪsɪz] [ʃɪp] - [jɑːrd][ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [məˈgaʊən] .

in	Mr	.	Price's	ship	-	yard	in	Baltimore	,	under	the	care	of	Captain	McGowan	.
在	先生	.	价格	船	-	院子	在	巴尔的摩	,	在下面	这	关心	的	队长	麦高恩	.

在巴尔的摩普莱斯先生的造船厂，由麦克高文船长负责维护。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [treɪnz] ,

On	the	meeting	at	this	point	of	the	two	trains	,
在	这	会议	在	这	观点	的	这	二	火车	,

两列火车在此处相遇时，

[ðə; ðɪ][wʌn][ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] ,

the	one	going	south	stopped	on	the	track	just	opposite	to	the	one	going	north	,
这	一	去	南	停止	在	这	追踪	只是	对面的	到	这	一	去	北	,

南行的火车停在了与北行火车正好相对的轨道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [məˈgaʊən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [wer] [hiː; hi]

and	it	so	happened	that	this	Captain	McGowan	sat	at	a	window	where	he
和	它	所以	发生	那	这	队长	麦高恩	卫星	在	一个	窗户	在哪里	他

[kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,

could	see	me	very	distinctly	,
可以	看	我	非常	明显地	,

碰巧麦克高恩上尉坐在窗边，可以很清楚地看到我。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][bʌt; bət]

and	would	certainly	have	recognized	me	had	he	looked	at	me	but
和	会	当然	有	认可	我	有	他	看起来	在	我	但

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] .

for	a	second	.
为了	一个	第二	.

如果他只看了我一眼，肯定会认出我来。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] ;

Fortunately	,	in	the	hurry	of	the	moment	,	he	did	not	see	me	;
幸运的是	,	在	这	匆忙	的	这	片刻	,	他	做过	不是	看	我	;

幸好当时他慌乱之中没看见我；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪnz] [suːn] [pæst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [weɪz] .

and	the	trains	soon	passed	each	other	on	their	respective	ways	.
和	这	火车	很快	通过了	每个	其他	在	他们的	各自	方式	.

两列火车很快便在各自的轨道上擦肩而过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['oʊnli] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] .

But	this	was	not	my	only	hair	-	breadth	escape	.
但	这	曾是	不是	我的	仅有的	头发	-	宽度	逃脱	.

但这并非我唯一一次死里逃生。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['blæksmɪθ] [huːm] [aɪ] [nuː] [wel] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

A	German	blacksmith	whom	I	knew	well	was	on	the	train	with	me	,
一个	德语	铁匠	谁	我	知道	出色地	曾是	在	这	火车	和	我	,

我认识的一位德国铁匠和我同乘一列火车。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['veri] [ɪn'tentli] ,

and	looked	at	me	very	intently	,
和	看起来	在	我	非常	专注地	,

他非常专注地看着我，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

as	if	he	thought	he	had	seen	me	somewhere	before	in	his	travels	.
作为	如果	他	想法	他	有	已见	我	某处	前	在	他的	旅行	.

就好像他觉得以前在旅途中见过我似的。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

I	really	believe	he	knew	me	,	but	had	no	heart	to	betray	me	.
我	真的	相信	他	知道	我	,	但	有	不	心	到	背叛	我	.

我真的相信他认识我，但他不忍心背叛我。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [piːs] .

At	any	rate	,	he	saw	me	escaping	and	held	his	peace	.
在	任何	速度	,	他	锯	我	逃脱	和	握住	他的	和平	.

总之，他看到我逃跑，便保持沉默。

[ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['dredɪd] [moʊst] , [wʌz; wəz]

The	last	point	of	imminent	danger	,	and	the	one	I	dreaded	most	,	was
这	最后的	观点	的	迫在眉睫	危险	,	和	这	一	我	令人恐惧的	最多	,	曾是

['wɪlmɪŋtən] .

Wilmington	.
威尔明顿	.

最后一个迫在眉睫的危险点，也是我最害怕的，是威尔明顿。

[hɪr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Here	we	left	the	train	and	took	the	steam	-	boat	for	Philadelphia	.
这里	我们	左边	这	火车	和	采取	这	蒸汽	-	船	为了	费城	.

我们在这里下了火车，然后乘汽船前往费城。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪr] [aɪ] [ə'gen] [æprɪ'hend] [ə'rest] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] ,

In	making	the	change	here	I	again	apprehended	arrest	,	but	no	one	disturbed	me	,
在	制作	这	改变	这里	我	再次	被捕	逮捕	,	但	不	一	不安	我	,

在这里进行改道时，我再次担心会被逮捕，但没有人来打扰我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deləwɛə] , ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	I	was	soon	on	the	broad	and	beautiful	Delaware	,	speeding	away	to
和	我	曾是	很快	在	这	广阔	和	美丽的	特拉华州	,	超速	离开	到

[ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti] .

the	Quaker	City	.
这	贵格会	城市	.

很快，我就驶上了宽阔美丽的特拉华河，飞驰向贵格会之城。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

On	reaching	Philadelphia	in	the	afternoon	,
在	到达	费城	在	这	下午	,

下午抵达费城后，

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

I	inquired	of	a	colored	man	how	I	could	get	on	to	New	York	.
我	询问	的	一个	有色	男人	如何	我	可以	得到	在	到	新的	约克	.

我向一位黑人询问如何才能去纽约。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] - [striːt] ['diːpoʊ] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ] [went] , ['teɪkɪŋ]

He	directed	me	to	the	William	-	street	depot	,	and	thither	I	went	,	taking
他	指导	我	到	这	威廉	-	街道	仓库	,	和	那里	我	去	,	采取

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [naɪt] .

the	train	that	night	.
这	火车	那	夜晚	.

他指引我到威廉街车站，我便去了那里，当晚就乘火车去了。

[aɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

I	reached	New	York	Tuesday	morning	,	having	completed	the	journey	in	less	than
我	达到	新的	约克	周二	早晨	,	拥有	完全的	这	旅行	在	较少的	比

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

我于周二早上抵达纽约，全程用时不到24小时。

[maɪ] [friː] [laɪf][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

My	free	life	began	on	the	third	of	September	,	1838	.
我的	自由的	生活	开始	在	这	第三	的	九月	,	-	.

我的自由生活始于1838年9月3日。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,

On	the	morning	of	the	fourth	of	that	month	,
在	这	早晨	的	这	第四	的	那	月	,

当月四日清晨，

['æftər][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][moʊst] ['perələs] [bʌt; bət] [seɪf] ['dʒɜːrni] ,

after	an	anxious	and	most	perilous	but	safe	journey	,
后	一个	焦虑的	和	最多	危险的	但	安全的	旅行	,

经过一段令人焦虑、充满危险但最终安全的旅程后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

I	found	myself	in	the	big	city	of	New	York	,
我	成立	我	在	这	大的	城市	的	新的	约克	,

我发现自己身处纽约这座大城市。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] — [wʌn] [mɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] ,

a	free	man	—	one	more	added	to	the	mighty	throng	which	,
一个	自由的	男人	—	一	更多的	额外	到	这	强大的	人群	哪个	,

一个自由人——又一个加入了这浩浩荡荡的人群，

[laɪk][ðə; ði][kən'fjuːzd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [siː] ,

like	the	confused	waves	of	the	troubled	sea	,
喜欢	这	使困惑	波浪	的	这	麻烦	海	,

如同波涛汹涌的大海中纷乱的波浪，

['sɜːrdʒd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] .

surged	to	and	fro	between	the	lofty	walls	of	Broadway	.
激增	到	和	弗	之间	这	高远	墙壁	的	百老汇	.

在百老汇高耸的墙壁之间来回穿梭。

[ðoʊ] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɜːz] [wɪtʃ] [met][ˌem 'iː][ɑːn] ['evri] [hænd] ,

Though	dazzled	with	the	wonders	which	met	me	on	every	hand	,
尽管	眼花缭乱	和	这	奇迹	哪个	遇见	我	在	每一个	手	,

虽然我被眼前的一切奇观所震撼，

[maɪ] [θɔːts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ][streɪndʒ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

my	thoughts	could	not	be	much	withdrawn	from	my	strange	situation	.
我的	想法	可以	不是	是	很多	撤回	从	我的	奇怪的	情况	.

我的思绪很难从我所处的这种奇怪的境地中抽离出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][maɪ]

For	the	moment	,	the	dreams	of	my	youth	and	the	hopes	of	my
为了	这	片刻	,	这	梦境	的	我的	青年	和	这	希望	的	我的

['mænhʊd] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [fʊl'fɪld] .

manhood	were	completely	fulfilled	.
男子气概	是	完全地	已完成	.

此刻，我年轻时的梦想和我成年时的希望都已完全实现。

[ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ˌem 'iː][tuː; tə] “ [oʊld]['mæstər] ” [wɜːr; wər]['broʊkən] .

The	bonds	that	had	held	me	to	“	old	master	”	were	broken	.
这	债券	那	有	握住	我	到	“	老的	掌握	”	是	破碎的	.

曾经将我与“老主人”联系在一起的纽带已经断裂。

[noʊ][mæn] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɔːr] [ə'sɜːrt] ['mæstəri]['oʊvər][ˌem 'iː] .

No	man	now	had	a	right	to	call	me	his	slave	or	assert	mastery	over	me	.
不	男人	现在	有	一个	正确的	到	称呼	我	他的	奴隶	或者	断言	精通	超过	我	.

现在任何人都没有权利称我为奴隶，也没有权利对我行使任何支配权。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [wɜːrld] ,

I	was	in	the	rough	and	tumble	of	an	outdoor	world	,
我	曾是	在	这	粗糙的	和	翻滚	的	一个	户外的	世界	,

我当时身处户外世界的艰辛之中，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts] ['bɪzi] ['nʌmbər] .

to	take	my	chance	with	the	rest	of	its	busy	number	.
到	拿	我的	机会	和	这	休息	的	它是	忙碌的	数字	.

我决定碰碰运气，看看能不能接通其他繁忙的号码。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æskt] [haʊ] [aɪ][felt] [wen] [fɜːrst][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn] [friː] [sɔɪl] .

I	have	often	been	asked	how	I	felt	when	first	I	found	myself	on	free	soil	.
我	有	经常	到过	问	如何	我	毛毡	什么时候	第一的	我	成立	我	在	自由的	土壤	.

经常有人问我，当我第一次踏上自由的土地时，我的感受是什么。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr]

There	is	scarcely	anything	in	my	experience	about	which	I	could	not	give	a	more
那里	是	几乎	任何事物	在	我的	经验	关于	哪个	我	可以	不是	给	一个	更多的

[ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

satisfactory	answer	.
令人满意的	回答	.

以我的经验来看，几乎没有什么事情是我无法给出更令人满意的答案的。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][hæd; həd]['oʊpənd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

A	new	world	had	opened	upon	me	.
一个	新的	世界	有	打开	之上	我	.

一个全新的世界在我面前展开。

[ɪf] [laɪf][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kwɪk] [raʊnd] [ʌv; əv] [blʌd] ,

If	life	is	more	than	breath	and	the	“	quick	round	of	blood	,
如果	生活	是	更多的	比	气息	和	这	“	快的	圆形的	的	血	,

如果生命不仅仅是呼吸和“血液的快速循环”，

” [aɪ] [lɪvd] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪv] [laɪf] .

”	I	lived	more	in	that	one	day	than	in	a	year	of	my	slave	life	.
”	我	居住地	更多的	在	那	一	天	比	在	一个	年	的	我的	奴隶	生活	.

“我在那一天里活得比我为奴一年里活得更精彩。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wɜːrdz][kæn; kən][bʌt; bət] ['teɪmli] [dɪ'skraɪb]

It	was	a	time	of	joyous	excitement	which	words	can	but	tamely	describe
它	曾是	一个	时间	的	欢乐	激动	哪个	字	能	但	温顺地	描述

.

:

.

那是一段充满喜悦和激动的时光，言语难以形容。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [suːn] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [sed] :

In	a	letter	written	to	a	friend	soon	after	reaching	New	York	,	I	said	:
在	一个	信	书面	到	一个	朋友	很快	后	到达	新的	约克	,	我	说	:

抵达纽约后不久，我在给朋友的一封信中写道：

“ [aɪ][felt][æz; əz][wʌn] [maɪt] [fiːl] [ə'pɑːn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][den][ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['laɪənz] .

“	I	felt	as	one	might	feel	upon	escape	from	a	den	of	hungry	lions	.
“	我	毛毡	作为	一	可能	感觉	之上	逃脱	从	一个	丹	的	饥饿的	狮子	.

“我感觉自己就像是从一群饥饿的狮子的巢穴中逃脱出来一样。”

” ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [griːf] , [laɪk] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][reɪn] , [meɪ] [biː; bi] [di'piktid] ; [bʌt; bət] ['glædnəs]

”	Anguish	and	grief	,	like	darkness	and	rain	,	may	be	depicted	;	but	gladness
”	痛苦	和	悲伤	,	喜欢	黑暗	和	雨	,	可能	是	描绘	;	但	欢乐

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

“痛苦和悲伤，如同黑暗和雨水，可以被描绘；但快乐和喜悦，

[laɪk][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [dɪ'faɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][pen][ɔːr]['pens(ə)l] .

like	the	rainbow	,	defy	the	skill	of	pen	or	pencil	.
喜欢	这	彩虹	,	违抗	这	技能	的	笔	或者	铅笔	.

就像彩虹一样，无法用笔或铅笔来描绘。

['dʊrɪŋ] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

During	ten	or	fifteen	years	I	had	been	,	as	it	were	,
期间	十	或者	十五	年	我	有	到过	,	作为	它	是	,

在长达十年或十五年的时间里，我一直处于某种程度上.....

['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [breɪk] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

dragging	a	heavy	chain	which	no	strength	of	mine	could	break	;	I	was	not
拖拽	一个	重的	链	哪个	不	力量	的	矿	可以	休息	;	我	曾是	不是

['oʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] ,

only	a	slave	,
仅有的	一个	奴隶	,

我拖着一条沉重的锁链，我的力量根本无法挣脱；我不只是个奴隶，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][laɪf] .

but	a	slave	for	life	.
但	一个	奴隶	为了	生活	.

但终生为奴。

[aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] ,

I	might	become	a	husband	,	a	father	,	an	aged	man	,	but	through	all	,
我	可能	变得	一个	丈夫	,	一个	父亲	,	一个	老年人	男人	,	但	通过	全部	,

我可能会成为丈夫、父亲、老人，但无论如何，

[frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] [deθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [aɪ][hæd; həd][felt]

from	birth	to	death	,	from	the	cradle	to	the	grave	,	I	had	felt
从	出生	到	死亡	,	从	这	摇篮	到	这	严重	,	我	有	毛毡

[maɪ'self] [duːmd] .

myself	doomed	.
我	注定失败	.

从出生到死亡，从摇篮到坟墓，我一直觉得自己注定要失败。

[ɔ:l] ['efərts] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['friːdəm] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [feɪld] ,

All	efforts	I	had	previously	made	to	secure	my	freedom	had	not	only	failed	,
全部	努力	我	有	之前	制成	到	安全的	我的	自由	有	不是	仅有的	失败的	,

我之前为争取自由所做的一切努力不仅失败了，

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] ['rɪvɪt] [maɪ] ['fetərz] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] ,

but	had	seemed	only	to	rivet	my	fetters	the	more	firmly	,
但	有	似乎	仅有的	到	铆钉	我的	镣铐	这	更多的	牢牢	,

但这似乎只会让我的镣铐更加牢固。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendər][maɪ] [ɪ'skeɪp] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

and	to	render	my	escape	more	difficult	.
和	到	使成为	我的	逃脱	更多的	难的	.

并使我的逃脱更加困难。

['bæfəld] , [ɪn'tæŋgld] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [æskt] [maɪ'self][ðə; ði]

Baffled	,	entangled	,	and	discouraged	,	I	had	at	times	asked	myself	the
困惑	,	纠缠	,	和	灰心	,	我	有	在	时代	问	我	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

我感到困惑、迷茫和沮丧，有时甚至会问自己这个问题：

[meɪ] [nɑːt][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n]['æftər][ɔːl][biː; bi]['gɑːdz][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪz] ['pɜːrpəs]

May	not	my	condition	after	all	be	God's	work	,	and	ordered	for	a	wise	purpose
可能	不是	我的	状况	后	全部	是	神的	工作	,	和	订购	为了	一个	明智的	目的

,

,

,

或许我的境遇终究是上帝的旨意，是为了一个明智的目的而安排的。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪz][nɑːt] [səb'mɪʃ(ə)n] [maɪ]['duːti] ?

and	if	so	,	Is	not	submission	my	duty	?
和	如果	所以	,	是	不是	提交	我的	责任	?

如果真是如此，服从难道不是我的义务吗?

[ə; eɪ]['kɑːntest][hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

A	contest	had	in	fact	been	going	on	in	my	mind	for	a	long	time	,
一个	竞赛	有	在	事实	到过	去	在	在	我的	头脑	为了	一个	长的	时间	,

事实上，我脑海中已经进行了一场漫长的较量。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] [meɪk] - [ʃɪfts] [ʌv; əv]

between	the	clear	consciousness	of	right	and	the	plausible	make	-	shifts	of
之间	这	清除	意识	的	正确的	和	这	合情合理	制作	-	轮班	的

[θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

theology	and	superstition	.
神学	和	迷信	.

在对正义的清醒认识和神学及迷信的似是而非的权宜之计之间。

[ðə; ði][wʌn][held][ˌem 'iː][æn; ən]['æbdʒekt] [sleɪv] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][laɪf] ,

The	one	held	me	an	abject	slave	—	a	prisoner	for	life	,
这	一	握住	我	一个	卑贱	奴隶	—	一个	囚犯	为了	生活	,

那个人把我当成卑贱的奴隶——终身囚徒，

['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][lɑːt][nɔːr][pɑːrt] ;

punished	for	some	transgression	in	which	I	had	no	lot	nor	part	;
受到惩罚	为了	一些	越轨行为	在	哪个	我	有	不	很多	也不	部分	;

我因与我无关的过错而受到惩罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mænli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['friːdəm] .

and	the	other	counseled	me	to	manly	endeavor	to	secure	my	freedom	.
和	这	其他	咨询	我	到	男子气概	努力	到	安全的	我的	自由	.

另一个人则劝我以男子汉的姿态努力争取自由。

[ðɪs] ['kɑːntest][wʌz; wəz] [naʊ] ['endɪd] ; [maɪ] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri]

This	contest	was	now	ended	;	my	chains	were	broken	,	and	the	victory
这	竞赛	曾是	现在	结束	;	我的	链条	是	破碎的	,	和	这	胜利

[brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] .

brought	me	unspeakable	joy	.
带来	我	无法形容	喜悦	.

这场较量到此结束；我的枷锁被打破了，胜利给我带来了难以言喻的喜悦。

[bʌt; bət][maɪ] ['glædnəs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

But	my	gladness	was	short	-	lived	,
但	我的	欢乐	曾是	短的	-	居住地	,

但我的喜悦转瞬即逝。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] .

for	I	was	not	yet	out	of	the	reach	and	power	of	the	slave	-	holders	.
为了	我	曾是	不是	然而	出去	的	这	抵达	和	力量	的	这	奴隶	-	持有者	.

因为我当时还没有摆脱奴隶主的控制和权力。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [friː] [ɔːr][soʊ] [seɪf] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][æz; əz][aɪ]

I	soon	found	that	New	York	was	not	quite	so	free	or	so	safe	a	refuge	as	I
我	很快	成立	那	新的	约克	曾是	不是	相当	所以	自由的	或者	所以	安全的	一个	避难所	作为	我

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

had	supposed	,
有	据称	,

我很快发现，纽约并不像我想象的那样自由或安全。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ə'gen] [ə'prest] [ˌem 'iː][moʊst] ['sædli]

and	a	sense	of	loneliness	and	insecurity	again	oppressed	me	most	sadly
和	一个	感觉	的	孤独	和	不安全感	再次	受压迫者	我	最多	令人遗憾的是

.

:

.

然而，孤独和不安全感再次沉重地压在我身上，令我无比难过。

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][maɪ] ['lændɪŋ] ,

I	chanced	to	meet	on	the	street	,	a	few	hours	after	my	landing	,
我	偶然	到	见面	在	这	街道	,	一个	很少	小时	后	我的	降落	,

我下飞机几个小时后，在街上偶然遇到了他。

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [huːm] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [wel] [ɪn]['sleɪvəri] .

a	fugitive	slave	whom	I	had	once	known	well	in	slavery	.
一个	逃犯	奴隶	谁	我	有	一次	已知	出色地	在	奴隶制	.

一个我曾经在奴隶时期很熟悉的逃亡奴隶。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] .

The	information	received	from	him	alarmed	me	.
这	信息	已收到	从	他	惊慌	我	.

他提供的信息让我感到震惊。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [æz; əz] “ - [dʒeɪk] ,

The	fugitive	in	question	was	known	in	Baltimore	as	“	Allender's	Jake	,
这	逃犯	在	问题	曾是	已知	在	巴尔的摩	作为	“	-	杰克	,

这名逃犯在巴尔的摩被称为“阿伦德的杰克”，

” [bʌt; bət][ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['wɪljəm] ['dɪksən] .

”	but	in	New	York	he	wore	the	more	respectable	name	of	“	William	Dixon	.
”	但	在	新的	约克	他	穿着	这	更多的	可敬	姓名	的	“	威廉	迪克森	.

但在纽约，他却用了更体面的名字“威廉·迪克森”。

" [dʒeɪk] , [ɪn] [lɔ:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['dɑ:ktər][ɑ:l'jɛndeɪɝ, ɑ:'lɛndɝ] , [ænd; ənd] ['tɑ:li]

"	Jake	,	in	law	,	was	the	property	of	Doctor	Allender	,	and	Tolly
"	杰克	,	在	法律	,	曾是	这	财产	的	医生	阿伦德	,	和	托利

[ɑ:l'jɛndeɪɝ, ɑ:'lɛndɝ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

Allender	,	the	son	of	the	doctor	,
阿伦德	,	这	儿子	的	这	医生	,

"从法律意义上讲，杰克是阿伦德医生的财产，而托利·阿伦德则是医生的儿子。"

[hæd; həd][wʌns] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ˌri:'kæptʃər]['mɪstər] . ['dɪksən] ,

had	once	made	an	effort	to	recapture	Mr	.	Dixon	,
有	一次	制成	一个	努力	到	夺回	先生	.	迪克森	,

曾试图重新抓捕迪克森先生，

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz][kleɪm] .

but	had	failed	for	want	of	evidence	to	support	his	claim	.
但	有	失败的	为了	想	的	证据	到	支持	他的	宣称	.

但他因缺乏证据支持其说法而失败。

[dʒeɪk][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] ,

Jake	told	me	the	circumstances	of	this	attempt	,
杰克	讲述	我	这	情况	的	这	试图	,

杰克向我讲述了这次未遂事件的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['næroʊli] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [sent] [bæk] [tu:; tə]['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] .

and	how	narrowly	he	escaped	being	sent	back	to	slavery	and	torture	.
和	如何	勉强	他	逃脱	存在	发送	后退	到	奴隶制	和	酷刑	.

他是如何险些被送回奴隶岗位遭受酷刑的。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌðərnər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	told	me	that	New	York	was	then	full	of	Southerners	returning	from	the
他	讲述	我	那	新的	约克	曾是	然后	满的	的	南方人	返回	从	这

['nɔ:rðərn] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

Northern	watering	-	places	;
北方	浇水	-	地方	;

他告诉我，当时纽约到处都是从北方度假胜地返回的南方人；

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ;

that	the	colored	people	of	New	York	were	not	to	be	trusted	;
那	这	有色	人们	的	新的	约克	是	不是	到	是	可信	;

纽约的黑人不可信任；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][haɪrd] [men][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['kʌlər] [hu:] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

that	there	were	hired	men	of	my	own	color	who	would	betray	me	for	a	few
那	那里	是	雇用	男人	的	我的	自己的	颜色	WHO	会	背叛	我	为了	一个	很少

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ;

dollars	;
美元	;

我发现有些和我同肤色的雇佣兵会为了几个美元出卖我；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][haɪrd] [men]['evər][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər]['fjʊdʒətɪv] ;

that	there	were	hired	men	ever	on	the	lookout	for	fugitives	;
那	那里	是	雇用	男人	曾经	在	这	瞭望台	为了	逃犯	;

原来一直有雇佣人员四处搜寻逃犯；

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ]['si:krət] ;

that	I	must	trust	no	man	with	my	secret	;
那	我	必须	相信	不	男人	和	我的	秘密	;

我绝不能将我的秘密告诉任何人；

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] [ɔːr]['ɪntuː] ['eni] ['kʌlərd]

that	I	must	not	think	of	going	either	upon	the	wharves	or	into	any	colored
那	我	必须	不是	思考	的	去	任何一个	之上	这	码头	或者	进入	任何	有色

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

boarding	-	house	,
登机	-	房子	,

我绝不能想着去码头，也不能去任何有色人种的寄宿公寓。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	all	such	places	were	closely	watched	;	that	he	was	himself	unable	to
为了	全部	这样的	地方	是	密切	观看	;	那	他	曾是	他自己	无法	到

[help][ˌem 'iː] ;

help	me	;
帮助	我	;

因为所有这些地方都受到严密监视；他自己也帮不了我；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [siːmd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪr] [lest][aɪ][maɪ'self] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ]

he	seemed	while	speaking	to	me	to	fear	lest	I	myself	might	be	a	spy
他	似乎	尽管	请讲	到	我	到	害怕	免得	我	我	可能	是	一个	间谍

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'treɪər] .

and	a	betrayer	.
和	一个	背叛者	.

他跟我说话的时候，似乎很担心我本人会不会是间谍或叛徒。

['ʌndər] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Under	this	apprehension	,	as	I	suppose	,	he	showed	signs	of	wishing	to	be
在下面	这	忧虑	,	作为	我	认为	,	他	显示	标志	的	祝	到	是

[rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

rid	of	me	,
摆脱	的	我	,

我想，正是出于这种顾虑，他才表现出想要摆脱我的意愿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ] [brʌʃ] [ɪn][hænd] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] , [hiː; hi] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .

and	with	whitewash	brush	in	hand	,	in	search	of	work	,	he	soon	disappeared	.
和	和	粉刷	刷子	在	手	,	在	搜索	的	工作	,	他	很快	消失	.

他手拿粉刷子，四处寻找工作，很快就消失了。

[ðɪs] ['pɪktʃər] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [pʊr] “ [dʒeɪk] , ” [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dæmpər][tuː; tə][maɪ]

This	picture	,	given	by	poor	“	Jake	,	”	of	New	York	,	was	a	damper	to	my
这	图片	,	给定	经过	贫穷的	“	杰克	,	”	的	新的	约克	,	曾是	一个	阻尼器	到	我的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

这张照片是可怜的纽约人“杰克”送的，它让我热情大减。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

My	little	store	of	money	would	soon	be	exhausted	,
我的	小的	店铺	的	钱	会	很快	是	筋疲力尽的	,

我那点积蓄很快就要用完了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] [fɔːr; fər][wɜːrk]

and	since	it	would	be	unsafe	for	me	to	go	on	the	wharves	for	work
和	自从	它	会	是	不安全	为了	我	到	去	在	这	码头	为了	工作

,

,

,

而且由于我去码头工作不安全，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['elsˌwer] , [ðə; ði]['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wʌz; wəz][fɑ:r]

and	I	had	no	introductions	elsewhere	,	the	prospect	for	me	was	far
和	我	有	不	介绍	别处	,	这	前景	为了	我	曾是	远的

[frʌm; frəm] ['tʃɪrf(ə)l] .

from	cheerful	.
从	快乐	.

而且我在其他地方也没有人脉，我的前景远非乐观。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] - [ja:dz] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [pər'su:d] ,

I	saw	the	wisdom	of	keeping	away	from	the	ship	-	yards	,	for	,	if	pursued	,
我	锯	这	智慧	的	保持	离开	从	这	船	-	码	,	为了	,	如果	追击	,

我明白了远离造船厂的明智之举，因为，如果被追捕，

[æz; əz][aɪ][felt]['sɜ:rt(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , ['mɪstər] . [ɔ:ld] , [maɪ] “ ['mæstər] ,

as	I	felt	certain	I	should	be	,	Mr	.	Auld	,	my	“	master	,
作为	我	毛毡	肯定	我	应该	是	,	先生	.	奥尔德	,	我的	“	掌握	,

正如我确信我应该做的那样，奥尔德先生，我的“主人”，

” [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [si:k] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:kə] .

”	would	naturally	seek	me	there	among	the	calkers	.
”	会	自然	寻找	我	那里	之中	这	测距仪	.

“自然会在那里的填缝工中找到我。”

['evri] [dɔ:r] [si:md] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

Every	door	seemed	closed	against	me	.
每一个	门	似乎	关闭	反对	我	.

似乎每一扇门都对我紧闭。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [men] ,

I	was	in	the	midst	of	an	ocean	of	my	fellow	-	men	,
我	曾是	在	这	中间	的	一个	海洋	的	我的	同伴	-	男人	,

我身处茫茫人海之中，周围全是同胞。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

and	yet	a	perfect	stranger	to	every	one	.
和	然而	一个	完美的	陌生人	到	每一个	一	.

然而，对所有人来说，他却是个完全陌生的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntəns] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] , [wɪ'ðaʊt]

I	was	without	home	,	without	acquaintance	,	without	money	,	without	credit	,	without
我	曾是	没有	家	,	没有	熟人	,	没有	钱	,	没有	信用	,	没有

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

我无家可归，没有熟人，没有钱，没有信用，没有工作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] , [ɔ:r] [wer]

and	without	any	definite	knowledge	as	to	what	course	to	take	,	or	where
和	没有	任何	定	知识	作为	到	什么	课程	到	拿	,	或者	在哪里

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] .

to	look	for	succor	.
到	看	为了	救助	.

而且完全不知道该采取什么行动，也不知道该去哪里寻求帮助。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'streməti] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [nu:] - [bɔ:rn] ['fri:dəm]

In	such	an	extremity	,	a	man	had	something	besides	his	new	-	born	freedom
在	这样的	一个	末端	,	一个	男人	有	某物	除了	他的	新的	-	出生	自由

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

to	think	of	.
到	思考	的	.

在这种极端情况下，一个人除了刚刚获得的自由之外，还有其他事情需要考虑。

[waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

While	wandering	about	the	streets	of	New	York	,
尽管	漫游	关于	这	街道	的	新的	约克	,

在纽约街头漫步时，

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hwɔːvz] ,

and	lodging	at	least	one	night	among	the	barrels	on	one	of	the	wharves	,
和	住宿	在	至少	一	夜晚	之中	这	桶	在	一	的	这	码头	,

并且至少要在其中一个码头的木桶堆里过夜。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [friː] — [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər]

I	was	indeed	free	—	from	slavery	,	but	free	from	food	and	shelter
我	曾是	的确	自由的	—	从	奴隶制	,	但	自由的	从	食物	和	庇护所

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

我确实自由了——摆脱了奴役，但也摆脱了饥饿和住所的困扰。

[aɪ] [kept] [maɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

I	kept	my	secret	to	myself	as	long	as	I	could	,
我	保留	我的	秘密	到	我	作为	长的	作为	我	可以	,

我尽可能地把秘密藏在心里。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd] [bɪ'frend] [ˌem 'iː]

but	I	was	compelled	at	last	to	seek	some	one	who	would	befriend	me
但	我	曾是	被迫	在	最后的	到	寻找	一些	一	WHO	会	交朋友	我

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

without	taking	advantage	of	my	destitution	to	betray	me	.
没有	采取	优势	的	我的	赤贫	到	背叛	我	.

但我最终还是不得不寻找一个不会利用我的贫困而背叛我、与我交朋友的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [neɪmd] ['stjʊt] , [ə; eɪ] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]

Such	a	person	I	found	in	a	sailor	named	Stuart	,	a	warm	-	hearted	and
这样的	一个	人	我	成立	在	一个	水手	命名	斯图尔特	,	一个	温暖的	-	心地	和

['dʒenərəs] ['feloʊ] ,

generous	fellow	,
慷慨的	同伴	,

我在一位名叫斯图尔特的船员身上发现了这样的人，他是一个热情慷慨的人。

[huː] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɑːn] ['sentər] [striːt] , [sɔː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

who	,	from	his	humble	home	on	Centre	street	,	saw	me	standing	on	the	opposite
WHO	,	从	他的	谦逊的	家	在	中心	街道	,	锯	我	常设	在	这	对面的

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

他从位于中心街的简陋家中，看见我站在对面的人行道上。

[nɪr] [ðə; ði] [tuːmz] ['prɪzn] .

near	the	Tombs	prison	.
靠近	这	陵墓	监狱	.

在陵墓监狱附近。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ,

As	he	approached	me	,
作为	他	接近	我	,

他向我走来时，

[aɪ] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌem 'iː] .

I	ventured	a	remark	to	him	which	at	once	enlisted	his	interest	in	me	.
我	冒险	一个	评论	到	他	哪个	在	一次	入伍	他的	兴趣	在	我	.

我跟他说了一句话，立刻引起了他对我的兴趣。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ,

He	took	me	to	his	home	to	spend	the	night	,
他	采取	我	到	他的	家	到	花费	这	夜晚	,

他带我去他家过夜，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['rʌgəlz] ,

and	in	the	morning	went	with	me	to	Mr	.	David	Ruggles	,
和	在	这	早晨	去	和	我	到	先生	.	大卫	拉格尔斯	,

早上他和我一起去了大卫·鲁格尔斯先生那里。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] , [ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər][wɪð; wɪθ]['aɪzək]

the	secretary	of	the	New	York	Vigilance	Committee	,	a	co	-	worker	with	Isaac
这	秘书	的	这	新的	约克	警觉	委员会	,	一个	合作	-	工人	和	艾萨克

[tiː] . ['hɑːpər] ,

T	.	Hopper	,
T	.	料斗	,

纽约治安委员会秘书，艾萨克·T·霍珀的同事

['luːɪs] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['tæpən] , ['θiədɔː] [es] . [raɪt] , ['sæmjuəl] ['kɔːrnɪʃ] , ['tɔməs] ['daʊnɪŋ] ,

Lewis	and	Arthur	Tappan	,	Theodore	S	.	Wright	,	Samuel	Cornish	,	Thomas	Downing	,
刘易斯	和	亚瑟	塔潘	,	西奥多	S	.	赖特	,	塞缪尔	康沃尔郡	,	托马斯	唐宁	,

['filip] [ə; eɪ] . [bel] ,

Philip	A	.	Bell	,
菲利普	一个	.	钟	,

刘易斯·塔潘和亚瑟·塔潘、西奥多·S·赖特、塞缪尔·康尼什、托马斯·唐宁、菲利普·A·贝尔

[ænd; ənd] ['ʌðər] [truː] [men][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

and	other	true	men	of	their	time	.
和	其他	真的	男人	的	他们的	时间	.

以及他们那个时代其他真正的男子汉。

[ɔːl] [ðiːz] ([seɪv] ['mɪstər] . [bel] , [huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,

All	these	(	save	Mr	.	Bell	,	who	still	lives	,
全部	这些	(	节省	先生	.	钟	,	WHO	仍然	生活	,

所有这些人（除了仍然健在的贝尔先生），

[ænd; ənd][ɪz]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] " ['elɪveɪtər] ,

and	is	editor	and	publisher	of	a	paper	called	the	"	Elevator	,
和	是	编辑	和	出版商	的	一个	纸	称为	这	"	电梯	,

并且是名为"电梯"的报纸的编辑和出版商

" [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ]) [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] .

"	in	San	Francisco	)	have	finished	their	work	on	earth	.
"	在	圣	弗朗西斯科	)	有	完成的	他们的	工作	在	地球	.

（在旧金山）已经完成了他们在地球上的工作。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [ænd; ənd][waɪz] [men] , [aɪ][felt] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .

Once	in	the	hands	of	these	brave	and	wise	men	,	I	felt	comparatively	safe	.
一次	在	这	双手	的	这些	勇敢的	和	明智的	男人	,	我	毛毡	比较	安全的	.

落入这些勇敢睿智的人手中后，我感到相对安全了。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rʌgəlz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['lɪspəˌnɑːrd][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [striːts] , [aɪ]

With	Mr	.	Ruggles	,	on	the	corner	of	Lispenard	and	Church	streets	,	I
和	先生	.	拉格尔斯	,	在	这	角落	的	利斯佩纳德	和	教会	街道	,	我

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['sevrəl] [deɪz] ,

was	hidden	several	days	,
曾是	隐	一些	天	,

我和拉格尔斯先生在利斯佩纳德街和教堂街的拐角处躲藏了几天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [waɪf] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [æt; ət][maɪ][kɔːl] ,

during	which	time	my	intended	wife	came	on	from	Baltimore	at	my	call	,
期间	哪个	时间	我的	故意的	妻子	来了	在	从	巴尔的摩	在	我的	称呼	,

在此期间，我未婚妻应我的电话从巴尔的摩赶来。

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	share	the	burdens	of	life	with	me	.
到	分享	这	负担	的	生活	和	我	.

与我分担生活的重担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns][ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv]

She	was	a	free	woman	,	and	came	at	once	on	getting	the	good	news	of
她	曾是	一个	自由的	女士	,	和	来了	在	一次	在	获得	这	好的	消息	的

[maɪ] ['seɪfti] .

my	safety	.
我的	安全	.

她是一名自由女性，一听到我平安无事的消息就立刻赶来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['pɛnɪŋtən] , [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

We	were	married	by	Rev	.	J	.	W	.	C	.	Pennington	,	then	a	well	-	known
我们	是	已婚	经过	牧师	.	J	.	W	.	C	.	彭宁顿	,	然后	一个	出色地	-	已知

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] .

and	respected	Presbyterian	minister	.
和	受人尊敬	长老会	部长	.

我们的婚礼由当时一位颇有名望和受人尊敬的长老会牧师 JWC Pennington 主持。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiː] ,

I	had	no	money	with	which	to	pay	the	marriage	fee	,
我	有	不	钱	和	哪个	到	支付	这	婚姻	费用	,

我没有钱支付结婚费。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] .

but	he	seemed	well	pleased	with	our	thanks	.
但	他	似乎	出色地	高兴	和	我们的	谢谢	.

但他似乎对我们的感谢非常满意。

['mɪstər] . ['rʌgəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] “ [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlroʊd] ” [huːm] [aɪ][met]

Mr	.	Ruggles	was	the	first	officer	on	the	“	Underground	Railroad	”	whom	I	met
先生	.	拉格尔斯	曾是	这	第一的	官	在	这	“	地下	铁路	”	谁	我	遇见

['æftər] ['kʌmɪŋ] [nɔːrθ] ,

after	coming	North	,
后	未来	北	,

鲁格尔斯先生是我来到北方后遇到的第一位“地下铁路”官员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

and	was	,	indeed	,
和	曾是	,	的确	,

的确如此。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]

the	only	one	with	whom	I	had	anything	to	do	till	I	became	such	an
这	仅有的	一	和	谁	我	有	任何事物	到	做	直到	我	成为	这样的	一个

['ɑːfɪsər][maɪ'self] .

officer	myself	.
官	我	.

直到我自己也成为一名军官，他是唯一一个与我有过接触的人。

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [treɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːkər] ,

Learning	that	my	trade	was	that	of	a	calker	,
学习	那	我的	贸易	曾是	那	的	一个	卡克	,

得知我的职业是填缝工后，

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] ['bedfərd] , [mæs] .

he	promptly	decided	that	the	best	place	for	me	was	in	New	Bedford	,	Mass	.
他	及时	决定	那	这	最好的	地方	为了	我	曾是	在	新的	贝德福德	,	大量的	.

他很快决定，对我来说最好的地方是马萨诸塞州的新贝德福德。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['meni] [ʃɪps] [fɔːr; fər] ['weɪlɪŋ] ['vɔiidʒz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt][ðer; ðər] ,

He	told	me	that	many	ships	for	whaling	voyages	were	fitted	out	there	,
他	讲述	我	那	许多	船舶	为了	捕鲸	航程	是	适配	出去	那里	,

他告诉我，那里有很多用于捕鲸航行的船只。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðer; ðər][faɪnd][wɜːrk][æt; ət][maɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

and	that	I	might	there	find	work	at	my	trade	and	make	a	good	living	.
和	那	我	可能	那里	寻找	工作	在	我的	贸易	和	制作	一个	好的	活的	.

希望我能在那里找到我所擅长的工作，过上好日子。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ,

So	,	on	the	day	of	the	marriage	ceremony	,
所以	,	在	这	天	的	这	婚姻	仪式	,

所以，在婚礼仪式当天，

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['rɪtʃmənd] , [wɪtʃ] , [æt; ət]

we	took	our	little	luggage	to	the	steamer	John	W	.	Richmond	,	which	,	at
我们	采取	我们的	小的	行李	到	这	汽船	约翰	W	.	里士满	,	哪个	,	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

我们带着少量行李上了约翰·W·里士满号汽船，当时，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['nuːpɔːrt] ,

was	one	of	the	line	running	between	New	York	and	Newport	,
曾是	一	的	这	线	跑步	之间	新的	约克	和	纽波特	,

是纽约和纽波特之间线路之一。

[ɑːr] . [aɪ] . ['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['kʌlərd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

R	.	I	.	Forty	-	three	years	ago	colored	travelers	were	not	permitted	in	the
拉	.	我	.	四十	-	三	年	前	有色	旅行者	是	不是	允许	在	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

43年前，有色人种旅客不允许进入客舱。

[nɔːr] [ə'laʊd] [ə'bæft][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['ves(ə)l] .

nor	allowed	abaft	the	paddle	-	wheels	of	a	steam	vessel	.
也不	允许	后方	这	桨	-	车轮	的	一个	蒸汽	血管	.

也不允许放置在蒸汽船的明轮后方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] , [wət'evər] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [biː; bi] , — ['weðər] [koʊld][ɔːr][hɑːt] ,

They	were	compelled	,	whatever	the	weather	might	be	,	—	whether	cold	or	hot	,
他们	是	被迫	,	任何	这	天气	可能	是	,	—	无论	寒冷的	或者	热的	,

[wet] [ɔːr][draɪ] ,

wet	or	dry	,
湿的	或者	干燥	,

无论天气如何，无论是寒冷还是炎热，潮湿还是干燥，他们都被迫这样做。

— [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [dek] .

—	to	spend	the	night	on	deck	.
—	到	花费	这	夜晚	在	甲板	.

—在甲板上过夜。

[ˌʌn'dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˌregju'leɪʃn] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ; [wiː; wi][hæd; həd]

Unjust	as	this	regulation	was	,	it	did	not	trouble	us	much	;	we	had
不公正	作为	这	规定	曾是	,	它	做过	不是	麻烦	我们	很多	;	我们	有

['fɛrd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [bɪ'fɔːr] .

fared	much	harder	before	.
表现	很多	更难	前	.

这项规定虽然不公正，但并没有给我们造成太大困扰；我们以前经历过更艰难的时期。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd]

We	arrived	at	Newport	the	next	morning	,	and	soon	after	an	old	fashioned
我们	到达的	在	纽波特	这	下一个	早晨	,	和	很快	后	一个	老的	造型

[steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

stage	-	coach	,
阶段	-	教练	,

第二天早上我们抵达纽波特，不久之后，我们乘坐了一辆老式驿马车。

[wɪð; wɪθ] “ [nu:] ['bedfərd] ” [ɪn][lɑ:rdʒ] ['jeloʊ] ['letərz] [ɑ:n][ɪts] [saɪdz] , [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] .

with	“	New	Bedford	”	in	large	yellow	letters	on	its	sides	,	came	down	to	the	wharf	.
和	“	新的	贝德福德	”	在	大的	黄色的	信件	在	它是	侧面	,	来了	向下	到	这	码头	.

船身两侧用醒目的黄色大字写着“新贝德福德”，驶向码头。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [fer] , [ænd; ənd] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wʌt] [tu:; tə]

I	had	not	money	enough	to	pay	our	fare	,	and	stood	hesitating	what	to
我	有	不是	钱	足够的	到	支付	我们的	票价	,	和	站立	犹豫不决	什么	到

[du:] .

do	.
做	.

我没有足够的钱支付车费，站在那里犹豫不决，不知道该怎么办。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['kweɪkər]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə]

Fortunately	for	us	,	there	were	two	Quaker	gentlemen	who	were	about	to
幸运的是	为了	我们	,	那里	是	二	贵格会	先生们	WHO	是	关于	到

[teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

take	passage	on	the	stage	,
拿	通道	在	这	阶段	,

幸运的是，当时有两位贵格会教徒正要上台。

— [frendz] ['wɪljəm] [si:] . ['teibə] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɪkɪtsən] , — [hu:] [æt; ət][wʌns]

—	Friends	William	C	.	Taber	and	Joseph	Ricketson	,	—	who	at	once
—	朋友们	威廉	C	.	塔伯	和	约瑟夫	里克特森	,	—	WHO	在	一次

[di'sə:nd] ['aʊər; ɑ:r] [tru:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

discerned	our	true	situation	,
辨别	我们的	真的	情况	,

——威廉·C·塔伯和约瑟夫·里克特森两位朋友，——他们立刻就看穿了我们的真实处境，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['kwaɪət] [wei] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['teibə] [sed] : “ [ði:] [get][ɪn]

and	,	in	a	peculiarly	quiet	way	,	addressing	me	,	Mr	.	Taber	said	:	“	Thee	get	in
和	,	在	一个	奇特地	安静的	方式	,	解决	我	,	先生	.	塔伯	说	:	“	汝	得到	在

.

:
.

泰伯先生用一种异常平静的语气对我说：“你进来吧。”

” [aɪ]['nevər] [əu'beid] [æn; ən]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'lækrəti] ,

”	I	never	obeyed	an	order	with	more	alacrity	,
”	我	绝不	服从	一个	命令	和	更多的	敏捷	,

“我从未如此迅速地执行过任何命令。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] .

and	we	were	soon	on	our	way	to	our	new	home	.
和	我们	是	很快	在	我们的	方式	到	我们的	新的	家	.

很快，我们就踏上了前往新家的旅程。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] “ [stoʊn] [brɪdʒ] ” [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'laɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

When	we	reached	“	Stone	Bridge	”	the	passengers	alighted	for	breakfast	,	and
什么时候	我们	达到	“	石头	桥	”	这	乘客	下车	为了	早餐	,	和

[peɪd] [ðer; ðər] [ferz] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

paid	their	fares	to	the	driver	.
有薪酬的	他们的	票价	到	这	司机	.

到达“石桥”时，乘客们下车吃早餐，并向司机支付了车费。

[wi:; wi] [tʊk] [noʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [wen] [æskt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ferz] ,

We	took	no	breakfast	,	and	,	when	asked	for	our	fares	,
我们	采取	不	早餐	,	和	,	什么时候	问	为了	我们的	票价	,

我们没吃早餐，当被问及车费时，

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [nu:]

I	told	the	driver	I	would	make	it	right	with	him	when	we	reached	New
我	讲述	这	司机	我	会	制作	它	正确的	和	他	什么时候	我们	达到	新的

['bedfərd] .

Bedford	.
贝德福德	.

我告诉司机，等我们到达新贝德福德后，我会向他道歉。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nʌn] .

I	expected	some	objection	to	this	on	his	part	,	but	he	made	none	.
我	预期的	一些	异议	到	这	在	他的	部分	,	但	他	制成	没有任何	.

我原以为他会对此提出异议，但他并没有。

[wen] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [nu:] ['bedfərd] , [hi:; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['bægɪdʒ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [θri:]

When	,	however	,	we	reached	New	Bedford	,	he	took	our	baggage	,	including	three
什么时候	,	然而	,	我们	达到	新的	贝德福德	,	他	采取	我们的	行李	,	包括	三

['mju:zɪk] - [bʊks] ,

music	-	books	,
音乐	-	图书	,

然而，当我们到达新贝德福德时，他帮我们带走了行李，其中包括三本乐谱。

— [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'lekʃənz] [baɪ]['daɪər] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ] [ʃɔ:] ,

—	two	of	them	collections	by	Dyer	,	and	one	by	Shaw	,
—	二	的	他们	收藏	经过	戴尔	,	和	一	经过	肖	,

——其中两部是戴尔的作品集，一部是肖的作品集。

— [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm][baɪ] ['peɪɪŋ] [tu:; tə]

—	and	held	them	until	I	was	able	to	redeem	them	by	paying	to
—	和	握住	他们	直到	我	曾是	有能力的	到	赎回	他们	经过	付费	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'maʊnt] [du:] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][raɪdz] .

him	the	amount	due	for	our	rides	.
他	这	数量	到期的	为了	我们的	骑行	.

——并一直保管着它们，直到我支付了我们乘车的费用后才赎回。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [dʌn] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['neɪθn] ['dʒɑ:nsən][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:]['kaɪndli]

This	was	soon	done	,	for	Mr	.	Nathan	Johnson	not	only	received	me	kindly
这	曾是	很快	完毕	,	为了	先生	.	内森	约翰逊	不是	仅有的	已收到	我	亲切地

[ænd; ənd]['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] ,

and	hospitably	,
和	热情好客	,

这件事很快就办妥了，因为内森·约翰逊先生不仅热情友好地接待了我，

[bʌt; bət] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['bægɪdʒ] ,

but	,	on	being	informed	about	our	baggage	,
但	,	在	存在	知情的	关于	我们的	行李	,

但是，在得知我们的行李情况后，

[æt; ət][wʌns] [ləund] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [skwer] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ]

at	once	loaned	me	the	two	dollars	with	which	to	square	accounts	with
在	一次	借出的	我	这	二	美元	和	哪个	到	正方形	账户	和

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] .

the	stage	-	driver	.
这	阶段	-	司机	.

他立即借给我两美元，让我用来和马车夫结算账目。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['neɪθn] ['dʒɑ:nsən] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [rest]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Nathan**	**Johnson**	**reached**	**a**	**good**	**old**	**age**	**,**	**and**	**now**	**rest**
先生	.	和	太太	.	内森	约翰逊	达到	一个	好的	老的	年龄	,	和	现在	休息

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leibəz] .

from	**their**	**labors**	**.**
从	他们的	劳动	.

内森·约翰逊先生和夫人已年迈，如今已安享晚年，不再辛勤劳作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['meni] ['greɪtf(ə)l][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðem; ðəm] .

I	**am**	**under**	**many**	**grateful**	**obligations**	**to**	**them**	**.**
我	是	在下面	许多	感激的	义务	到	他们	.

我对他们怀有深深的感激之情。

[ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli] “ [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ” [ænd; ənd] “ [fed] [ˌem 'i:] [wen] ['hʌŋgri] ,

They	**not**	**only**	**“**	**took**	**me**	**in**	**when**	**a**	**stranger**	**”**	**and**	**“**	**fed**	**me**	**when**	**hungry**	**,**
他们	不是	仅有的	“	采取	我	在	什么时候	一个	陌生人	”	和	“	美联储	我	什么时候	饥饿的	,

他们不仅“在我还是陌生人时收留了我”，而且“在我饥饿时给我食物”，

” [bʌt; bət] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] .

”	**but**	**taught**	**me**	**how**	**to**	**make**	**an**	**honest**	**living**	**.**
”	但	教授	我	如何	到	制作	一个	诚实的	活的	.

但他教会了我如何诚实地谋生。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər][maɪ] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['merilənd] , [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [nu:] ['bedfərd]

Thus	**,**	**in**	**a**	**fortnight**	**after**	**my**	**flight**	**from**	**Maryland**	**,**	**I**	**was**	**safe**	**in**	**New**	**Bedford**
因此	,	在	一个	两星期	后	我的	航班	从	马里兰州	,	我	曾是	安全的	在	新的	贝德福德

,

,

,

因此，在我从马里兰州飞抵新贝德福德两周后，我安全抵达了新贝德福德。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

a	**citizen**	**of**	**the**	**grand**	**old**	**commonwealth**	**of**	**Massachusetts**	**.**
一个	公民	的	这	盛大	老的	联邦	的	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州这个古老而伟大的联邦的公民。

[wʌns] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][maɪ] [nu:] [laɪf][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [ðæt] [aɪ]

Once	**initiated**	**into**	**my**	**new**	**life**	**of**	**freedom**	**and**	**assured**	**by**	**Mr**	**.**	**Johnson**	**that**	**I**
一次	启动	进入	我的	新的	生活	的	自由	和	保证	经过	先生	.	约翰逊	那	我

[ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ˌri:'kæptʃər] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

need	**not**	**fear**	**recapture**	**in**	**that**	**city**	**,**
需要	不是	害怕	夺回	在	那	城市	,

一旦我步入自由的新生活，并且约翰逊先生向我保证我不必担心在那座城市再次被抓获，

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [ə'roʊz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

a	**comparatively**	**unimportant**	**question**	**arose**	**as**	**to**	**the**	**name**	**by**	**which**	**I**	**should**
一个	比较	不重要	问题	出现	作为	到	这	姓名	经过	哪个	我	应该

[bi:; bi] [noʊn] [ˌðer'æftər] [ɪn][maɪ] [nu:] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .

be	**known**	**thereafter**	**in**	**my**	**new**	**relation**	**as**	**a**	**free**	**man**	**.**
是	已知	此后	在	我的	新的	关系	作为	一个	自由的	男人	.

一个相对次要的问题出现了，那就是我作为自由人在新的关系中应该被称为什么名字。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]

The	**name**	**given**	**me**	**by**	**my**	**dear**	**mother**	**was**	**no**	**less**	**pretentious**	**and**	**long**
这	姓名	给定	我	经过	我的	亲爱的	母亲	曾是	不	较少的	装腔作势	和	长的

[ðæn; ðən] ['fredrɪk] [ɔ:'gʌstəs] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['beɪli] .

than	**Frederick**	**Augustus**	**Washington**	**Bailey**	**.**
比	弗雷德里克	奥古斯都	华盛顿	贝利	.

我亲爱的母亲给我取的名字，和弗雷德里克·奥古斯都·华盛顿·贝利一样，既矫揉造作又冗长。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['merilənd] , [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'gʌstəs]

I	had	,	however	,	while	living	in	Maryland	,	dispensed	with	the	Augustus
我	有	,	然而	,	尽管	活的	在	马里兰州	,	分发	和	这	奥古斯都

['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ri'teind] ['oʊnli] ['fredrɪk] ['beɪli] .

Washington	,	and	retained	only	Frederick	Bailey	.
华盛顿	,	和	保留	仅有的	弗雷德里克	贝利	.

然而，我在马里兰州居住期间，舍弃了奥古斯都·华盛顿，只保留了弗雷德里克·贝利。

[bɪ'twi:n] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd] [nu:] ['bedfərd] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

Between	Baltimore	and	New	Bedford	,	the	better	to	conceal	myself	from	the
之间	巴尔的摩	和	新的	贝德福德	,	这	更好的	到	隐藏	我	从	这

[sleɪv] - ['hʌntərz] ,

slave	-	hunters	,
奴隶	-	猎人	,

我住在巴尔的摩和新贝德福德之间，这样能更好地躲避奴隶贩子。

[aɪ][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['beɪli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [maɪ'self]['dʒɑ:nsən] ;

I	had	parted	with	Bailey	and	called	myself	Johnson	;
我	有	分手了	和	贝利	和	称为	我	约翰逊	;

我与贝利分道扬镳，改名为约翰逊；

[bʌt; bət][ɪn] [nu:] ['bedfərd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɑ:nsən]['fæməli][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['nu:mərəs]

but	in	New	Bedford	I	found	that	the	Johnson	family	was	already	so	numerous
但	在	新的	贝德福德	我	成立	那	这	约翰逊	家庭	曾是	已经	所以	很多的

[æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	to	cause	some	confusion	in	distinguishing	them	,
作为	到	原因	一些	困惑	在	区别	他们	,

但在新贝德福德，我发现约翰逊家族的人数已经多到难以区分。

[hens] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [neɪm] [si:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

hence	a	change	in	this	name	seemed	desirable	.
因此	一个	改变	在	这	姓名	似乎	理想	.

因此，更改名称似乎是可取的。

['neɪθn] ['dʒɑ:nsən] , [maɪn][hoʊst] , [pleɪst] [greɪt] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [nə'sesəti] ,

Nathan	Johnson	,	mine	host	,	placed	great	emphasis	upon	this	necessity	,
内森	约翰逊	,	矿	主持人	,	放置	伟大的	强调	之上	这	必要性	,

矿井主人内森·约翰逊非常强调了这一必要性。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	wished	me	to	allow	him	to	select	a	name	for	me	.
和	希望	我	到	允许	他	到	选择	一个	姓名	为了	我	.

他希望我能让他帮我选一个名字。

[aɪ] [kən'sentid] ,

I	consented	,
我	同意	,

我同意了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ]['prez(ə)nt] [neɪm] — [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

and	he	called	me	by	my	present	name	—	the	one	by	which	I	have	been
和	他	称为	我	经过	我的	展示	姓名	—	这	一	经过	哪个	我	有	到过

[noʊn] [fɔ:r; fər] [θri:] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] — ['fredrɪk] ['dʌgləs] .

known	for	three	and	forty	years	—	Frederick	Douglass	.
已知	为了	三	和	四十	年	—	弗雷德里克	道格拉斯	.

他叫我弗雷德里克·道格拉斯，也就是我43年来一直为人所知的名字。

['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] " ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Mr	.	Johnson	had	just	been	reading	the	"	Lady	of	the	Lake	,
先生	.	约翰逊	有	只是	到过	阅读	这	"	女士	的	这	湖	,

约翰逊先生刚刚读完《湖中仙女》

" [ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" and so pleased was he with its great character that he wished me to
" 和 所以 高兴 曾是 他 和 它是 伟大的 特点 那 他 希望 我 到
[ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
bear his name .
熊 他的 姓名 .

他对这个名字的优良品质非常满意，希望我能以他的名字命名。

[sɪns] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['poʊəm][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ,
Since reading that charming poem myself , I have often thought that ,
自从 阅读 那 迷人 诗 我 , 我 有 经常 想法 那 ,

自从我读过那首动人的诗之后，我常常想，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd]['mænli] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['neɪθn] ['dʒɑːnsən] — [blæk]
considering the noble hospitality and manly character of Nathan Johnson — black
考虑 这 高贵 热情好客 和 男子气概 特点 的 内森 约翰逊 — 黑色的
[mæn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi] ,
man though he was — he ,
男人 尽管 他 曾是 — 他 ,

考虑到内森·约翰逊（尽管他是一名黑人）高尚的待客之道和男子气概，

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
far more than I , illustrated the virtues of the Douglas of Scotland .
远的 更多的 比 我 , 插图 这 美德 的 这 道格拉斯 的 苏格兰 .

比我更能体现苏格兰道格拉斯的优点。

[ʃʊr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [sleɪv] - ['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz]['dɑːməsaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Sure am I that , if any slave - catcher had entered his domicile with a
当然 是 我 那 , 如果 任何 奴隶 - 捕手 有 进入 他的 住所 和 一个
[vjuː] [tuː; tə][maɪ] [ˌriː'kæptʃər] ,
view to my recapture ,
看法 到 我的 夺回 ,

我确信，如果任何奴隶贩子闯入我的住所意图抓回我，

['dʒɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self] [laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['stɔːlwərt][hænd] .
Johnson would have shown himself like him of the " stalwart hand .
约翰逊 会 有 所示 他自己 喜欢 他 的 这 " 坚定的 手 .

约翰逊会像他一样，展现出"坚定不移的意志"。

" [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [im'preʃəns] [aɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ]
" The reader may be surprised at the impressions I had in some way
" 这 读者 可能 是 惊讶 在 这 印象 我 有 在 一些 方式
[kən'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]
conceived of the social and material condition of the people at the North
构思 的 这 社会的 和 材料 状况 的 这 人们 在 这 北
.
:
.

"读者可能会对我对北方人民的社会和物质状况的一些印象感到惊讶。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['prɑːpər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] , [rɪ'faɪnmənt] , ['entərpraɪz] ,
I had no proper idea of the wealth , refinement , enterprise ,
我 有 不 恰当的 主意 的 这 财富 , 精炼 , 企业 ,

我对财富、品味、进取心一无所知。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and high civilization of this section of the country .
和 高的 文明 的 这 部分 的 这 国家 .

以及该地区的高度文明。

[maɪ] “ [kə'lʌmbiən] ['ɔ:rətər] , ” ['ɔ:lmoʊst][maɪ]['oʊnli] [bʊk] , [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]

My	“	Columbian	Orator	,	”	almost	my	only	book	,	had	done	nothing	to	enlighten
我的	“	哥伦比亚	演说者	,	”	几乎	我的	仅有的	书	,	有	完毕	没有什么	到	开导

[ˌem 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['nɔ:rðərn] [sə'saɪəti] .

me	concerning	Northern	society	.
我	有关	北方	社会	.

我的《哥伦比亚演说家》几乎是我唯一的一本书，但它并没有让我对北方社会有任何了解。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] ['sleɪvəri][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:təm][fækt][ʌv; əv][ɔ:l] [welθ] .

I	had	been	taught	that	slavery	was	the	bottom	fact	of	all	wealth	.
我	有	到过	教授	那	奴隶制	曾是	这	底部	事实	的	全部	财富	.

我从小就被灌输奴隶制是所有财富的根本。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][aɪ'di:ə] ,

With	this	foundation	idea	,
和	这	基础	主意	,

基于这一基本理念，

[aɪ] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['pɑ:vərti] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

I	came	naturally	to	the	conclusion	that	poverty	must	be	the	general
我	来了	自然	到	这	结论	那	贫困	必须	是	这	一般的

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪts] .

condition	of	the	people	of	the	free	States	.
状况	的	这	人们	的	这	自由的	各州	.

我自然而然地得出结论：贫困一定是自由国家人民的普遍状况。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ,

In	the	country	from	which	I	came	,
在	这	国家	从	哪个	我	来了	,

在我来自的国家，

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn]['hoʊldɪŋ][noʊ] [sleɪvz] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æn; ən]['ɪgnərənt][ænd; ənd]['pɑ:vərti] -

a	white	man	holding	no	slaves	was	usually	an	ignorant	and	poverty	-
一个	白色的	男人	保持	不	奴隶	曾是	通常	一个	无知	和	贫困	-

['strɪkən] [mæn] ,

stricken	man	,
受打击的	男人	,

没有奴隶的白人通常是无知且贫困的人。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɜ:r; wər] [kən'temptʃuəsli] [kɔ:ld] “ [pʊr] [waɪt] [træʃ] .

and	men	of	this	class	were	contemptuously	called	“	poor	white	trash	.
和	男人	的	这	班级	是	轻蔑地	称为	“	贫穷的	白色的	垃圾	.

而这个阶层的男人则被轻蔑地称为“贫穷的白人垃圾”。

” [hens] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði][nɑ:n] - [sleɪv] - ['hoʊldɚz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

”	Hence	I	supposed	that	,	since	the	non	-	slave	-	holders	at	the	South
”	因此	我	据称	那	,	自从	这	非	-	奴隶	-	持有者	在	这	南

[wɜ:r; wər]['ɪgnərənt] , [pʊr] ,

were	ignorant	,	poor	,
是	无知	,	贫穷的	,

因此我推测，由于南方非奴隶主愚昧无知、贫穷，

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ðə; ði][nɑ:n] - [sleɪv] - ['hoʊldɚz][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [mʌst; məst]

and	degraded	as	a	class	,	the	non	-	slave	-	holders	at	the	North	must
和	退化的	作为	一个	班级	,	这	非	-	奴隶	-	持有者	在	这	北	必须

[bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)n] .

be	in	a	similar	condition	.
是	在	一个	相似的	状况	.

北方的非奴隶主阶级地位下降，他们的境况也必然类似。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

I	could	have	landed	in	no	part	of	the	United	States	where	I	should	have
我	可以	有	登陆	在	不	部分	的	这	团结的	各州	在哪里	我	应该	有

[faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['kɑːntræst] ,

found	a	more	striking	and	gratifying	contrast	,
成立	一个	更多的	引人注目	和	可喜	对比	,

我不可能在美国的任何地方降落，却发现如此鲜明而令人欣喜的对比。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][laɪf]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd]

not	only	to	life	generally	in	the	South	,	but	in	the	condition	of	the	colored
不是	仅有的	到	生活	一般来说	在	这	南	,	但	在	这	状况	的	这	有色

['piːp(ə)l][ðer; ðər] ,

people	there	,
人们	那里	,

不仅关乎南方整体的生活状况，也关乎南方有色人种的生存状况。

[ðæn; ðən][ɪn] [nuː] ['bedfərd] .

than	in	New	Bedford	.
比	在	新的	贝德福德	.

比新贝德福德还要糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [wen] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	was	amazed	when	Mr	.	Johnson	told	me	that	there	was	nothing	in	the
我	曾是	惊叹	什么时候	先生	.	约翰逊	讲述	我	那	那里	曾是	没有什么	在	这

[lɔːz] [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][frʌm; frəm]

laws	or	constitution	of	Massachusetts	that	would	prevent	a	colored	man	from
法律	或者	宪法	的	马萨诸塞州	那	会	防止	一个	有色	男人	从

['biːɪŋ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

being	governor	of	the	State	,
存在	州长	的	这	状态	,

约翰逊先生告诉我，马萨诸塞州的法律或宪法中没有任何条款阻止黑人担任州长，这让我感到非常惊讶。

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt][tuː; tə][ɪ'lekt][hɪm; ɪm] .

if	the	people	should	see	fit	to	elect	him	.
如果	这	人们	应该	看	合身	到	选	他	.

如果人民认为他合适，就选举他。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði] [blæk] ['mænz] ['tʃɪldrən] [əˈtendid] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

There	,	too	,	the	black	man's	children	attended	the	public	schools	with	the	white
那里	,	也	,	这	黑色的	男人的	孩子们	参加	这	民众	学校	和	这	白色的

['mænz] ['tʃɪldrən] ,

man's	children	,
男人的	孩子们	,

在那里，黑人的孩子也和白人的孩子一起上公立学校。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm]['eni]['kwɔːrtər] .

and	apparently	without	objection	from	any	quarter	.
和	显然	没有	异议	从	任何	四分之一	.

而且显然没有遭到任何方面的反对。

[tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][sɪˈkjʊrəti][frʌm; frəm][ˌriːˈkæptʃər][ænd; ənd][rɪˈtɜːrn][tuː; tə]['sleɪvəri] ,

To	impress	me	with	my	security	from	recapture	and	return	to	slavery	,
到	令人印象深刻	我	和	我的	安全	从	夺回	和	返回	到	奴隶制	,

为了让我确信自己不会被再次抓捕并重新沦为奴隶，

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [əˈʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [sleɪv] - ['hoʊldər][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [aʊt][ʌv; əv] [nuː]

Mr	.	Johnson	assured	me	that	no	slave	-	holder	could	take	a	slave	out	of	New
先生	.	约翰逊	保证	我	那	不	奴隶	-	持有者	可以	拿	一个	奴隶	出去	的	新的

['bedfərd] ;

Bedford	;
贝德福德	;

约翰逊先生向我保证，任何奴隶主都不能把奴隶带出新贝德福德；

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [ðer; ðər] [huː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː]

that	there	were	men	there	who	would	lay	down	their	lives	to	save	me
那	那里	是	男人	那里	WHO	会	躺	向下	他们的	生活	到	节省	我

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

from	such	a	fate	.
从	这样的	一个	命运	.

那里有人愿意为救我免于这样的命运而献出生命。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ˈæftər] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l] , [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈleɪbərər] ,

The	fifth	day	after	my	arrival	,	I	put	on	the	clothes	of	a	common	laborer	,
这	第五	天	后	我的	到达	,	我	放	在	这	衣服	的	一个	常见的	劳动者	,

我到达后的第五天，就穿上了普通劳动者的衣服。

[ænd; ənd] [went] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	went	upon	the	wharves	in	search	of	work	.
和	去	之上	这	码头	在	搜索	的	工作	.

于是他们到码头上寻找工作。

[ɑːn] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ˈjuːniən] [striːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

On	my	way	down	Union	street	I	saw	a	large	pile	of	coal	in	front	of	the	house
在	我的	方式	向下	联盟	街道	我	锯	一个	大的	桩	的	煤炭	在	正面	的	这	房子

[ʌv; əv] [rev] . [ˈiːfreiim] [ˈpiːˌbɑːdi] ,

of	Rev	.	Ephraim	Peabody	,
的	牧师	.	以法莲	皮博迪	,

我沿着联合街走的时候，看到埃弗雷姆·皮博迪牧师家门前堆着一大堆煤。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈteriən] [ˈmɪnɪstər] .

the	Unitarian	minister	.
这	一神论派	部长	.

一位一神论派牧师。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]

I	went	to	the	kitchen	door	and	asked	the	privilege	of	bringing	in	and
我	去	到	这	厨房	门	和	问	这	特权	的	带来	在	和

[ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [koʊl] .

putting	away	this	coal	.
推杆	离开	这	煤炭	.

我走到厨房门口，请求允许我把这些煤搬进来并放好。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

“	What	will	you	charge	?	”	said	the	lady	.
“	什么	将要	你	收费	?	”	说	这	女士	.

“你们打算收多少钱？”那位女士问道。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] . ”

“	I	will	leave	that	to	you	,	madam	.	”
“	我	将要	离开	那	到	你	,	女士	.	”

“这事就交给您了，夫人。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	may	put	it	away	,	”	she	said	.
“	你	可能	放	它	离开	,	”	她	说	.

“你可以把它收起来了，”她说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,

I	was	not	long	in	accomplishing	the	job	,
我	曾是	不是	长的	在	完成	这	工作	,

我很快就完成了这项工作。

[wen] [ðə; ði] [dɪr] [ˈleɪdi] [pʊt] [ˈɪntuː] [maɪ] [hænd] [tuː] [ˈsɪlvər] [hæf] - [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

when	the	dear	lady	put	into	my	hand	two	silver	half	-	dollars	.
什么时候	这	亲爱的	女士	放	进入	我的	手	二	银	一半	-	美元	.

那位亲爱的女士把两枚银质半美元硬币放在我手里。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sweld] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [aɪ] [klɑːspt] [ðɪs] ['mʌni] ,

To	understand	the	emotion	which	swelled	my	heart	as	I	clasped	this	money	,
到	理解	这	情感	哪个	肿胀	我的	心	作为	我	紧握	这	钱	,

为了理解我紧紧握住这笔钱时心中涌起的那种激动之情，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mæstər] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

realizing	that	I	had	no	master	who	could	take	it	from	me	,
意识到	那	我	有	不	掌握	WHO	可以	拿	它	从	我	,

意识到我没有主人可以把它从我这里夺走，

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] — [ðæt] [maɪ] [hændz] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [mɔːr]

—	that	it	was	mine	—	that	my	hands	were	my	own	,	and	could	earn	more
—	那	它	曾是	矿	—	那	我的	双手	是	我的	自己的	,	和	可以	赚	更多的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [kɔɪn] ,

of	the	precious	coin	,
的	这	宝贵的	硬币	,

——那是我的——我的双手属于我自己，我可以赚到更多宝贵的钱。

— [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] .

—	one	must	have	been	in	some	sense	himself	a	slave	.
—	一	必须	有	到过	在	一些	感觉	他自己	一个	奴隶	.

——从某种意义上说，他自己也一定是奴隶。

[maɪ] [nekst] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] ['stoʊɪŋ] [ə; eɪ] [sluːp] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [gɪd] .

My	next	job	was	stowing	a	sloop	at	Uncle	Gid	.
我的	下一个	工作	曾是	存放	一个	单桅帆船	在	叔叔	吉德	.

我的下一份工作是在吉德叔叔的船上装卸单桅帆船。

[haʊləndz] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

Howland's	wharf	with	a	cargo	of	oil	for	New	York	.
豪兰德	码头	和	一个	货物	的	油	为了	新的	约克	.

霍兰德码头，满载着运往纽约的石油。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['friːmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [friː] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ,

I	was	not	only	a	freeman	,	but	a	free	working	-	man	,
我	曾是	不是	仅有的	一个	弗里曼	,	但	一个	自由的	在职的	-	男人	,

我不仅是自由人，而且是自由劳动者。

[ænd; ənd] [noʊ] “ ['mæstər] ” [stʊd] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [siːz] [maɪ] [hɑːrd]

and	no	“	master	”	stood	ready	at	the	end	of	the	week	to	seize	my	hard
和	不	“	掌握	”	站立	准备好	在	这	结尾	的	这	星期	到	抢占	我的	难的

['ɜːrnɪŋz] .

earnings	.
收益	.

一周结束时，并没有哪个“主人”等着没收我辛苦挣来的钱。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['plenti] .

The	season	was	growing	late	and	work	was	plenty	.
这	季节	曾是	生长	晚的	和	工作	曾是	很多	.

季节已近尾声，工作量却很大。

[ʃɪps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʊd] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['stɔːriŋ]

Ships	were	being	fitted	out	for	whaling	,	and	much	wood	was	used	in	storing
船舶	是	存在	适配	出去	为了	捕鲸	,	和	很多	木头	曾是	用过的	在	存储

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当时正在对船只进行改装以用于捕鲸，而大量的木材被用于船只的储存。

[ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

The	sawing	this	wood	was	considered	a	good	job	.
这	锯切	这	木头	曾是	经过考虑的	一个	好的	工作	.

锯木头这项工作被认为是一项不错的工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][oʊld] [frend] ['dʒɑ:nsən] (['blesɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri])

With	the	help	of	old	Friend	Johnson	(	blessings	on	his	memory	)
和	这	帮助	的	老的	朋友	约翰逊	(	祝福	在	他的	记忆	)

在老朋友约翰逊（愿他安息）的帮助下

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] “ [bʌk] , ” [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

I	got	a	saw	and	“	buck	,	”	and	went	at	it	.
我	得到	一个	锯	和	“	巴克	,	”	和	去	在	它	.

我拿了把锯子和一把“垫木”，就开始干活了。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:r] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][kɔ:rd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [breɪs] [ʌp][maɪ] [sɔ:] [ɪn]

When	I	went	into	a	store	to	buy	a	cord	with	which	to	brace	up	my	saw	in
什么时候	我	去	进入	一个	店铺	到	买	一个	绳索	和	哪个	到	支撑	向上	我的	锯	在

[ðə; ði] [freɪm] ,

the	frame	,
这	框架	,

当我走进商店去买一根绳子，用来支撑我架上的锯子时，

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ - ” [wɜ:rθ] [ʌv; əv][kɔ:rd] .

I	asked	for	a	“	fip's	”	worth	of	cord	.
我	问	为了	一个	“	-	”	值得	的	绳索	.

我要了一“fip”的绳子。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]

The	man	behind	the	counter	looked	rather	sharply	at	me	,	and	said	with
这	男人	在后面	这	柜台	看起来	相当	尖锐地	在	我	,	和	说	和

['i:kwəl] ['ʃɑ:rpnəs] ,

equal	sharpness	,
平等的	锐利度	,

柜台后面的男人目光锐利地看了我一眼，同样锐利地说道：

“ [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .

“	You	don't	belong	about	here	.
“	你	不	属于	关于	这里	.

“你不属于这里。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [maɪ'self] .

”	I	was	alarmed	,	and	thought	I	had	betrayed	myself	.
”	我	曾是	惊慌	,	和	想法	我	有	背叛	我	.

“我当时很惊慌，觉得自己背叛了自己。”

[ə; eɪ] [fip] [ɪn] ['meriləɪnd] [wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [sents] , [kɔ:ld] ['foʊrˌpəns] [ɪn]

A	fip	in	Maryland	was	six	and	a	quarter	cents	,	called	fourpence	in
一个	纤维蛋白	在	马里兰州	曾是	六	和	一个	四分之一	分	,	称为	四便士	在

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

在马里兰州，一个 fip 等于 6.25 美分，而在马萨诸塞州，它被称为四便士。

[bʌt; bət][noʊ][hɑ:rm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ - - [bɪt] ” ['blʌndər] ,

But	no	harm	came	from	the	“	fi'penny	-	bit	”	blunder	,
但	不	伤害	来了	从	这	“	-	-	少量	”	错误	,

但这个“五便士”的错误并没有造成任何伤害。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [bʌk] .

and	I	confidently	and	cheerfully	went	to	work	with	my	saw	and	buck	.
和	我	自信地	和	愉快地	去	到	工作	和	我的	锯	和	巴克	.

于是我自信满满、兴高采烈地带着锯子和木凳去干活了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd] ['betər] [wɜːrk] , [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]

It	was	new	business	to	me	,	but	I	never	did	better	work	,	or	more	of
它	曾是	新的	商业	到	我	,	但	我	绝不	做过	更好的	工作	,	或者	更多的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这对我来说是全新的业务，但我从未做出过比这更好、更多的作品。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌvi] , [ðə; ði]['niːgroʊ] - ['breɪkər] ,

in	the	same	space	of	time	on	the	plantation	for	Covey	,	the	negro	-	breaker	,
在	这	相同的	空间	的	时间	在	这	种植园	为了	科维	,	这	黑人	-	断路器	,

在科维（Covey）的种植园里，在同一时间段内，这位“黑人驯服者”

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn] [ðiːz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['friːdəm] .

than	I	did	for	myself	in	these	earliest	years	of	my	freedom	.
比	我	做过	为了	我	在	这些	最早	年	的	我的	自由	.

比我获得自由的最初几年里为自己所做的还要多。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] [θriː] [ænd; ənd]

Notwithstanding	the	just	and	humane	sentiment	of	New	Bedford	three	and
虽然	这	只是	和	人道	情绪	的	新的	贝德福德	三	和

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

forty	years	ago	,
四十	年	前	,

尽管四十三年前新贝德福德的民意公正且人道，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [reɪs] [ænd; ənd]['kʌlər]['predʒədɪs] .

the	place	was	not	entirely	free	from	race	and	color	prejudice	.
这	地方	曾是	不是	完全	自由的	从	种族	和	颜色	偏见	.

这个地方并非完全没有种族和肤色歧视。

[ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊtʃɪz] , [rɑːdmənz] , ['ɑːrnəld] , ,

The	good	influence	of	the	Roaches	,	Rodmans	,	Arnolds	,	Grinnells	,
这	好的	影响	的	这	蟑螂	,	罗德曼斯	,	阿诺德	,	格林内尔斯	,

罗奇家族、罗德曼家族、阿诺德家族、格林内尔家族的良好影响

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [pər'veɪd] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .

and	Robesons	did	not	pervade	all	classes	of	its	people	.
和	-	做过	不是	弥漫	全部	课程	的	它是	人们	.

罗伯逊并没有渗透到所有阶层的人民中。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [keɪm] [wen] [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər]

The	test	of	the	real	civilization	of	the	community	came	when	I	applied	for
这	测试	的	这	真实的	文明	的	这	社区	来了	什么时候	我	应用	为了

[wɜːrk][æt; ət][maɪ] [treɪd] ,

work	at	my	trade	,
工作	在	我的	贸易	,

当我申请从事我所学专业的工作时，真正考验这个社区文明程度的出现了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [rɪ'pʌls] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

and	then	my	repulse	was	emphatic	and	decisive	.
和	然后	我的	击退	曾是	强调	和	决定性	.

然后，我的反感是强烈而坚决的。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt]['mɪstər] . ['rɔdni] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['sɪtɪzn] ,

It	so	happened	that	Mr	.	Rodney	French	,	a	wealthy	and	enterprising	citizen	,
它	所以	发生	那	先生	.	罗德尼	法语	,	一个	富裕	和	进取	公民	,

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri][mæn] ,

distinguished	as	an	anti	-	slavery	man	,
杰出的	作为	一个	反对	-	奴隶制	男人	,

恰巧罗德尼·弗伦奇先生是一位富有进取心的市民，同时也是一位杰出的反奴隶制人士。

[wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

was	fitting	out	a	vessel	for	a	whaling	voyage	,
曾是	配件	出去	一个	血管	为了	一个	捕鲸	航程	,

当时正在为一次捕鲸航行准备船只，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['kɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:pərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

upon	which	there	was	a	heavy	job	of	calking	and	coppering	to	be
之上	哪个	那里	曾是	一个	重的	工作	的	粉刷	和	铜镀层	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

然后还有繁重的填缝和铺铜工作要做。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][bəuθ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [frentʃ] [fɔ:r; fər]

I	had	some	skill	in	both	branches	,	and	applied	to	Mr	.	French	for
我	有	一些	技能	在	两个都	分支	,	和	应用	到	先生	.	法语	为了

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

我在这两个领域都有些天赋，于是向弗伦奇先生应聘了工作。

[hi:; hi] , ['dʒenərəs] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'i:] ,

He	,	generous	man	that	he	was	,	told	me	he	would	employ	me	,
他	,	慷慨的	男人	那	他	曾是	,	讲述	我	他	会	采用	我	,

他为人慷慨，告诉我他会雇用我。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	I	might	go	at	once	to	the	vessel	.
和	我	可能	去	在	一次	到	这	血管	.

我可能马上就去船上。

[aɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [floʊt] - [steɪdʒ] , [wer] ['ʌðər] [[sɪk]] ['kɔ:kə]

I	obeyed	him	,	but	upon	reaching	the	float	-	stage	,	where	others	[	sic	]	calkers
我	服从	他	,	但	之上	到达	这	漂浮	-	阶段	,	在哪里	其他的	[	原文如此	]	测距仪

[wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ,

were	at	work	,
是	在	工作	,

我照做了，但到达浮桥平台时，发现其他填缝工正在那里工作，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['evri] [waɪt] [mæn] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌn'fɪnɪʃt]

I	was	told	that	every	white	man	would	leave	the	ship	,	in	her	unfinished
我	曾是	讲述	那	每一个	白色的	男人	会	离开	这	船	,	在	她	未完成

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

有人告诉我，所有白人男子都会离开这艘尚未完工的船。

[ɪf] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][maɪ] [treɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

if	I	struck	a	blow	at	my	trade	upon	her	.
如果	我	击	一个	吹	在	我的	贸易	之上	她	.

如果我打击了她的生意。

[ðɪs] [ˌʌn'sɪvl] , [ɪn'hju:mən] ,

This	uncivil	,	inhuman	,
这	不文明	,	不人道	,

这种不文明、不人道的.....

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skændələs] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æt; ət]

and	selfish	treatment	was	not	so	shocking	and	scandalous	in	my	eyes	at
和	自私	治疗	曾是	不是	所以	令人震惊	和	丑闻	在	我的	眼睛	在

[ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	time	as	it	now	appears	to	me	.
这	时间	作为	它	现在	出现	到	我	.

当时，自私的行为在我看来并不像现在看来那样令人震惊和愤慨。

['sleɪvəri] [hæd; həd] [ɪ'njʊrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [meɪd] ['ɔːrd(ə)neri] ['trʌb(ə)l] [sɪt] ['laɪtli] [ə'pɑːn]

Slavery	had	inured	me	to	hardships	that	made	ordinary	trouble	sit	lightly	upon
奴隶制	有	受伤	我	到	艰辛	那	制成	普通的	麻烦	坐	轻轻	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

奴隶生涯使我习惯了各种艰辛，以至于普通的困难对我来说都不算什么。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][maɪ] [treɪd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːrnd] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]

Could	I	have	worked	at	my	trade	I	could	have	earned	two	dollars	a
可以	我	有	工作	在	我的	贸易	我	可以	有	获得	二	美元	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果我做我的手艺，我一天就能挣两美元。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər][aɪ] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][wʌn]['dɑːlər] .

but	as	a	common	laborer	I	received	but	one	dollar	.
但	作为	一个	常见的	劳动者	我	已收到	但	一	美元	.

但我作为一个普通工人，只拿到了一美元。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]

The	difference	was	of	great	importance	to	me	,	but	if	I	could	not	get
这	不同之处	曾是	的	伟大的	重要性	到	我	,	但	如果	我	可以	不是	得到

[tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

two	dollars	,
二	美元	,

这笔差额对我来说非常重要，但如果我拿不到两美元，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][wʌn] ;

I	was	glad	to	get	one	;
我	曾是	高兴的	到	得到	一	;

我很庆幸能得到一个；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . [frentʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] .

and	so	I	went	to	work	for	Mr	.	French	as	a	common	laborer	.
和	所以	我	去	到	工作	为了	先生	.	法语	作为	一个	常见的	劳动者	.

于是，我便去弗伦奇先生那里做普通工人。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] — [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [sleɪv] — [kept] [ˌem 'iː] ['tʃɪrf(ə)l]

The	consciousness	that	I	was	free	—	no	longer	a	slave	—	kept	me	cheerful
这	意识	那	我	曾是	自由的	—	不	更长	一个	奴隶	—	保留	我	快乐

['ʌndər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr] [proʊ'skrɪpʃn] ,

under	this	,	and	many	similar	proscriptions	,
在下面	这	,	和	许多	相似的	禁令	,

意识到自己自由了——不再是奴隶——让我即便在这种以及许多类似的禁令下也能保持乐观。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [nuː] ['bedfərd] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [sɔɪl]

which	I	was	destined	to	meet	in	New	Bedford	and	elsewhere	on	the	free	soil
哪个	我	曾是	注定	到	见面	在	新的	贝德福德	和	别处	在	这	自由的	土壤

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

of	Massachusetts	.
的	马萨诸塞州	.

我注定会在新贝德福德和马萨诸塞州这片自由土地上的其他地方遇到他们。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊ] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['triːtɪd]
For **instance** **,** **though** **colored** **children** **attended** **the** **schools** **,** **and** **were** **treated**
为了 实例 , 尽管 有色 孩子们 参加 这 学校 , 和 是 治疗
['kaɪndli][baɪ][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ,
kindly **by** **their** **teachers** **,**
亲切地 经过 他们的 教师 ,

例如，虽然有色人种儿童也上学，并且受到老师们的善待，

[ðə; ði] [nuː] ['bedfərd] [laɪ'siːəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
the **New** **Bedford** **Lyceum** **refused** **,** **till** **several** **years** **after** **my** **residence** **in** **that** **city** **,**
这 新的 贝德福德 利塞姆 拒绝 , 直到 一些 年 后 我的 住宅 在 那 城市 ,

新贝德福德文理学院拒绝了我的请求，直到我搬到那个城市几年后才同意。

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ɪts][hɔːl] .
to **allow** **any** **colored** **person** **to** **attend** **the** **lectures** **delivered** **in** **its** **hall** **.**
到 允许 任何 有色 人 到 出席 这 讲座 发表 在 它是 大厅 .

允许任何有色人种参加在其礼堂举行的讲座。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , ['θiədɔː] ['pɑːkə] , [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] ,
Not **until** **such** **men** **as** **Charles** **Sumner** **,** **Theodore** **Parker** **,** **Ralph** **Waldo** **Emerson** **,**
不是 直到 这样的 男人 作为 查尔斯 萨姆纳 , 西奥多 帕克 , 拉尔夫 沃尔多 爱默生 ,

直到像查尔斯·萨姆纳、西奥多·帕克、拉尔夫·沃尔多·爱默生这样的人出现，

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [mæn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['lektʃər] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and **Horace** **Mann** **refused** **to** **lecture** **in** **their** **course** **while** **there** **was**
和 贺拉斯 曼恩 拒绝 到 演讲 在 他们的 课程 尽管 那里 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
such **a** **restriction** **,**
这样的 一个 限制 ,

在这种限制存在期间，霍勒斯·曼拒绝在他们的课程中授课。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] .
was **it** **abandoned** **.**
曾是 它 弃 .

它被废弃了吗?

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ] [treɪd] [ɪn] [nuː] ['bedfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
Becoming **satisfied** **that** **I** **could** **not** **rely** **on** **my** **trade** **in** **New** **Bedford** **to** **give** **me**
成为 使满意 那 我 可以 不是 依靠 在 我的 贸易 在 新的 贝德福德 到 给 我
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
a **living** **,**
一个 活的 ,

我逐渐意识到，我在新贝德福德的手艺不足以维持生计，

[aɪ] [prɪ'perd] [maɪ'self][tuː; tə][duː]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
I **prepared** **myself** **to** **do** **any** **kind** **of** **work** **that** **came** **to** **hand** **.**
我 准备 我 到 做 任何 种类 的 工作 那 来了 到 手 .

我做好了接受任何工作安排的准备。

[aɪ] [sɔːd] [wʊd] , ['ʃʌvəld] [koʊl] , [dʌg] ['seləz] , [muːvd] ['rʌbɪʃ] [frʌm; frəm] [bæk] [jaːdz] , [wɜːrkt]
I **sawed** **wood** **,** **shoveled** **coal** **,** **dug** **cellars** **,** **moved** **rubbish** **from** **back** **yards** **,** **worked**
我 锯 木头 , 铲 煤炭 , 挖 地窖 , 已搬 垃圾 从 后退 码 , 工作
[ɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] ,
on **the** **wharves** **,**
在 这 码头 ,

我锯过木头，铲过煤，挖过地窖，清理过后院的垃圾，在码头干过活。

['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['skauəd] [ðer; ðər]['kæbinz] .
loaded **and** **unloaded** **vessels** **,** **and** **scoured** **their** **cabins** **.**
已加载 和 卸载 船只 , 和 彻底清洗 他们的 小木屋 .

他们搜遍了装载和卸载货物的船只，并仔细检查了船舱。

[aɪ]['æftərwərd][gɑ:t] ['stedi] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][bræs] - ['faʊndri] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['rɪtʃmənd] .

I	afterward	got	steady	work	at	the	brass	-	foundry	owned	by	Mr	.	Richmond	.
我	之后	得到	稳定的	工作	在	这	黄铜	-	铸造厂	拥有	经过	先生	.	里士满	.

后来我在里士满先生的黄铜铸造厂找到了一份稳定的工作。

[maɪ]['du:ti] [hɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][bloʊ][ðə; ði]['beloʊz] , [swɪŋ] [ðə; ði][kreɪn] ,

My	duty	here	was	to	blow	the	bellows	,	swing	the	crane	,
我的	责任	这里	曾是	到	吹	这	风箱	,	摇摆	这	起重机	,

我在这里的任务是吹风箱，转动起重机。

[ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði][flɑ:sks][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:stiŋs][wɜ:r; wər] [meɪd] ;

and	empty	the	flasks	in	which	castings	were	made	;
和	空的	这	烧瓶	在	哪个	铸件	是	制成	;

清空铸件所在的铸模；

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['hevi] [wɜ:rk] .

and	at	times	this	was	hot	and	heavy	work	.
和	在	时代	这	曾是	热的	和	重的	工作	.

有时这是一项又热又重的工作。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [prə'du:st] [hɪr] [wɜ:r; wər]['moʊstli][fɔ:r; fər] [ʃɪp] [wɜ:rk] ,

The	articles	produced	here	were	mostly	for	ship	work	,
这	文章	生产	这里	是	大多	为了	船	工作	,

这里生产的文章大多是为船舶行业准备的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['si:z(ə)n][ðə; ði] ['faʊndri] [wʌz; wəz][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .

and	in	the	busy	season	the	foundry	was	in	operation	night	and	day	.
和	在	这	忙碌的	季节	这	铸造厂	曾是	在	手术	夜晚	和	天	.

旺季时，铸造厂日夜不停地运转。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [wɜ:rkt] [tu:] [naɪts] [ænd; ənd] ['evri] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

I	have	often	worked	two	nights	and	every	working	day	of	the	week	.
我	有	经常	工作	二	夜晚	和	每一个	在职的	天	的	这	星期	.

我经常连续工作两个晚上，并且一周的每个工作日都要上班。

[maɪ] ['fɔ:rmən] , ['mɪstər] . ['kɑ:b] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

My	foreman	,	Mr	.	Cobb	,	was	a	good	man	,
我的	领班	,	先生	.	科布	,	曾是	一个	好的	男人	,

我的工头科布先生是个好人。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [prə'tektɪd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə'bju:s] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	more	than	once	protected	me	from	abuse	that	one	or	more	of	the
和	更多的	比	一次	受保护	我	从	虐待	那	一	或者	更多的	的	这

[hændz][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [θroʊ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

hands	was	disposed	to	throw	upon	me	.
双手	曾是	处置	到	扔	之上	我	.

不止一次地保护我免受那些想要对我施暴的人的欺凌。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər]['ment(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] .

While	in	this	situation	I	had	little	time	for	mental	improvement	.
尽管	在	这	情况	我	有	小的	时间	为了	精神的	改进	.

在这种情况下，我几乎没有时间进行心理调整。

[hɑ:rd][wɜ:rk] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['met(ə)l]

Hard	work	,	night	and	day	,	over	a	furnace	hot	enough	to	keep	the	metal
难的	工作	,	夜晚	和	天	,	超过	一个	炉	热的	足够的	到	保持	这	金属

['rʌnɪŋ] [laɪk]['wɔ:tər] ,

running	like	water	,
跑步	喜欢	水	,

日夜不停地辛勤劳作，在高温炉旁烧制金属，使金属像水一样流动。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [θɔːt] ;

was	more	favorable	to	action	than	thought	;
曾是	更多的	有利	到	行动	比	想法	;

更倾向于行动而非思考;

[jet] [hɪr] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [neɪld] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [nɪr] [maɪ] ['beloʊz] ,

yet	here	I	often	nailed	a	newspaper	to	the	post	near	my	bellows	,
然而	这里	我	经常	钉子	一个	报纸	到	这	邮政	靠近	我的	风箱	,

然而，我经常把报纸钉在风箱附近的柱子上。

[ænd; ənd] [riːd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

and	read	while	I	was	performing	the	up	and	down	motion	of	the	heavy
和	读	尽管	我	曾是	表演	这	向上	和	向下	运动	的	这	重的

[biːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beloʊz] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] .

beam	by	which	the	bellows	was	inflated	and	discharged	.
光束	经过	哪个	这	风箱	曾是	膨胀	和	出院	.

我一边上下摆动着沉重的横梁（风箱正是通过这个横梁充气和排气），一边阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə]

It	was	the	pursuit	of	knowledge	under	difficulties	,	and	I	look	back	to
它	曾是	这	追逐	的	知识	在下面	困难	,	和	我	看	后退	到

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

it	now	,
它	现在	,

那是在逆境中追求知识的经历，现在回想起来，我非常感激。

['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

after	so	many	years	,
后	所以	许多	年	,

多年之后，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

with	some	complacency	and	a	little	wonder	that	I	could	have	been	so
和	一些	自满	和	一个	小的	想知道	那	我	可以	有	到过	所以

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn] ['eni] [pər'suːt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] ['deɪli] [bred] .

earnest	and	persevering	in	any	pursuit	other	than	for	my	daily	bread	.
认真	和	坚持不懈	在	任何	追逐	其他	比	为了	我的	日常的	面包	.

我带着些许自满和些许惊讶，竟然能在除了谋生之外的任何追求中如此认真和坚持不懈。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

I	certainly	saw	nothing	in	the	conduct	of	those	around	to	inspire	me	with
我	当然	锯	没有什么	在	这	执行	的	那些	大约	到	启发	我	和

[sʌtʃ] ['ɪntrəst] :

such	interest	:
这样的	兴趣	:

我确实没在周围人的行为举止中看到任何能激起我如此兴趣的东西:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər][hændz][faʊnd][tuː; tə][duː] .

they	were	all	devoted	exclusively	to	what	their	hands	found	to	do	.
他们	是	全部	奉献	只	到	什么	他们的	双手	成立	到	做	.

他们都全身心投入到自己力所能及的事情中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] ['faʊndri] ,

I	am	glad	to	be	able	to	say	that	,	during	my	engagement	in	this	foundry	,
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	那	,	期间	我的	订婚	在	这	铸造厂	,

我很高兴地说，在我于这家铸造厂工作期间，

[noʊ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][maɪ][wɜːrk] ,

no	complaint	was	ever	made	against	me	that	I	did	not	do	my	work	,
不	抱怨	曾是	曾经	制成	反对	我	那	我	做过	不是	做	我的	工作	,

从来没有人投诉我没有尽职尽责。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

and	do	it	well	.
和	做	它	出色地	.

并且要做好。

[ðə; ði] ['beloʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːrkt] [baɪ][meɪn] [streŋθ] [wʌz; wəz] , ['æftər][aɪ][left] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]

The	bellows	which	I	worked	by	main	strength	was	,	after	I	left	,	moved	by	a
这	风箱	哪个	我	工作	经过	主要的	力量	曾是	,	后	我	左边	,	已搬	经过	一个

[stiːm] - ['endʒɪn] .

steam	-	engine	.
蒸汽	-	引擎	.

我之前靠自身力量驱动的风箱，在我离开后，被蒸汽机驱动了。

['dʌgləs] , ['fredrɪk] .

Douglass	,	Frederick	.
道格拉斯	,	弗雷德里克	.

道格拉斯，弗雷德里克。

“ [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

“	Reconstruction	.
“	重建	.

“重建。

” [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - (-) : - - - .

”	Atlantic	Monthly	18	(	1866	)	:	761	-	765	.
”	大西洋	月度	-	(	-	)	:	-	-	-	.

《大西洋月刊》18（1866）：761-765。

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]

Reconstruction
重建

重建

[ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] ['veri]

The	assembling	of	the	Second	Session	of	the	Thirty	-	ninth	Congress	may	very
这	组装	的	这	第二	会议	的	这	三十	-	第九	国会	可能	非常

['prɑːpərli][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] -

properly	be	made	the	occasion	of	a	few	earnest	words	on	the	already	much	-
适当地	是	制成	这	场合	的	一个	很少	认真	字	在	这	已经	很多	-

[wɔːrn]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

worn	topic	of	reconstruction	.
磨损	话题	的	重建	.

第三十九届国会第二届会议的召开，完全可以借此机会，就重建这个已被反复讨论的话题，认真地谈上几句。

['seldəm] [hæz; həz] ['eni] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

Seldom	has	any	legislative	body	been	the	subject	of	a	solicitude	more	intense	,
很少	有	任何	立法	身体	到过	这	主题	的	一个	关怀	更多的	激烈的	,

很少有哪个立法机构像它一样受到如此强烈的关注。

[ɔːr][ʌv; əv][ˌæspɝˈeɪʃənz] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] .

or	of	aspirations	more	sincere	and	ardent	.
或者	的	抱负	更多的	真诚	和	热心	.

或者怀有更真诚、更热切的愿望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

There	are	the	best	of	reasons	for	this	profound	interest	.
那里	是	这	最好的	的	原因	为了	这	深刻的	兴趣	.

这种浓厚的兴趣有其充分的理由。

['kwestʃənz] [ʌv; əv][væst]['moʊmənt] , [left] [ˌʌndɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

Questions	of	vast	moment	,	left	undecided	by	the	last	session	of	Congress	,
问题	的	广阔的	片刻	,	左边	未决定	经过	这	最后的	会议	的	国会	,

上届国会遗留了一些至关重要的问题，这些问题仍未得到解决。

[mʌst; məst][biː; bi] ['mænfəli] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ðɪs] .

must	be	manfully	grappled	with	by	this	.
必须	是	勇敢地	缠斗	和	经过	这	.

必须勇敢地面对这件事。

[noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl] .

No	political	skirmishing	will	avail	.
不	政治的	小规模冲突	将要	可用	.

任何政治斗争都无济于事。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] ['steɪtsmənʃɪp] .

The	occasion	demands	statesmanship	.
这	场合	需求	政治家风范	.

此场合需要展现政治家风范。

['weðər] [ðə; ði] [trə'mendəs] [wɔːr][soʊ] [hə'roʊɪkli] [fɔːt] [ænd; ənd][soʊ] [vɪk'tɔːriəsli] ['endɪd] [ʃæl; ʃəl]

Whether	the	tremendous	war	so	heroically	fought	and	so	victoriously	ended	shall
无论	这	巨大的	战争	所以	英勇地	战斗	和	所以	胜利地	结束	将

[pæs] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] ,

pass	into	history	a	miserable	failure	,
经过	进入	历史	一个	悲惨的	失败	,

这场英勇奋战、最终取得胜利的浩大战争，究竟会以一场惨痛的失败载入史册?

['bærən] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [rɪ'zʌlts] , — [ə; eɪ] ['skændələs] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [blʌd]

barren	of	permanent	results	,	—	a	scandalous	and	shocking	waste	of	blood
荒芜	的	永恒的	结果	,	—	一个	丑闻	和	令人震惊	浪费	的	血

[ænd; ənd] ['treʒər] ,

and	treasure	,
和	宝藏	,

毫无长远成效，——这是对鲜血和财富的令人发指的浪费。

— [ə; eɪ] [straɪf] [fɔːr; fər]['empaɪər] , [æz; əz] [ɜːrl] ['rʌsl] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə]

—	a	strife	for	empire	,	as	Earl	Russell	characterized	it	,	of	no	value	to
—	一个	冲突	为了	帝国	,	作为	伯爵	罗素	特征化的	它	,	的	不	价值	到

['lɪbərti] [ɔːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

liberty	or	civilization	,
自由	或者	文明	,

正如罗素伯爵所言，这是一场争夺帝国的斗争，对自由和文明毫无益处。

— [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['juːniən][baɪ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

—	an	attempt	to	re	-	establish	a	Union	by	force	,	which	must	be	the
—	一个	试图	到	关于	-	建立	一个	联盟	经过	力量	,	哪个	必须	是	这

['mɛrəst] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] ,

merest	mockery	of	a	Union	,
最	嘲讽	的	一个	联盟	,

——企图以武力重建联邦，这无疑是对联邦最莫大的嘲弄。

— [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndər] ['fedərəl] [ə'θɔːrəti] [steɪts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] ['lɔɪəl] [mæn]

—	an	effort	to	bring	under	Federal	authority	States	into	which	no	loyal	man
—	一个	努力	到	带来	在下面	联邦	权威	各州	进入	哪个	不	忠诚	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪ] ['seɪfli] ['entər] ,

from	the	North	may	safely	enter	,
从	这	北	可能	安全	进入	,

——试图将北方忠诚人士无法安全进入的各州置于联邦管辖之下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [men] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz] [huː] [dɪ'lɪbərət] [wɪð; wɪθ] ['dægəz]

and	to	bring	men	into	the	national	councils	who	deliberate	with	daggers
和	到	带来	男人	进入	这	国家的	议会	WHO	商榷	和	匕首

[ænd; ənd] [voʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] ,

and	vote	with	revolvers	,
和	投票	和	左轮手枪	,

并将那些用匕首商议、用左轮手枪投票的人纳入国家议会，

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['dedli] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['kɔŋkəd]

and	who	do	not	even	conceal	their	deadly	hate	of	the	country	that	conquered
和	WHO	做	不是	甚至	隐藏	他们的	致命	恨	的	这	国家	那	征服

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们甚至毫不掩饰对征服他们的国家的刻骨仇恨;

[ɔːr] ['weðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

or	whether	,	on	the	other	hand	,	we	shall	,	as	the	rightful	reward	of	victory
或者	无论	,	在	这	其他	手	,	我们	将	,	作为	这	正当的	报酬	的	胜利

['oʊvər] ['triːz(ə)n] ,

over	treason	,
超过	叛国罪	,

或者，另一方面，我们是否应该将胜利作为战胜叛国行为的应得奖赏，

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ɔːl] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

have	a	solid	nation	,	entirely	delivered	from	all	contradictions	and	social
有	一个	坚硬的	国家	,	完全	发表	从	全部	矛盾	和	社会的

[æn'tægənɪzəm] , [beɪst] [ə'pɑːn] ['lɔɪəlti] ,

antagonisms	,	based	upon	loyalty	,
对抗	,	基于	之上	忠诚	,

拥有一个稳固的国家，完全摆脱一切矛盾和社会对抗，以忠诚为基础。

['lɪbərti] , [ænd; ənd][i'kwɑːləti] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]

liberty	,	and	equality	,	must	be	determined	one	way	or	the	other	by	the
自由	,	和	平等	,	必须	是	决定	一	方式	或者	这	其他	经过	这

['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

present	session	of	Congress	.
展示	会议	的	国会	.

自由与平等的问题，必须由本届国会来决定。

[ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] ['riːəli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['faɪn(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz]

The	last	session	really	did	nothing	which	can	be	considered	final	as	to	these
这	最后的	会议	真的	做过	没有什么	哪个	能	是	经过考虑的	最终的	作为	到	这些

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

上次会议实际上并没有就这些问题给出最终答案。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdmənz] ['bjʊroʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'poʊzd]

The	Civil	Rights	Bill	and	the	Freedmen's	Bureau	Bill	and	the	proposed
这	民用	权利	账单	和	这	自由民的	局	账单	和	这	建议的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'mendmənts] ,

constitutional	amendments	,
宪法	修正案	,

《民权法案》、《自由民事务局法案》以及拟议的宪法修正案，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɔːl'redi] [ə'dɑːptɪd][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	amendment	already	adopted	and	recognized	as	the	law	of	the
和	这	修正案	已经	已采用	和	认可	作为	这	法律	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

该修正案已被通过并被承认为国家法律，

[duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]['kænɑːt] ,

do	not	reach	the	difficulty	,	and	cannot	,
做	不是	抵达	这	困难	,	和	不能	,

无法达到困难程度，也无法做到。

[ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
unless **the** **whole** **structure** **of** **the** **government** **is** **changed** **from** **a** **government**
除非 这 所有的 结构 的 这 政府 是 已更改 从 一个 政府
[baɪ] [steɪts] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'spɑ:tɪk]['sentrəl] ['gʌvərnmənt] ,
by **States** **to** **something** **like** **a** **despotic** **central** **government** **,**
经过 各州 到 某物 喜欢 一个 专制 中央 政府 ,

除非政府的整个结构从各州政府转变为类似专制中央政府的模式，

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə][kən'troʊl]['i:v(ə)n][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [steɪts] ,
with **power** **to** **control** **even** **the** **municipal** **regulations** **of** **States** **,**
和 力量 到 控制 甚至 这 市政 法规 的 各州 ,

拥有甚至控制各州市政法规的权力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [dɪ'spɑ:tɪk] [wɪl] .
and **to** **make** **them** **conform** **to** **its** **own** **despotic** **will** **.**
和 到 制作 他们 符合 到 它是 自己的 专制 将要 .

并使他们服从自己的专制意志。

[waɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] [tu:; tə][kən'troʊl][ɪts]
While **there** **remains** **such** **an** **idea** **as** **the** **right** **of** **each** **State** **to** **control** **its**
尽管 那里 遗迹 这样的 一个 主意 作为 这 正确的 的 每个 状态 到 控制 它是
[oʊn] ['loʊk(ə)l] [ə'ferz] ,
own **local** **affairs** **,**
自己的 当地的 事务 ,

尽管仍然存在每个州有权控制其地方事务这种观念，

— [æn; ən][aɪ'di:ə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
— **an** **idea** **,** **by** **the** **way** **,**
— 一个 主意 , 经过 这 方式 ,

——顺便提一句，这是我的一个想法。

[mɔ:r] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ɔ:l] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən]
more **deeply** **rooted** **in** **the** **minds** **of** **men** **of** **all** **sections** **of** **the** **country** **than**
更多的 深 根 在 这 思想 的 男人 的 全部 部分 的 这 国家 比
[pər'hæps] ['eni] [wʌn] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'di:ə] ,
perhaps **any** **one** **other** **political** **idea** **,**
也许 任何 一 其他 政治的 主意 ,

比起其他任何一种政治思想，它在全国各地人民的心中都根深蒂固。

— [noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] [raɪts] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l]['vælju:] .
— **no** **general** **assertion** **of** **human** **rights** **can** **be** **of** **any** **practical** **value** **.**
— 不 一般的 断言 的 人类 权利 能 是 的 任何 实际的 价值 .

—任何对人权的笼统主张都不可能具有任何实际价值。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ['ni:ðər] ['pɑ:səb(ə)l][nɔ:r]
To **change** **the** **character** **of** **the** **government** **at** **this** **point** **is** **neither** **possible** **nor**
到 改变 这 特点 的 这 政府 在 这 观点 是 两者都不 可能的 也不
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
desirable **.**
理想 .

在目前情况下改变政府的性质既不可能也不可取。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
All **that** **is** **necessary** **to** **be** **done** **is** **to** **make** **the** **government** **consistent** **with**
全部 那 是 必要的 到 是 完毕 是 到 制作 这 政府 持续的 和
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

我们所需要做的就是使政府内部保持一致。

[ænd; ənd]['rendər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv]
and 和 | **render** 使成为 | **the** 这 | **rights** 权利 | **of** 的 | **the** 这 | **States** 各州 | **compatible** 兼容的 | **with** 和 | **the** 这 | **sacred** 神圣 | **rights** 权利 | **of** 的
['hju:mən]['neɪtʃər] .
human 人类 | **nature** 自然 | **.** .

并使国家权利与人类神圣的权利相协调。

[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [lɔ:ŋ] ,
The 这 | **arm** 手臂 | **of** 的 | **the** 这 | **Federal** 联邦 | **government** 政府 | **is** 是 | **long** 长的 | **,** ,

联邦政府的触角很长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
but 但 | **it** 它 | **is** 是 | **far** 远的 | **too** 也 | **short** 短的 | **to** 到 | **protect** 保护 | **the** 这 | **rights** 权利 | **of** 的 | **individuals** 个人 | **in** 在 | **the** 这 | **interior** 内部的
[ʌv; əv]['dɪstənt] [steɪts] .
of 的 | **distant** 遥远 | **States** 各州 | **.** .

但这远远不够保护偏远国家内陆地区个人的权利。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ˌʌnprə'tektɪd]
They 他们 | **must** 必须 | **have** 有 | **the** 这 | **power** 力量 | **to** 到 | **protect** 保护 | **themselves** 他们自己 | **,** , | **or** 或者 | **they** 他们 | **will** 将要 | **go** 去 | **unprotected** 未受保护
,
,
,

他们必须有能力保护自己，否则他们将得不到保护。

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['stætʃu:t]
spite 尽管如此 | **of** 的 | **all** 全部 | **the** 这 | **laws** 法律 | **the** 这 | **Federal** 联邦 | **government** 政府 | **can** 能 | **put** 放 | **upon** 之上 | **the** 这 | **national** 国家的 | **statute** 法令
- [bʊk] .
- - | **book** 书 | **.** .

尽管联邦政府可以制定各种法律并将其写入国家法律。

['sleɪvəri] , [laɪk][ɔ:l] ['ʌðər] [greɪt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] , ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['hju:mən]
Slavery 奴隶制 | **,** , | **like** 喜欢 | **all** 全部 | **other** 其他 | **great** 伟大的 | **systems** 系统 | **of** 的 | **wrong** 错误的 | **,** , | **founded** 创立 | **in** 在 | **the** 这 | **depths** 深度 | **of** 的 | **human** 人类
['selfɪʃnəs] ,
selfishness 自私 | **,** ,

奴隶制，如同所有其他罪恶的制度一样，都建立在人类自私自利的深渊之上。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] , [hæz; həz][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] [ɪts] [oʊn] [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] .
and 和 | **existing** 现存的 | **for** 为了 | **ages** 年龄 | **,** , | **has** 有 | **not** 不是 | **neglected** 被忽视的 | **its** 它是 | **own** 自己的 | **conservation** 保护 | **.** .

存在了数千年，也从未忽视自身的保护。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['stedəli] [ig'zɔ:tid][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ɪts] [oʊn]
It 它 | **has** 有 | **steadily** 稳步 | **exerted** 施加 | **an** 一个 | **influence** 影响 | **upon** 之上 | **all** 全部 | **around** 大约 | **it** 它 | **favorable** 有利 | **to** 到 | **its** 它是 | **own** 自己的
[kən'tɪnjuəns] .
continuance 继续 | **.** .

它持续地对周围的一切施加了有利于自身延续的影响。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , [nɑ:t]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:] ,
And 和 | **to** 到 | **-** - | **day** 天 | **it** 它 | **is** 是 | **so** 所以 | **strong** 强的 | **that** 那 | **it** 它 | **could** 可以 | **exist** 存在 | **,** , | **not** 不是 | **only** 仅有的 | **without** 没有 | **law** 法律 | **,** ,

而如今，这种力量如此强大，以至于它不仅可以在没有法律的情况下存在，而且可以继续存在。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'genst] [lɔː] .
but **even** **against** **law** **.**
但 甚至 反对 法律 .

甚至违反法律。

['kʌstəm] , ['mænərz] , ['mɔrəlz] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ɪts][saɪd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ;
Custom **,** **manners** **,** **morals** **,** **religion** **,** **are** **all** **on** **its** **side** **everywhere** **in** **the** **South** **;**
风俗 , 礼仪 , 德 , 宗教 , 是 全部 在 它是 边 到处 在 这 南 ;

在南方各地，习俗、礼仪、道德、宗教都站在它一边；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɜːr'vɪləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eks] - [sleɪv] [tuː; tə]
and **when** **you** **add** **the** **ignorance** **and** **servility** **of** **the** **ex** **-** **slave** **to**
和 什么时候 你 添加 这 无知 和 奴性 的 这 前任 - 奴隶 到
[ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstər] ,
the **intelligence** **and** **accustomed** **authority** **of** **the** **master** **,**
这 智力 和 习惯 权威 的 这 掌握 ,

当你把前奴隶的无知和奴性与主人的智慧和习以为常的权威结合起来时，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [wɪl] [ə'gen] [groʊ] ,
you **have** **the** **conditions** **,** **not** **out** **of** **which** **slavery** **will** **again** **grow** **,**
你 有 这 状况 , 不是 出去 的 哪个 奴隶制 将要 再次 生长 ,

你们具备了奴隶制再次滋生的条件，但这并非奴隶制复燃的契机。

[bʌt; bət]['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪ]
but **under** **which** **it** **is** **impossible** **for** **the** **Federal** **government** **to** **wholly** **destroy**
但 在下面 哪个 它 是 不可能的 为了 这 联邦 政府 到 完全 破坏
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

但根据该法，联邦政府不可能将其彻底摧毁。

[ən'les] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][dɪ'spɑːtɪk] ['paʊər] , [tuː; tə][blɑːt][aʊt] [steɪt]
unless **the** **Federal** **government** **be** **armed** **with** **despotic** **power** **,** **to** **blot** **out** **State**
除非 这 联邦 政府 是 武装 和 专制 力量 , 到 印迹 出去 状态
[ə'θɔːrəti] ,
authority **,**
权威 ,

除非联邦政府拥有专制权力，能够彻底剥夺州政府的权力，

[ænd; ənd][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər][æt; ət] ['evri] [krɔːs] - [roʊd] .
and **to** **station** **a** **Federal** **officer** **at** **every** **cross** **-** **road** **.**
和 到 车站 一个 联邦 官 在 每一个 叉 - 路 .

并在每个十字路口驻扎一名联邦官员。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
This **,** **of** **course** **,** **cannot** **be** **done** **,** **and** **ought** **not** **even** **if** **it** **could** **.**
这 , 的 课程 , 不能 是 完毕 , 和 应该 不是 甚至 如果 它 可以 .

这当然是不可能的，即使可以，也不应该这样做。

[ðə; ðɪ] [truː] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪn'taɪərli]
The **true** **way** **and** **the** **easiest** **way** **is** **to** **make** **our** **government** **entirely**
这 真的 方式 和 这 最容易 方式 是 到 制作 我们的 政府 完全
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,
consistent **with** **itself** **,**
持续的 和 本身 ,

真正简单有效的方法是使我们的政府内部各方面都保持一致。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɔɪəl] ['sɪtɪzn] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektɪv] ['frəntʃaɪz] ,
and **give** **to** **every** **loyal** **citizen** **the** **elective** **franchise** **,**
和 给 到 每一个 忠诚 公民 这 选修课 特许经营 ,

并赋予每一位忠诚公民选举权，

— [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['evər]['prez(ə)nt] ,

—	a	right	and	power	which	will	be	ever	present	,
—	一个	正确的	和	力量	哪个	将要	是	曾经	展示	,

——一项永远存在的权利和权力，

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['faɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

and	will	form	a	wall	of	fire	for	his	protection	.
和	将要	形式	一个	墙	的	火	为了	他的	保护	.

并会形成一道火墙保护他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] [ɪz][ðə; ði] ['haɪli]

One	of	the	invaluable	compensations	of	the	late	Rebellion	is	the	highly
一	的	这	无价	赔偿	的	这	晚的	叛乱	是	这	高度

[ɪn'strʌktɪv] [dɪs'kloʊʒər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən]

instructive	disclosure	it	made	of	the	true	source	of	danger	to	republican
有指导意义的	披露	它	制成	的	这	真的	来源	的	危险	到	共和党人

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

这场叛乱带来的宝贵补偿之一是，它非常有启发性地揭示了共和政府面临的真正危险来源。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn] [mə'nɑːrkɪkl] [ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənts] ,

Whatever	may	be	tolerated	in	monarchical	and	despotic	governments	,
任何	可能	是	容忍	在	君主制	和	专制	政府	,

无论君主制和专制政府能够容忍什么，

[noʊ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [seɪf] [ðæt] ['tɔləreits] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] ,

no	republic	is	safe	that	tolerates	a	privileged	class	,
不	共和国	是	安全的	那	容忍	一个	特权	班级	,

任何容忍特权阶级存在的共和国都是不安全的。

[ɔːr] [dɪ'naɪz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd]['iːkwəl] [miːnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

or	denies	to	any	of	its	citizens	equal	rights	and	equal	means	to	maintain
或者	否认	到	任何	的	它是	公民	平等的	权利	和	平等的	方法	到	维持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或剥夺其任何公民享有平等权利和维护这些权利的平等手段的权利。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['θiːəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fækt][baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

What	was	theory	before	the	war	has	been	made	fact	by	the	war	.
什么	曾是	理论	前	这	战争	有	到过	制成	事实	经过	这	战争	.

战前只是理论的事情，战争已经变成了现实。

[ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'beljən] .

There	is	cause	to	be	thankful	even	for	rebellion	.
那里	是	原因	到	是	感恩	甚至	为了	叛乱	.

即使是反叛也有值得庆幸的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['tiːtʃər] , [ðoʊ] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌn] .

It	is	an	impressive	teacher	,	though	a	stern	and	terrible	one	.
它	是	一个	感人的	老师	,	尽管	一个	船尾	和	糟糕的	一	.

他是一位令人印象深刻的老师，尽管也是一位严厉可怕的老师。

[ɪn][bəuθ] ['kærəktərz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['niːdɪd] [ɪn]

In	both	characters	it	has	come	to	us	,	and	it	was	perhaps	needed	in
在	两个都	人物	它	有	来	到	我们	,	和	它	曾是	也许	需要	在

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

这两个角色都展现了这一点，而且或许这两个角色都需要它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ˈnevər][ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ɪts][taɪm] ,

It	is	an	instructor	never	a	day	before	its	time	,
它	是	一个	讲师	绝不	一个	天	前	它是	时间	,

这是一位永远不会过早到来的导师。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈoʊnli] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt]

for	it	comes	only	when	all	other	means	of	progress	and	enlightenment
为了	它	来	仅有的	什么时候	全部	其他	方法	的	进步	和	启示

[hæv; həv] [feɪld] .

have	failed	.
有	失败的	.

只有当其他所有进步和启蒙途径都失败时，它才会出现。

['weðər] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ['bɑːndmən] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]

Whether	the	oppressed	and	despairing	bondman	,	no	longer	able	to	repress	his
无论	这	受压迫者	和	绝望	保释人	,	不	更长	有能力的	到	抑	他的

[diːp] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['mænhʊd] ,

deep	yearnings	for	manhood	,
深的	渴望	为了	男子气概	,

无论是受压迫、绝望的奴隶，再也无法压抑自己对男子气概的强烈渴望，

[ɔːr][ðə; ði]['taɪrənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [teɪks] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

or	the	tyrant	,	in	his	pride	and	impatience	,	takes	the	initiative	,
或者	这	暴君	,	在	他的	自豪	和	不耐烦	,	需要	这	倡议	,

或者暴君出于骄傲和急躁，主动出击。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɜːmər][hoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [liːs] [ʌv; əv]

and	strikes	the	blow	for	a	firmer	hold	and	a	longer	lease	of
和	罢工	这	吹	为了	一个	更坚固	抓住	和	一个	更长	租	的

[ə'preʃn] ,

oppression	,
压迫	,

并打出一记重拳，以求更牢固的统治和更长久的压迫。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , — [sə'saɪəti][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] .

the	result	is	the	same	,	—	society	is	instructed	,	or	may	be	.
这	结果	是	这	相同的	,	—	社会	是	指示	,	或者	可能	是	.

结果是一样的——社会被教导，或者可能被教导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗雷德里克·道格拉斯文集(Collected Articles of Frederick Douglass)

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [maɪnd] ,
Such **are** **the** **limitations** **of** **the** **common** **mind** **,**
这样的 是 这 限制 的 这 常见的 头脑 ,

这就是普通人思维的局限性。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn'groʊsɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] ,
and **so** **thoroughly** **engrossing** **are** **the** **cares** **of** **common** **life** **,**
和 所以 彻底 引人入胜 是 这 关心 的 常见的 生活 ,

日常生活中的种种烦恼真是令人完全沉浸其中。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [ə'mʌŋ] [men] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [θruː] [ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd]['dæz(ə)l][ʌv; əv]
that **only** **the** **few** **among** **men** **can** **discern** **through** **the** **glitter** **and** **dazzle** **of**
那 仅有的 这 很少 之中 男人 能 辨别 通过 这 闪光 和 炫 的
['prez(ə)nt][prɑː'sperəti][ðə; ði][dɑːrk]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'zæstər] ,
present **prosperity** **the** **dark** **outlines** **of** **approaching** **disasters** **,**
展示 繁荣 这 黑暗的 概述 的 接近 灾难 ,

只有极少数人能够透过当下繁荣的光鲜亮丽，辨别出即将到来的灾难的黑暗轮廓。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['veri] [geɪts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɔːl'redi]
even **though** **they** **may** **have** **come** **up** **to** **our** **very** **gates** **,** **and** **are** **already**
甚至 尽管 他们 可能 有 来 向上 到 我们的 非常 大门 , 和 是 已经
[wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .
within **striking** **distance** **.**
之内 引人注目 距离 .

即使他们可能已经逼近我们的大门，并且已经进入了攻击范围。

[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [siːm] [ænd; ənd][kə'rəudid][boʊlt] [kən'siːl] [ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts][frʌm; frəm][ðə; ði]
The **yawning** **seam** **and** **corroded** **bolt** **conceal** **their** **defects** **from** **the**
这 打哈欠 接缝 和 腐蚀 螺栓 隐藏 他们的 缺陷 从 这
['mærɪnər][ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔːrm][kɔːlz][ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] .
mariner **until** **the** **storm** **calls** **all** **hands** **to** **the** **pumps** **.**
水手 直到 这 风暴 呼叫 全部 双手 到 这 水泵 .

巨大的接缝和腐蚀的螺栓掩盖了它们的缺陷，直到暴风雨来临，所有人都赶到水泵旁才发现。

['prɔfits] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ; [bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['prɔfits]
Prophets **,** **indeed** **,** **were** **abundant** **before** **the** **war** **;** **but** **who** **cares** **for** **prophets**
先知 , 的确 , 是 丰富 前 这 战争 ; 但 WHO 关心 为了 先知
[waɪl] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃnz] [rɪ'meɪn] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,
while **their** **predictions** **remain** **unfulfilled** **,**
尽管 他们的 预测 保持 未实现的 ,

战前先知确实很多；但是，如果他们的预言没有实现，谁又会在乎先知呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tel] [ɑːr; ər] [mæskt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv]
and **the** **calamities** **of** **which** **they** **tell** **are** **masked** **behind** **a** **blinding** **blaze** **of**
和 这 灾难 的 哪个 他们 告诉 是 戴面具 在后面 一个 失明 火焰 的
['næʃ(ə)nəl][prɑː'sperəti] ?
national **prosperity** **?**
国家的 繁荣 ?

他们所描述的灾难都被掩盖在耀眼的国家繁荣光环之下?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] , [sed] ['henri] [kleɪ] , [ɑːn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] , [wɪl] ['sleɪvəri] ['nevər] [kʌm]

It	is	asked	,	said	Henry	Clay	,	on	a	memorable	occasion	,	Will	slavery	never	come
它	是	问	,	说	亨利	黏土	,	在	一个	难忘	场合	,	将要	奴隶制	绝不	来

[tuː; tə][æn; ən][end] ?

to	an	end	?
到	一个	结尾	?

亨利·克莱在一个令人难忘的场合问道："奴隶制永远不会结束吗？"

[ðæt] ['kwestʃən] , [sed] [hiː; hi] , [wʌz; wəz] [æskt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

That	question	,	said	he	,	was	asked	fifty	years	ago	,
那	问题	,	说	他	,	曾是	问	五十	年	前	,

他说，这个问题五十年前就有人问过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] [baɪ]['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [prɑː'sperəti] .

and	it	has	been	answered	by	fifty	years	of	unprecedented	prosperity	.
和	它	有	到过	回答	经过	五十	年	的	空前的	繁荣	.

而五十年来前所未有的繁荣证明了这一点。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , — [pɔːd] [aʊt] [ə'genst] ['sleɪvəri]

Spite	of	the	eloquence	of	the	earnest	Abolitionists	,	—	poured	out	against	slavery
尽管如此	的	这	口才	的	这	认真	废奴主义者	,	—	倾倒	出去	反对	奴隶制

['dʊrɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] , — ['iːv(ə)n]

during	thirty	years	,	—	even
期间	三十	年	,	—	甚至

尽管那些真诚的废奴主义者们雄辩滔滔，——三十年来他们竭力反对奴隶制——即便

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

they	must	confess	,	that	,	in	all	the	probabilities	of	the	case	,
他们	必须	承认	,	那	,	在	全部	这	概率	的	这	案件	,

他们必须承认，在所有可能性中，

[ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['hɒrəz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits]

that	system	of	barbarism	would	have	continued	its	horrors	far	beyond	the	limits
那	系统	的	野蛮	会	有	持续	它是	恐怖	远的	超过	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

of	the	nineteenth	century	but	for	the	Rebellion	,
的	这	第十九	世纪	但	为了	这	叛乱	,

若非叛乱，那套野蛮制度的恐怖行径将会持续到十九世纪之后。

[ænd; ənd][pər'hæps]['oʊnli][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri]['kɑːnflɪkt] ,

and	perhaps	only	have	disappeared	at	last	in	a	fiery	conflict	,
和	也许	仅有的	有	消失	在	最后的	在	一个	火热	冲突	,

或许最终只是在一场激烈的冲突中消失了。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sə'prest] .

even	more	fierce	and	bloody	than	that	which	has	now	been	suppressed	.
甚至	更多的	凶猛的	和	血腥	比	那	哪个	有	现在	到过	被抑制	.

比现在已被镇压的更加凶残血腥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə] [truːθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [prɪ'veɪl] [wer] ['riːz(ə)n]

It	is	no	disparagement	to	truth	,	that	it	can	only	prevail	where	reason
它	是	不	贬损	到	真相	,	那	它	能	仅有的	占上风	在哪里	原因

[prɪ'veɪlz] .

prevails	.
占上风	.

真理只有在理性占上风的地方才能得胜，这并非贬低真理。

[wɔːr] [bɪ'gɪnz] [wer] ['riːz(ə)n] ['ɛndz] .

War	begins	where	reason	ends	.
战争	开始	在哪里	原因	结束	.

战争始于理性终结之时。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [rɪ'beljən] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔːzɪz] [rɪ'beljən] .

The	thing	worse	than	rebellion	is	the	thing	that	causes	rebellion	.
这	事物	更糟	比	叛乱	是	这	事物	那	原因	叛乱	.

比叛乱本身更糟糕的是引发叛乱的因素。

[wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːst] .

What	that	thing	is	,	we	have	been	taught	to	our	cost	.
什么	那	事物	是	,	我们	有	到过	教授	到	我们的	成本	.

我们已经付出了惨痛的代价才明白那东西到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['niːdɪd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

It	remains	now	to	be	seen	whether	we	have	the	needed	courage	to
它	遗迹	现在	到	是	已见	无论	我们	有	这	需要	勇气	到

[hæv; həv] [ðæt] [kɔːz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

have	that	cause	entirely	removed	from	the	Republic	.
有	那	原因	完全	已移除	从	这	共和国	.

现在的问题是，我们是否有足够的勇气将这一事业从共和国中彻底清除出去。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[tuː; tə] [ðɪs] [grænd][wɜːrk][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɑːŋgrəs]

to	this	grand	work	of	national	regeneration	and	entire	purification	Congress
到	这	盛大	工作	的	国家的	再生	和	全部的	纯化	国会

[mʌst; məst] [naʊ] [ə'dres] [ɪt'self] ,

must	now	address	Itself	,
必须	现在	地址	本身	,

国会现在必须着手处理这项伟大的国家复兴和全面净化工程。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] ['θɜːrəli] [dʌn] .

with	full	purpose	that	the	work	shall	this	time	be	thoroughly	done	.
和	满的	目的	那	这	工作	将	这	时间	是	彻底	完毕	.

决心这次一定要把工作彻底完成。

[ðə; ði] ['dedli] ['jʊpəs] , [ruːt] [ænd; ənd] [brænʧ] , [liːf] [ænd; ənd]['faɪbər] , ['bɑːdi][ænd; ənd][sæp] ,

The	deadly	upas	,	root	and	branch	,	leaf	and	fibre	,	body	and	sap	,
这	致命	上士	,	根	和	分支	,	叶子	和	纤维	,	身体	和	树液	,

[mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

must	be	utterly	destroyed	.
必须	是	完全地	损毁	.

致命的毒草，从根到枝，从叶到纤维，从身体到汁液，都必须彻底摧毁。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [pliːz] [fɔːr; fər]

The	country	is	evidently	not	in	a	condition	to	listen	patiently	to	pleas	for
这	国家	是	显然	不是	在	一个	状况	到	听	耐心	到	请	为了

[poʊ'spoʊnmənt] ,

postponement	,
延期	,

显然，该国目前没有耐心听取延期请求的意愿。

[haʊ'evər] ['plɔːzəb(ə)l] , [nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][pər'mɪt][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər]

however	plausible	,	nor	will	it	permit	the	responsibility	to	be	shifted	to	other
然而	合情合理	,	也不	将要	它	允许	这	责任	到	是	转移	到	其他

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

然而，无论这种说法多么合情合理，它都不允许将责任推卸给其他人。

[ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑ:r; ər] [hɪr] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ti][ɪm'poʊzd] .

Authority	**and**	**power**	**are**	**here**	**commensurate**	**with**	**the**	**duty**	**imposed**	**.**
权威	和	力量	是	这里	相称的	和	这	责任	强加	.

这里的权威和权力与所承担的职责相称。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][klaʊd] - [flʌŋ] ['ʃæˌdoʊz] [tu:; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [wei] .

There	**are**	**no**	**cloud**	**-**	**flung**	**shadows**	**to**	**obscure**	**the**	**way**	**.**
那里	是	不	云	-	扔	阴影	到	朦胧	这	方式	.

没有云层投下的阴影遮蔽道路。

[tru:θ] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [braitə] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tɛnsər] [hi:t] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,

Truth	**shines**	**with**	**brighter**	**light**	**and**	**intenser**	**heat**	**at**	**every**	**moment**	**,**
真相	闪耀	和	更亮	光	和	更强烈	热	在	每一个	片刻	,

真理时刻都在闪耀着更明亮的光芒和更炽热的温度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [tɔ:rn][ænd; ənd][rent][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [ɪm'plɔ:z] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ɪts]

and	**a**	**country**	**torn**	**and**	**rent**	**and**	**bleeding**	**implores**	**relief**	**from**	**its**
和	一个	国家	撕裂	和	租	和	出血	恳求	宽慰	从	它是

[dɪ'stres] [ænd; ənd]['ægəni] .

distress	**and**	**agony**	**.**
痛苦	和	痛苦	.

一个饱受撕裂、流血之苦的国家恳求摆脱苦难和痛苦。

[ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['ni:dɪd] , ['kɑ:ŋgrəs] [hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd][taɪm] .

If	**time**	**was**	**at**	**first**	**needed**	**,**	**Congress**	**has**	**now**	**had**	**time**	**.**
如果	时间	曾是	在	第一的	需要	,	国会	有	现在	有	时间	.

如果当初需要时间，那么国会现在已经有足够的时间了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [mə'tɪrɪəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['dʒʌdʒmənt][ɑ:r; ər]

All	**the**	**requisite**	**materials**	**from**	**which**	**to**	**form**	**an**	**intelligent**	**judgment**	**are**
全部	这	必需品	材料	从	哪个	到	形式	一个	聪明的	判断	是

[naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

now	**before**	**it**	**.**
现在	前	它	.

它现在拥有做出明智判断所需的一切必要材料。

['weðər] [ɪts] ['membər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['prɑ:gres] , [ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Whether	**its**	**members**	**look**	**at**	**the**	**origin**	**,**	**the**	**progress**	**,**	**the**	**termination**	**of**	**the**
无论	它是	成员	看	在	这	起源	,	这	进步	,	这	终止	的	这

[wɔ:r] ,

war	**,**
战争	,

无论其成员审视战争的起源、进程还是结束，

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

or	**at**	**the**	**mockery**	**of**	**a**	**peace**	**now**	**existing**	**,**
或者	在	这	嘲讽	的	一个	和平	现在	现存的	,

或者说是对现有和平的嘲弄，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]['oʊnli][wʌn][ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['pɑ:ləsi]

they	**will**	**find**	**only**	**one**	**unbroken**	**chain**	**of**	**argument**	**in**	**favor**	**of**	**a**	**radical**	**policy**
他们	将要	寻找	仅有的	一	未破	链	的	争论	在	偏爱	的	一个	激进的	政策

[ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .

of	**reconstruction**	**.**
的	重建	.

他们会发现，支持激进重建政策的论证链只有一条是畅通无阻的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] , [sʌm; səm][iks'kju:ziz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] .

For	**the**	**omissions**	**of**	**the**	**last**	**session**	**,**	**some**	**excuses**	**may**	**be**	**allowed**	**.**
为了	这	遗漏	的	这	最后的	会议	,	一些	借口	可能	是	允许	.

对于上次会议的遗漏，或许可以有一些解释。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['prezɪdənt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;

A	treacherous	President	stood	in	the	way	;
一个	奸诈	总统	站立	在	这	方式	;

一位奸诈的总统挡在了前面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [haʊ] [rɪ'lʌktənt] [gʊd] [men] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][æd'mɪt]

and	it	can	be	easily	seen	how	reluctant	good	men	might	be	to	admit
和	它	能	是	容易地	已见	如何	不情愿的	好的	男人	可能	是	到	承认

[æn; ən] [ə'pɑːstəsi] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] .

an	apostasy	which	involved	so	much	of	baseness	and	ingratitude	.
一个	叛教	哪个	涉及	所以	很多	的	卑鄙	和	忘恩负义	.

不难看出，即使是好人，也很难承认自己背弃信仰，犯下了如此卑鄙和忘恩负义的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	was	natural	that	they	should	seek	to	save	him	by	bending	to	him
它	曾是	自然的	那	他们	应该	寻找	到	节省	他	经过	弯曲	到	他

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['erər] .

even	when	he	leaned	to	the	side	of	error	.
甚至	什么时候	他	倾斜	到	这	边	的	错误	.

即使他倾向于犯错，他们也理所当然地会想方设法地迁就他，以求拯救他。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

But	all	is	changed	now	.
但	全部	是	已更改	现在	.

但现在一切都变了。

['kɑːŋgrəs] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'genst]

Congress	knows	now	that	it	must	go	on	without	his	aid	,	and	even	against
国会	知道	现在	那	它	必须	去	在	没有	他的	援助	,	和	甚至	反对

[hɪz; ɪz]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

his	machinations	.
他的	阴谋	.

国会现在明白，它必须在没有他的帮助的情况下继续前进，甚至要对抗他的阴谋诡计。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði][læst][ɪz] [ɪ'mens] .

The	advantage	of	the	present	session	over	the	last	is	immense	.
这	优势	的	这	展示	会议	超过	这	最后的	是	巨大	.

本届会议相比上届会议的优势是巨大的。

[wer] [ðæt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði][fækts] .

Where	that	investigated	,	this	has	the	facts	.
在哪里	那	调查	,	这	有	这	事实	.

调查结果显示，事实如此。

[wer] [ðæt] [wɔːkt] [baɪ] [feɪθ] , [ðɪs] [meɪ] [wɔːk] [baɪ] [saɪt] .

Where	that	walked	by	faith	,	this	may	walk	by	sight	.
在哪里	那	步行	经过	信仰	,	这	可能	走	经过	视线	.

过去人们凭信心而行，而现在人们可能凭眼见而行。

[wer] [ðæt] ['hɔːltɪd] , [ðɪs] [mʌst; məst][goʊ]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wer] [ðæt] [feɪld] , [ðɪs] [mʌst; məst]

Where	that	halted	,	this	must	go	forward	,	and	where	that	failed	,	this	must
在哪里	那	停止	,	这	必须	去	向前	,	和	在哪里	那	失败的	,	这	必须

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

之前的做法停滞不前，现在的做法必须继续；之前的做法失败了，现在的做法必须成功。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊl] ['meʒərz] [wer] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][hæf] - ['meʒərz] ,

giving	the	country	whole	measures	where	that	gave	us	half	-	measures	,
给予	这	国家	所有的	措施	在哪里	那	给予	我们	一半	-	措施	,

给国家采取了全面的措施，而我们却只得到了部分措施。

['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['daʊtf(ə)l] ['distrikts] .

merely	as	a	means	of	saving	the	elections	in	a	few	doubtful	districts	.
仅仅	作为	一个	方法	的	保存	这	选举	在	一个	很少	疑	地区	.

仅仅是为了挽救几个选情不明朗的选区的选举。

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	Congress	saw	what	was	right	,	but	distrusted	the	enlightenment	of	the
那	国会	锯	什么	曾是	正确的	,	但	不信任	这	启示	的	这

['lɔɪəl] ['mæsɪz] ;

loyal	masses	;
忠诚	群众	;

国会看到了正义，却不信任忠诚群众的觉悟；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːr'bɔːrn] [ɪn] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [dʌn]

but	what	was	forborne	in	distrust	of	the	people	must	now	be	done
但	什么	曾是	忍受	在	怀疑	的	这	人们	必须	现在	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪk'spekt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	full	knowledge	that	the	people	expect	and	require	it	.
和	一个	满的	知识	那	这	人们	预计	和	要求	它	.

但是，过去因为不信任人民而搁置的事情，现在必须去做，因为人民期望并需要它。

[ðə; ði] ['membər] [goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	members	go	to	Washington	fresh	from	the	inspiring	presence	of	the
这	成员	去	到	华盛顿	新鲜的	从	这	鼓舞人心	在场	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

成员们带着满满的热情和鼓舞人心的精神前往华盛顿。

[ɪn] ['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] , ['weðər]

In	every	considerable	public	meeting	,	and	in	almost	every	conceivable	way	,	whether
在	每一个	大量	民众	会议	,	和	在	几乎	每一个	可以想象的	方式	,	无论

[æt; ət] [kɔːrt] - [haʊs] ,

at	court	-	house	,
在	法庭	-	房子	,

在每一次重要的公共集会上，以及几乎在任何可以想象的场合，无论是在法院，

[skuːl] - [haʊs] , [ɔːr] [krɔːs] - [roʊdz] , [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn]

school	-	house	,	or	cross	-	roads	,	in	doors	and	out	,	the	subject	has	been
学校	-	房子	,	或者	叉	-	道路	,	在	门	和	出去	,	这	主题	有	到过

[dɪ'skʌst] ,

discussed	,
讨论	,

无论是在校舍还是十字路口，室内还是室外，这个话题都已被讨论过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ɪm'fætɪkli] [prə'naʊnst] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['pɑːləsi] .

and	the	people	have	emphatically	pronounced	in	favor	of	a	radical	policy	.
和	这	人们	有	强调地	发音	在	偏爱	的	一个	激进的	政策	.

人民已明确表示支持激进的政策。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ]['pɪti] ,

Listening	to	the	doctrines	of	expediency	and	compromise	with	pity	,
聆听	到	这	教义	的	权宜之计	和	妥协	和	遗憾	,

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

impatience	,	and	disgust	,
不耐烦	,	和	厌恶	,

听着那些权宜之计和妥协的教条，我既感到怜悯，又感到不耐烦，还感到厌恶。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evriwer] ['broʊkən]['ɪntuː] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ɪn'θuːziæzəm] [wen]

they	have	everywhere	broken	into	demonstrations	of	the	wildest	enthusiasm	when
他们	有	到处	破碎的	进入	示威游行	的	这	最狂野的	热情	什么时候

[ə; eɪ] [breɪv] [wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['sʌfrɪdʒ]

a	brave	word	has	been	spoken	in	favor	of	equal	rights	and	impartial	suffrage
一个	勇敢的	单词	有	到过	说	在	偏爱	的	平等的	权利	和	公正	选举权

.

:

每当有人勇敢地发表支持平等权利和公正选举权的言论时，他们都会到处举行示威游行，表现出无比的热情。

['rædɪkəlɪzəm] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['oʊdiəs] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pɑːpjələr]['pæspɔːrt] [tuː; tə] ['paʊər] .

Radicalism	,	so	far	from	being	odious	,	is	not	the	popular	passport	to	power	.
激进主义	,	所以	远的	从	存在	令人厌恶的	,	是	不是	这	受欢迎的	护照	到	力量	.

激进主义远非令人憎恶，也并非通往权力的捷径。

[ðə; ði][men][moʊst] ['bɪtərli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

The	men	most	bitterly	charged	with	it	go	to	Congress	with	the	largest
这	男人	最多	苦涩地	带电	和	它	去	到	国会	和	这	最大

[mə'dʒɔritiz] ,

majorities	,
多数派	,

那些被指控犯有此罪且罪名最重的人，往往能以最高票数进入国会。

[waɪl] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɑːr; ər][sent][baɪ] [liːn] [mə'dʒɔritiz] , [ɔːr] [els] [left][æt; ət][hoʊm] .

while	the	timid	and	doubtful	are	sent	by	lean	majorities	,	or	else	left	at	home	.
尽管	这	胆小	和	疑	是	发送	经过	倾斜	多数派	,	或者	别的	左边	在	家	.

而那些胆怯和犹豫不决的人则由勉强过半的选民派出，或者被留在家里。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət][wʌn][taɪm]

The	strange	controversy	between	the	President	and	the	Congress	,	at	one	time
这	奇怪的	争议	之间	这	总统	和	这	国会	,	在	一	时间

[soʊ] ['θretnɪŋ] ,

so	threatening	,
所以	威胁	,

总统与国会之间一度充满威胁的奇怪争议

[ɪz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

is	disposed	of	by	the	people	.
是	处置	的	经过	这	人们	.

由民众处置。

[ðə; ði] [haɪ] [ˌriːkən'strʌktɪv] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] , [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [ænd; ənd]

The	high	reconstructive	powers	which	he	so	confidently	,	ostentatiously	,	and
这	高的	重建	权力	哪个	他	所以	自信地	,	炫耀地	,	和

['hɔːtɪli] [kleɪmd] , [hæv; həv] [bɪn] ['disə'laud] ,

haughtily	claimed	,	have	been	disallowed	,
傲慢地	声称	,	有	到过	不允许	,

他曾如此自信、张扬、傲慢地宣称拥有高度的重建权力，但这些权力已被剥夺。

[di'naunst] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid] ; [waɪl] [ðoʊz] [kleɪmd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [hæv; həv] [bɪn]

denounced	,	and	utterly	repudiated	;	while	those	claimed	by	Congress	have	been
谴责	,	和	完全地	被否认	;	尽管	那些	声称	经过	国会	有	到过

[kən'fɜːrmd] .

confirmed	.
确认的	.

遭到谴责和彻底否定；而国会提出的要求已得到确认。

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] .

Of	the	spirit	and	magnitude	of	the	canvass	nothing	need	be	said	.
的	这	精神	和	震级	的	这	帆布	没有什么	需要	是	说	.

这幅画的精神和规模无需赘言。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	appeal	was	to	the	people	,	and	the	verdict	was	worthy	of	the
这	上诉	曾是	到	这	人们	,	和	这	判决	曾是	值得	的	这

[traɪ'bju:nl] .

tribunal	.
法庭	.

上诉对象是人民，判决结果也符合法庭的公正性。

[ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv]

Upon	an	occasion	of	his	own	selection	,	with	the	advice	and	approval	of
之上	一个	场合	的	他的	自己的	选择	,	和	这	建议	和	赞同	的

[hɪz; ɪz] [ə'stu:t] ['sekrəteri] ,

his	astute	Secretary	,
他的	精明	秘书	,

在他亲自挑选的某个场合，并得到了他精明秘书的建议和批准，

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][kən'stituənts] ,

soon	after	the	members	of	the	Congress	had	returned	to	their	constituents	,
很快	后	这	成员	的	这	国会	有	返回	到	他们的	成分	,

国会议员们返回各自选区后不久，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['sændwidʒd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [tu:]

the	President	quitted	the	executive	mansion	,	sandwiched	himself	between	two
这	总统	辞职	这	管理人员	大厦	,	夹心	他自己	之间	二

['rekəgnaɪzd] ['hɪroʊz] ,

recognized	heroes	,
认可	英雄	,

总统辞去官邸职务，把自己置于两位公认的英雄之间。

— [men] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] , — [ænd; ənd] ,

—	men	whom	the	whole	country	delighted	to	honor	,	—	and	,
—	男人	谁	这	所有的	国家	高兴极了	到	荣誉	,	—	和	,

——全国人民都乐于尊敬的人，——以及，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

with	all	the	advantage	which	such	company	could	give	him	,
和	全部	这	优势	哪个	这样的	公司	可以	给	他	,

凭借这家公司能给他带来的所有优势，

[stʌmpt] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

stumped	the	country	from	the	Atlantic	to	the	Mississippi	,
难住了	这	国家	从	这	大西洋	到	这	密西西比州	,

从大西洋到密西西比河，让全国上下都摸不着头脑。

['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['evriwer] [hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][æz; əz] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

advocating	everywhere	his	policy	as	against	that	of	Congress	.
倡导	到处	他的	政策	作为	反对	那	的	国会	.

他到处宣扬自己的政策，反对国会的政策。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [dɪs'greɪsfl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['evər]

It	was	a	strange	sight	,	and	perhaps	the	most	disgraceful	exhibition	ever
它	曾是	一个	奇怪的	视线	,	和	也许	这	最多	可耻	展览	曾经

[meɪd] [baɪ] ['eni] ['prezɪdənt] ;

made	by	any	President	;
制成	经过	任何	总统	;

那真是一幅怪异的景象，或许是历任总统中最丢脸的一次亮相；

[bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ]['i:v(ə)l][ɪz][ɪn'taɪərli] [ʌn'mikst] , [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][frʌm; frəm]

but	,	as	no	evil	is	entirely	unmixed	,	good	has	come	of	this	,	as	from
但	,	作为	不	邪恶的	是	完全	未混合的	,	好的	有	来	的	这	,	作为	从

['meni] ['ʌðər] .

many	others	.
许多	其他的	.

但是，正如世上没有完全纯粹的邪恶一样，这件事也带来了好处，就像许多其他事情一样。

[æm'bɪʃəs] , [ʌn'skru:pjələs] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , ['vɑ:ljəb(ə)l] , [ænd; ənd]['plɔ:zəb(ə)l] , — [ə; eɪ]

Ambitious	,	unscrupulous	,	energetic	,	indefatigable	,	voluble	,	and	plausible	,	—	a
雄心勃勃	,	无良的	,	精力充沛	,	不懈	,	健谈的	,	和	合情合理	,	—	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l]['glædieɪtər] , ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ [set] - [tu:; tə] ” [ɪn] ['eni] [kraʊd] ,

political	gladiator	,	ready	for	a	“	set	-	to	”	in	any	crowd	,
政治的	角斗士	,	准备好	为了	一个	“	放	-	到	”	在	任何	人群	,

雄心勃勃、肆无忌惮、精力充沛、不知疲倦、能言善辩、口若悬河——一位政治斗士，随时准备在任何人群中“大干一场”。

— [hi:; hi][ɪz] ['bi:tn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃoʊzn] [fi:ld] ,

—	he	is	beaten	in	his	own	chosen	field	,
—	他	是	被打败	在	他的	自己的	选定	场地	,

—他在自己选择的领域败下阵来，

[ænd; ənd][stændz][tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [ju:'zɜ:rpər] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	stands	to	-	day	before	the	country	as	a	convicted	usurper	,	a	political
和	站立	到	-	天	前	这	国家	作为	一个	已定罪	篡位者	,	一个	政治的

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

如今，他以篡位者、政治罪犯的身份站在全国人民面前。

['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ə'tempt] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

guilty	of	a	bold	and	persistent	attempt	to	possess	himself	of	the
有罪的	的	一个	大胆的	和	执着的	试图	到	具有	他自己	的	这

['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊɝz] ['sɑ:ləmli] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

legislative	powers	solemnly	secured	to	Congress	by	the	Constitution	.
立法	权力	庄严地	安全	到	国会	经过	这	宪法	.

他犯有大胆而持续的企图，试图夺取宪法庄严赋予国会的立法权。

[noʊ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [kəm'pli:t] , [noʊ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r]

No	vindication	could	be	more	complete	,	no	condemnation	could	be	more
不	平反	可以	是	更多的	完全的	,	不	谴责	可以	是	更多的

['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] .

absolute	and	humiliating	.
绝对	和	羞辱	.

没有比这更彻底的平反，也没有比这更绝对和羞辱的谴责。

[ən'les] [ri:'əʊpənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɔ:rd] , [æz; əz] ['rekləsli] ['θretnd] [ɪn][sʌm; səm] ['sɜ:rkl] ,

Unless	reopened	by	the	sword	,	as	recklessly	threatened	in	some	circles	,
除非	重新开放	经过	这	剑	,	作为	鲁莽地	威胁	在	一些	界	,

除非像某些人肆无忌惮地威胁的那样，用武力重新开启它。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [naʊ] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .

this	question	is	now	closed	for	all	time	.
这	问题	是	现在	关闭	为了	全部	时间	.

此问题已永久关闭。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪr] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
Without **attempting** **to** **settle** **here** **the** **metaphysical** **and** **somewhat** **theological**
没有 尝试 到 定居 这里 这 形而上学的 和 有些 神学
['kwestʃən] ([ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]) ,
question **(** **about** **which** **so** **much** **has** **already** **been** **said** **and** **written** **)** **,**
问题 (关于 哪个 所以 很多 有 已经 到过 说 和 书面) ,

在此，我暂且不试图解决这个形而上学和神学方面的问题（关于这个问题，已经有很多论述和著述了），

['weðər] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['juːniən] [miːnz] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['juːniən] , — [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði]
whether **once** **in** **the** **Union** **means** **always** **in** **the** **Union** **,** **—** **agreeably** **to** **the**
无论 一次 在 这 联盟 方法 总是 在 这 联盟 , — 欣然 到 这
['fɔːrmjələ] ,
formula **,**
公式 ,

"一旦加入联邦"是否意味着"永远加入联邦"——根据公式来看，

[wʌns] [ɪn] [greɪs] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [greɪs] ,
Once **in** **grace** **always** **in** **grace** **,**
一次 在 优雅 总是 在 优雅 ,

一旦蒙恩，永远蒙恩。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn]
— **it** **is** **obvious** **to** **common** **sense** **that** **the** **rebellious** **States** **stand** **to** **-** **day** **,** **in**
— 它 是 明显的 到 常见的 感觉 那 这 叛逆的 各州 站立 到 - 天 , 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] ,
point **of** **law** **,**
观点 的 法律 ,

——从常识来看，很明显，这些叛乱州今天在法律上是站不住脚的。

[prɪ'saɪsli] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [wen] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['biːtn] , ['kɔŋkəd] , [ðeɪ] [fel] ['paʊərləs]
precisely **where** **they** **stood** **when** **,** **exhausted** **,** **beaten** **,** **conquered** **,** **they** **fell** **powerless**
恰恰 在哪里 他们 站立 什么时候 , 筋疲力尽的 , 被打败 , 征服 , 他们 跌倒 无力
[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['fedərəl] [ə'θɔːrəti] .
at **the** **feet** **of** **Federal** **authority** **.**
在 这 脚 的 联邦 权威 .

当他们精疲力竭、遍体鳞伤、彻底征服，无力地倒在联邦当局脚下时，他们就站在了那里。

[ðer; ðər] [steɪt] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
Their **State** **governments** **were** **overthrown** **,**
他们的 状态 政府 是 被推翻 ,

他们的州政府被推翻了，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɜːr; wər]
and **the** **lives** **and** **property** **of** **the** **leaders** **of** **the** **Rebellion** **were**
和 这 生活 和 财产 的 这 领导人 的 这 叛乱 是
['fɔːfitid] .
forfeited **.**
丧失 .

叛乱领导人的生命和财产都被没收了。

[ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] [steɪts] ,
In **reconstructing** **the** **institutions** **of** **these** **shattered** **and** **overthrown** **States** **,**
在 重建 这 机构 的 这些 破碎 和 被推翻 各州 ,
['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] ,
Congress **should** **begin** **with** **a** **clean** **slate** **,**
国会 应该 开始 和 一个 干净的 石板 ,

在重建这些支离破碎、被推翻国家的制度时，国会应该从零开始。

[ænd; ənd] [meɪk] [kliːn] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **make** **clean** **work** **of** **it** **.**
和 制作 干净的 工作 的 它 .

并且干净利落地完成它。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

Let	there	be	no	hesitation	.
让	那里	是	不	犹豫	.

不要犹豫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈprezɪdənt]

It	would	be	a	cowardly	deference	to	a	defeated	and	treacherous	President
它	会	是	一个	胆小	尊重	到	一个	战败	和	奸诈	总统

,

,

,

那将是对一位战败且背信弃义的总统的懦弱顺从。

[ɪf] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] , [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] ,

if	any	account	were	made	of	the	illegitimate	,	one	-	sided	,
如果	任何	帐户	是	制成	的	这	私生子	,	一	-	侧面	,

如果对非法的、单方面的、

[ʃæm] [ˈgʌvərnmənts] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][məˈlaɪn] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]

sham	governments	hurried	into	existence	for	a	malign	purpose	in	the	absence	of
假	政府	慌忙	进入	存在	为了	一个	诽谤	目的	在	这	缺席	的

[ˈkɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

在国会缺席的情况下，一些别有用心的虚假政府匆忙成立。

[ðiːz] [prɪˈtendɪd] [ˈgʌvərnmənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

These	pretended	governments	,	which	were	never	submitted	to	the	people	,
这些	假装	政府	,	哪个	是	绝不	提交	到	这	人们	,

这些名义上的政府，从未向人民服从，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

and	from	participation	in	which	four	millions	of	the	loyal	people	were
和	从	参与	在	哪个	四	百万	的	这	忠诚	人们	是

[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][baɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] ['ɔːrdər] ,

excluded	by	Presidential	order	,
排除	经过	总统	命令	,

总统下令将四百万忠诚的人民排除在外，使他们无法参与其中。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['triːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [truː] ['kærəktər] , [æz; əz] [ʃæmz] [ænd; ənd]

should	now	be	treated	according	to	their	true	character	,	as	shams	and
应该	现在	是	治疗	根据	到	他们的	真的	特点	,	作为	骗局	和

[ˌɪmpəˈzɪʃənz] ,

impositions	,
强加	,

现在应该根据它们的真实性质来对待它们，将它们视为骗局和欺骗。

[ænd; ənd] [səˈplæntid] [baɪ] [truː] [ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['gʌvərnmənts] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	supplanted	by	true	and	legitimate	governments	,	in	the	formation	of
和	取代	经过	真的	和	合法的	政府	,	在	这	形成	的

[wɪtʃ] ['lɔɪəl] [men] ,

which	loyal	men	,
哪个	忠诚	男人	,

并被真正合法的政府所取代，而这些政府的组建是由忠诚的人民完成的，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ʃæl; ʃəl] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] .

black	and	white	,	shall	participate	.
黑色的	和	白色的	,	将	参加	.

黑白配色者也将参与。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

within	the	scope	of	this	paper	to	point	out	the	precise	steps	to	be	taken	,
之内	这	范围	的	这	纸	到	观点	出去	这	精确的	步骤	到	是	已采取	,

本文旨在指出需要采取的具体步骤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

and	the	means	to	be	employed	.
和	这	方法	到	是	受雇	.

以及将要采用的手段。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [les] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðiːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][grænd][end][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd]

The	people	are	less	concerned	about	these	than	the	grand	end	to	be	attained
这	人们	是	较少的	担心的	关于	这些	比	这	盛大	结尾	到	是	已达到

.

:

.

人们更关心的是最终要达成的宏伟目标，而不是这些细节。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

They	demand	such	a	reconstruction	as	shall	put	an	end	to	the	present
他们	要求	这样的	一个	重建	作为	将	放	一个	结尾	到	这	展示

[æ'nɑːkik,-kəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljəs] [steɪts] ,

anarchical	state	of	things	in	the	late	rebellious	States	,
无政府主义	状态	的	事物	在	这	晚的	叛逆的	各州	,

他们要求进行重建，以结束目前叛乱各州无政府状态的局面。

— [wer] ['fraɪtf(ə)l] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['mæsəkər] [ɑːr; ər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

—	where	frightful	murders	and	wholesale	massacres	are	perpetrated	in	the	very
—	在哪里	可怕	谋杀案	和	批发的	大屠杀	是	实施	在	这	非常

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['soʊldʒərz] .

presence	of	Federal	soldiers	.
在场	的	联邦	士兵	.

——就在联邦士兵的眼皮底下，发生了骇人听闻的谋杀和大规模屠杀。

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['bɪznəs] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ʃæl; ʃəl] [siːs] .

This	horrible	business	they	require	shall	cease	.
这	可怕	商业	他们	要求	将	停止	.

他们所要求的这种可怕的生意必须停止。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [prə'tekt] ['lɔɪəl] [men] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

They	want	a	reconstruction	such	as	will	protect	loyal	men	,	black	and	white	,
他们	想	一个	重建	这样的	作为	将要	保护	忠诚	男人	,	黑色的	和	白色的	,

他们想要的是一种能够保护忠诚的黑人和白人的重建方案。

[ɪn][ðer; ðər]['pɝːsənz][ænd; ənd]['prɑːpərti] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wɪl] [kɔːz] ['nɔːrðərn] ['ɪndəstri] ,

in	their	persons	and	property	;	such	a	one	as	will	cause	Northern	industry	,
在	他们的	人	和	财产	;	这样的	一个	一	作为	将要	原因	北方	行业	,

在他们的人身和财产方面；例如，一个将对北方工业产生影响的人，

['nɔːrðərn] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ,

Northern	capital	,	and	Northern	civilization	to	flow	into	the	South	,
北方	首都	,	和	北方	文明	到	流动	进入	这	南	,

北方的都城和北方的文明流入南方，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ˌkærə'lainə][æz; əz]

and	make	a	man	from	New	England	as	much	at	home	in	Carolina	as
和	制作	一个	男人	从	新的	英格兰	作为	很多	在	家	在	卡罗莱纳	作为

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

elsewhere	in	the	Republic	.
别处	在	这	共和国	.

并使来自新英格兰的人在卡罗来纳州也能像在共和国其他地方一样感到自在。

[noʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl][kæn; kən][naʊ] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

No	Chinese	wall	can	now	be	tolerated	.
不	中国人	墙	能	现在	是	容忍	.

现在任何形式的"中国墙"都不能容忍了。

[ðə; ði] [saʊθ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

The	South	must	be	opened	to	the	light	of	law	and	liberty	,
这	南	必须	是	打开	到	这	光	的	法律	和	自由	,

南方必须向法律和自由的光芒敞开大门。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .

and	this	session	of	Congress	is	relied	upon	to	accomplish	this	important	work	.
和	这	会议	的	国会	是	依赖	之上	到	完成	这	重要的	工作	.

而本届国会肩负着完成这项重要工作的重任。

[ðə; ði][pleɪn] , ['kɑːmən] - [sens] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] , [æz; əz] ['ɪntɪmətid] [æt; ət][ðə; ði]

The	plain	,	common	-	sense	way	of	doing	this	work	,	as	intimated	at	the
这	清楚的	,	常见的	-	感觉	方式	的	正在做	这	工作	,	作为	暗示	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

正如开头所暗示的那样，完成这项工作的简单、符合常理的方法，

[ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] [lɔː] , [wʌn] ['gʌvərnmənt] , [wʌn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

is	simply	to	establish	in	the	South	one	law	,	one	government	,	one	administration	of
是	简单地	到	建立	在	这	南	一	法律	,	一	政府	,	一	行政	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

简而言之，就是在南方建立一套法律、一个政府、一个司法体系。

[wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] , [fɔːr; fər][men][ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz]

one	condition	to	the	exercise	of	the	elective	franchise	,	for	men	of	all	races
一	状况	到	这	锻炼	的	这	选修课	特许经营	,	为了	男人	的	全部	种族

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ə'laɪk] .

and	colors	alike	.
和	颜色	同样	.

所有种族和肤色的男性行使选举权的一个条件。

[ðɪs] [greɪt] ['meʒər] [ɪz] [sɔːt] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [baɪ] ['lɔɪəl] [waɪt] [men][æz; əz][baɪ] ['lɔɪəl] [blæks] ,

This	great	measure	is	sought	as	earnestly	by	loyal	white	men	as	by	loyal	blacks	,
这	伟大的	措施	是	寻求	作为	切实	经过	忠诚	白色的	男人	作为	经过	忠诚	黑人	,

忠诚的白人和忠诚的黑人都同样热切地期盼着这项伟大的举措。

[ænd; ənd][ɪz] ['niːdɪd] [ə'laɪk][baɪ][bəuθ] .

and	is	needed	alike	by	both	.
和	是	需要	同样	经过	两个都	.

两者都同样需要它。

[let] [saʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['preʃ(ə)ns] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['predʒədɪs] ,

Let	sound	political	prescience	but	take	the	place	of	an	unreasoning	prejudice	,
让	声音	政治的	预知	但	拿	这	地方	的	一个	不讲道理	偏见	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

and	this	will	be	done	.
和	这	将要	是	完毕	.

让健全的政治远见取代不理智的偏见，这就能实现。

[men] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['niːgroʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnəns] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

Men	denounce	the	negro	for	his	prominence	in	this	discussion	;
男人	声讨	这	黑人	为了	他的	显赫地位	在	这	讨论	;

男人们谴责黑人在这场讨论中的重要性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪn] [piːs] [æz; əz][ɪn][wɔːr] ,

but	it	is	no	fault	of	his	that	in	peace	as	in	war	,
但	它	是	不	过错	的	他的	那	在	和平	作为	在	战争	,

但无论和平时期还是战争时期，这都不是他的过错。

[ðæt] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmiz] [æz; əz][ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] ,

that	in	conquering	Rebel	armies	as	in	reconstructing	the	rebellious	States	,
那	在	征服	反叛	军队	作为	在	重建	这	叛逆的	各州	,

无论是在征服叛军方面，还是在重建叛乱国家方面，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['trʌblz] .

the	right	of	the	negro	is	the	true	solution	of	our	national	troubles	.
这	正确的	的	这	黑人	是	这	真的	解决方案	的	我们的	国家的	麻烦	.

黑人的权利才是解决我们国家问题的真正办法。

[ðə; ði][stɜːrn]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [goʊz][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	stern	logic	of	events	,	which	goes	directly	to	the	point	,
这	船尾	逻辑	的	活动	,	哪个	去	直接地	到	这	观点	,

事件的严谨逻辑直指要点，

[dɪs'deɪnɪŋ] [ɔːl][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌlər][ɔːr] [fɪtʃər] [ʌv; əv][men] ,

disdaining	all	concern	for	the	color	or	features	of	men	,
轻蔑	全部	忧虑	为了	这	颜色	或者	特征	的	男人	,

完全不顾及男性的肤色或容貌，

[hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

has	determined	the	interests	of	the	country	as	identical	with	and
有	决定	这	兴趣	的	这	国家	作为	完全相同的	和	和

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

inseparable	from	those	of	the	negro	.
形影不离	从	那些	的	这	黑人	.

已认定国家利益与黑人利益完全一致，不可分割。

[ðə; ði]['pɑːləsi] [ðæt] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðə; ði]['niːgroʊ] — [naʊ] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	policy	that	emancipated	and	armed	the	negro	—	now	seen	to	have	been
这	政策	那	解放	和	武装	这	黑人	—	现在	已见	到	有	到过

[waɪz][ænd; ənd]['prɑːpər][baɪ][ðə; ði] ['dʌlɪst] — [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['stɜːrnli] [di'mɑːndid]

wise	and	proper	by	the	dullest	—	was	not	certainly	more	sternly	demanded
明智的	和	恰当的	经过	这	最无聊的	—	曾是	不是	当然	更多的	严厉地	要求

[ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] .

than	is	now	the	policy	of	enfranchisement	.
比	是	现在	这	政策	的	选举权	.

解放和武装黑人的政策——现在连最迟钝的人都认为这是明智和正确的——肯定没有现在赋予黑人选举权的政策要求得更严格。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [sək'ses] [ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['feɪljər] ,

If	with	the	negro	was	success	in	war	,	and	without	him	failure	,
如果	和	这	黑人	曾是	成功	在	战争	,	和	没有	他	失败	,

如果有了黑人，战争就会胜利；没有黑人，战争就会失败。

[soʊ][ɪn] [piːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][fɔːl][ɔːr] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	in	peace	it	will	be	found	that	the	nation	must	fall	or	flourish	with	the
所以	在	和平	它	将要	是	成立	那	这	国家	必须	落下	或者	繁荣	和	这

['niːgroʊ] .

negro	.
黑人	.

因此，在和平时期，人们将会发现，国家的兴衰取决于黑人的地位。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [noʊz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

Fortunately	,	the	Constitution	of	the	United	States	knows	no	distinction	between
幸运的是	,	这	宪法	的	这	团结的	各州	知道	不	区别	之间

['sɪtəznz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['kʌlər] .

citizens	on	account	of	color	.
公民	在	帐户	的	颜色	.

幸运的是，美国宪法不因肤色而区别对待公民。

['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Neither	does	it	know	any	difference	between	a	citizen	of	a	State	and	a
两者都不	做	它	知道	任何	不同之处	之间	一个	公民	的	一个	状态	和	一个

['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

citizen	of	the	United	States	.
公民	的	这	团结的	各州	.

它既不了解州公民和美国公民之间的任何区别。

['sɪtɪzənʃɪp] ['evɪdəntli] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , ['weðər] [steɪt] [ɔːr]['næʃ(ə)nəl] .

Citizenship	evidently	includes	all	the	rights	of	citizens	,	whether	State	or	national	.
国籍	显然	包括	全部	这	权利	的	公民	,	无论	状态	或者	国家的	.

公民身份显然包括公民的所有权利，无论这些权利是国家权利还是民族权利。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [noʊz] [nʌn] ,

If	the	Constitution	knows	none	,
如果	这	宪法	知道	没有任何	,

如果宪法一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kɑːŋgrəs] [naʊ] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt]

it	is	clearly	no	part	of	the	duty	of	a	Republican	Congress	now	to	institute
它	是	清楚地	不	部分	的	这	责任	的	一个	共和党人	国会	现在	到	研究所

[wʌn] .

one	.
一	.

显然，现在由共和党控制的国会没有义务设立这样的机构。

[ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,

The	mistake	of	the	last	session	was	the	attempt	to	do	this	very	thing	,
这	错误	的	这	最后的	会议	曾是	这	试图	到	做	这	非常	事物	,

上次会议的错误就在于试图这样做。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [tuː; tə] ['eni] [klæs] [ʌv; əv]

by	a	renunciation	of	its	power	to	secure	political	rights	to	any	class	of
经过	一个	放弃	的	它是	力量	到	安全的	政治的	权利	到	任何	班级	的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

通过放弃保障任何阶层公民政治权利的权力，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] [tuː; tə] [dɪs'fræntʃaɪz] , [ɪf] [ðeɪ]

with	the	obvious	purpose	to	allow	the	rebellious	States	to	disfranchise	,	if	they
和	这	明显的	目的	到	允许	这	叛逆的	各州	到	剥夺选举权	,	如果	他们

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt] ,

should	see	fit	,
应该	看	合身	,

其目的显而易见，即允许叛乱各州在认为合适的时候剥夺公民权。

[ðer; ðər] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] .

their	colored	citizens	.
他们的	有色	公民	.

他们的有色公民。

[ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['blʌndər] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ri:'tri:vd] ,

This	unfortunate	blunder	must	now	be	retrieved	,
这	不幸	错误	必须	现在	是	已检索	,

现在必须纠正这个不幸的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][i'mæskju,leitid] ['sɪtɪzənʃɪp] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] [sə'plæntid] [baɪ] [ðæt]

and	the	emasculated	citizenship	given	to	the	negro	supplanted	by	that
和	这	阉割	国籍	给定	到	这	黑人	取代	经过	那

['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

contemplated	in	the	Constitution	of	the	United	States	,
思考	在	这	宪法	的	这	团结的	各州	,

而赋予黑人的那种被阉割的公民权，则被美国宪法中所设想的那种公民权所取代。

[wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

which	declares	that	the	citizens	of	each	State	shall	enjoy	all	the	rights	and
哪个	声明	那	这	公民	的	每个	状态	将	享受	全部	这	权利	和

[ˌɪ'mju:nɪti:z] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

immunities	of	citizens	of	the	several	States	,
免疫力	的	公民	的	这	一些	各州	,

该条款宣布，各州公民享有各州公民的一切权利和豁免权。

— [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['li:g(ə)l]['voʊtər][ɪn] ['eni] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['voʊtər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] .

—	so	that	a	legal	voter	in	any	State	shall	be	a	legal	voter	in	all	the	States	.
—	所以	那	一个	合法的	选民	在	任何	状态	将	是	一个	合法的	选民	在	全部	这	各州	.

——因此，任何一个州的合法选民在所有州都是合法选民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神